

The De Brisay
Analytical
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.

IN FOUR PARTS.

PART III.

ACADÉMIE DE BRISAY.
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

Entered according to Act of Congress, in the year 1905, by
CHARLES T. DE BRISAY
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

Entered according to Act of the Parliament of Canada, in the year 1897, by
CHARLES T. DE BRISAY,
At the Department of Agriculture.

ONZIÈME LEÇON.

THE PRETERITE TENSE.

Il fut trompé = Il a été trompé. (1)
He was deceived.

J'eus le plaisir de le voir = J'ai eu le plaisir, etc.
I had the pleasure of seeing him.

Il frappa la table = Il a frappé la table. (2)
He struck the table.

(I was)	(I had)	(I gave)	(I finished)	(I received)
Je fu-s }	J' eu-s }	Je donnai	Je fini-s }	Je reçu-s } (3)
Tu fu-s }	Tu eu-s }	Tu donna-s	Tu fini-s }	Tu reçu-s }
Il fu-t }	Il eu-t }	Il donna-	Il fini-t }	Il reçu-t } (4)
Ils fu-rent	Ils eu-rent	Ils donnè-rent	Ils fini-rent	Ils reçu-rent (5)
Nous fû-mes	Nous eû-mes	Nous donnâ-mes	Nous fini-mes	Nous reçû-mes
Vous fû-tes	Vous eû-tes	Vous donnâ-tes	Vous fini-tes	Vous reçû-tes (6)

(1) We have already seen that the French *Perfect tense* answers to two tenses in English—the *Perfect proper* (*I have been or have given*) and the *Preterite* (*I was or I gave*). This is quite the case in regard to the spoken language. The written language, however, has a special *Preterite* tense as in English.

(2) The French *Preterite* should be used with caution. It is out of place in conversation. In literature it is never used with such expressions as *AUJOUR-D'HUI, CE MATIN, CETTE SEMAINE, CETTE ANNÉE*, etc., for these expressions represent present time, or at least time that has not yet entirely elapsed. It is quite proper to use it with *HIER, LA SEMAINE DERNIÈRE*, etc.—expressions denoting past time.

(3) The *s* is omitted from *JE DONNAI* (pronounced *do-nè*), which distinguishes it from the Imperfect *JE DONNAIS* (pronounced *do-nè*). So with all verbs of the *ER* conj.

(4) The *t* is dropped from *IL DONNA*, but retained in the Interrogative *DONNA-T-IL*? So with other verbs of the *ER* conj.

(5) *FU-rent, FINI-rent*, etc. (pronounced *fur, finir*, etc.): notice the peculiar ending *RENT*. This is the Latin *RUNT* (*fue-runt, fini-runt*). In the *ER* conj. the *a* becomes *è* before *r*: *DONNÈRENT*.

(6) The endings *mes* and *tes* are the same as in *NOUS SOM-mes, VOUS Ê-tes*.

Exercise on Use of Preterite.

Il *fit* (*made*) un signal ; on *tira* (*fired*) un coup de canon, et toute la troupe se *dirigea* (*directed itself*) à grands pas (*steps*) vers la campagne ; en même temps les soldats, sortant par différentes portes, *allèrent* (*went*) donner l'alarme sur plusieurs (*several*) points des lignes ennemies.

Les soldats *eurent* le temps de barricader la porte de la tour (*tower*), et pendant (*during*) quelque temps ils se *défendirent* avec avantage en tirant par les fenêtres (*windows*).

Bientôt (*soon*) on *entendit* (*heard*) des cris lamentables en sortir. Le toit (*roof*) était en flammes et allait tomber sur la tête des malheureux qu'il *couvrait*. La porte *brûlait* (*was burning*) et les barricades qu'ils *avaient* faites les *empêchaient* de sortir par cette issue. (7)

Formation of Preterite.

NOTE A.—The Preterite may be formed from the Past Participle, the 1st pers. sing. of the Preterite being pronounced exactly like the Participle, thus :

er Conj.			ir Conj.		
P. Part.		Pret.	P. Part.		Pret.
aimé,	<i>loved,</i>	j'aimai	fini,	<i>finished,</i>	je fini-s
donné,	<i>given,</i>	je donnai	couru,	<i>run,</i>	je couru-s
allé,	<i>gone,</i>	j'allai	acquis,	<i>acquired,</i>	j'acqui-s

re Conj.					
ri,	<i>laughed,</i>	je ri-s	tu,	<i>silenced,</i>	je tu-s
suffi,	<i>sufficed,</i>	je suffi-s	plu,	<i>pleased,</i>	je plu-s
dit,	<i>said,</i>	je di-s	moulu,	<i>ground,</i>	je moulu-s
suivi,	<i>followed,</i>	je suivi-s	résolu,	<i>resolved,</i>	je résolu-s
pris,	<i>taken</i>	je pri-s	vécu,	<i>lived,</i>	je vécu-s
mis,	<i>put,</i>	je mi-s	paru,	<i>appeared,</i>	je paru-s
			connu,	<i>known,</i>	je connu-s
conclu,	<i>concluded,</i>	je conclu-s	crû,	<i>grown,</i>	je crû-s
bu,	<i>drunk,</i>	je bu-s			
lu,	<i>read,</i>	je lu-s	vendu,	<i>sold,</i>	je vendi-s
cru,	<i>thought,</i>	je cru-s	cousu,	<i>sewn,</i>	je cousi-s (8)

(7) Be careful to distinguish in meaning the Preterite from the Imperfect (English having no Imperfect, makes the Preterite answer that purpose). The Preterite denotes a single act in the past, laying no stress on its duration. The Imperfect denotes *continuous or repeated action* in the Past : *couvrait*, *covered*, i.e., *was covering* ; *brûlait*, *burned*, *kept burning*.

(8) It will be seen that *u* changes to *i* in Preterite in these two verbs. Like them are the 17 verbs mentioned in Les. VII., Obs. 13.

oir Conj.

reçu,	<i>received,</i>	je reçu-s	pu,	<i>able,</i>	je pu-s
valu,	<i>worth,</i>	je valu-s	plu,	<i>rained,</i>	il plu-t
fallu,	<i>needed,</i>	il fallu-t	mû,	<i>moved,</i>	je mu-s
voulu,	<i>wished,</i>	je voulu-s	assis,	<i>set,</i>	j'assi-s
dû,	<i>owed,</i>	je dû-s	eu,	<i>had,</i>	j'eu-s
su,	<i>known,</i>	je su-s	vu,	<i>seen,</i>	je vi-s (9)

Exceptions

Fifteen verbs of the RE conj. having their past participle ending in *int* (as CRAINT, JOINT) form their Preterite from the present participle.

craint,	<i>feared,</i>	craignant	je craigni-s
joint,	<i>joined,</i>	joignant	je joigni-s

The following also follow this method :

écrit,	<i>written,</i>	écrivait,	j'écrivi-s
nui,	<i>molested,</i>	nuisant,	je nuisi-s
conduit,	<i>led,</i>	conduisant,	je conduisi-s
construit,	<i>built,</i>	construisant,	je construisi-s
ouvert,	<i>opened,</i>	ouvrant,	j'ouvri-s
offert,	<i>offered,</i>	offrant,	j'offri-s
mort,	<i>dead,</i>	mourant,	je mouru-s
vêtu,	<i>clothed,</i>	vêtant,	je vêti-s

Irregular

fait,	<i>made,</i>	je fi-s	venu,	je vin-s
né,	<i>born,</i>	je naquis	tenu,	je tin-s (10)

Tôt, soon.

Vous êtes venu trop tôt (*soon*) : Jules n'est pas encore arrivé. — tôt (*to'*)
 Ça ne fait rien (*that makes no odds*) ; tôt ou tard (*soon or late = sooner or later*) il viendra : je l'ai vu tantôt (tout à l'heure) : il viendra tantôt tantôt
 (tout à l'heure). — Pardon ? — Il sera ici bientôt (*pretty soon*). — Ah ! le bientôt
 voici ! Jules pourquoi n'es-tu pas venu plus tôt (*more soon = sooner*) ?
 Dis donc plutôt (*rather*) : " Pourquoi es-tu venu sitôt (*so soon*) ? " Je plutôt
 suis parti de chez moi, aussitôt que (*as soon as*) j'ai pu (*I was able*) : sitôt
 mon ouvrage fini, je suis parti aussitôt (*as soon as at once*). (11)
 aussitôt

(9) **Vu** has **JE vis**, but the compound *pourvu* is regular (**JE POURVU** s).

(10) Since *iz* is a nasal vowel, the forms **NOUS VIN-MES**, **VOUS VIN-TES**, **ILS VIN-RENT** (and **NOUS TIN-MES**, **VOUS TIN-TES**, **ILS TIN-RENT**) though odd looking are easily pronounced.

(11) **Tantôt**, *just now*, may refer either to the past or to the future.

Plus (PLUS), *more*.

plus
plusieurs
le surplus
le pluriel
pluraliser
la pluralité

Il y a plus d'hommes que de femmes ici.—Oh, oui ; il y a *plusieurs* hommes ici (*several men here*). Le plus (*plus*) et le moins (*moins*) sont les signes de l'addition. (12) Mais ne parlons plus de ce mot. *Plus* de ce mot-là (*no more of that word*, see Les. VI., 19). Il reste encore un peu de vin.—Eh bien ! buvez le *surplus* (*overplus, remainder*).—Quel est le *pluriel* du mot "homme ?" C'est "*hommes*."—Vous savez comment *pluraliser* un mot. Le mot "bras" ne se *pluralise* pas. (Les. X., 12.)

Vous *avez eu* (*obtained*) la *pluralité* (le plus grand nombre) des voix (*voices, votes*). Votre concurrent n'en a eu que cent dix.—Pas plus que ça ? Je n'ai pas voté.—*Ni moi non plus* (*nor I no more = nor I either*).—Tant mieux (*so much the better*).—Tant pis (*worse*).

Tout (TOTUS. A), *all, every*.

tout
surtout
partout

Tout le monde cherche (*looks for*) Duval ce matin. Sa femme et toute sa famille sont ici. Est-ce que *toutes* ces filles-là lui appartiennent ? Nor, mais *tous* ces garçons sont ses fils. Ils sont *tous* très petits. (13)—*Tout* (*everything*) est perdu. Prenez le tout. Il est tout fou (*quite crazy*), Duval. Sa femme est *tout* aussi folle (*foolish, crazy*) que lui.—*Toute* folle qu'elle est (*all foolish as she is = though foolish*), elle n'agit (*acts*) pas comme son mari (*husband*). (14) C'est surtout (*above all, especially*) quand Duval boit (*drinks*) qu'il fait le fou (*acts the fool*). Partout (*everywhere*) on rit de lui. A-t-il passé par

(12) The *s* in PLUS is generally silent, but should be pronounced when it means *plus* (opposite of *minus*). It is also quite often pronounced in the expression PLUS QUE, and at the end of a sentence : AH ! C'EST PLUS.

(13) TOUTS is for *touts*, the *t* disappearing before *s*. (See Les. VIII., 4.) The *s* is silent in TOUTS when it is an adj., but is pronounced when it is a pronoun (as ILS SONT TOUTS).

(14) TOUTE FOLLE OR TOUT À FAIT FOLLE (*altogether or quite crazy*). Whenever TOUT is equivalent to TOUT À FAIT, it is an adverb, and as such we should expect it to be invariable (i.e., have neither *fem.* nor *plural*). In early French, however, it was always used as an adjective, and was consequently variable, and if used adverbially to-day, it still retains its adjectival character. That is why we say : ELLE EST TOUTE FOLLE. Notice, however, that if the adjective following it begins with a vowel, the adverb will remain invariable (LA PORTE EST TOUT OUVERTE), for here euphony brought about the suppression of the *fem. e*. Compare : ELLE EST TOUTE FOLLE and ELLE EST *tout* AUSSI FOLLE.

ici ? Il a passé par là, par en haut, par en bas, *partout*. Il a un *un passe-partout*
passe-partout (master-key). Il sera toujours le même. Il fait le fou, *toujours*
toutefois (at the same time, still) je le crois très fin. Il a joué son *atout*
(trump) Remarquez *total, la totalité* *toutefois*
un atout

Avant (AB, ANTE), *before*.

J'étais *ici* avant vous. — Vous étiez *devant (in front of)* moi ? — *avant*
 Non, je dis que j'étais *ici* avant vous. — Étiez-vous *ici* avant-hier *avant-hier*
(day before yesterday) ? — Oui, et longtemps *auparavant (before that)*. *auparavant*
 Je resterai *ici* dorénavant *(henceforth)*. Est-ce la dernière leçon ? — *dorénavant*
 C'est l'avant-dernière *(last but one)*. (15) Qu'est-ce que le *devant*
(front) d'une chose ? — Le devant ? Ce n'est pas le derrière *(behind, devant*
back), car en *avant (in front, forward)* est l'opposé d'en *arrière* *avancer*
(behind, back). Venez donc en *avant* vous autres *(you fellows)* : *in avancement*
avancez (come or go forward) donc. Je vous dis ça d'*avance (before)* : *un avance*
hand, in advance). Je travaille à votre *avancement*. J'ai commencé *devancer*
 à étudier le français avant vous, mais vous *allez* me *devancer (get*
ahead of, surpass). Ceux qui nous *ont* devancés *(went before us)*
 sont nos *devanciers (ancestors)*.

Messieurs, il faut payer d'avance. — Quel *avantage* y aurait-il là-de *un avantage*
 dans *(would there be therein)* pour nous ? Ce n'est pas pour nous *avantageux*
avantager (to favor, help) que vous nous dites cela. Il nous serait *avantageuse-*
 plus *avantageux* de payer après. Je ne peux pas parler *avanta-*
geusement (favorably) de vos *actions*. Vous voulez nous causer un *le désavantage*
désavantage. Ce qui est *avantageux* pour vous est *désavantageux*
 pour nous. Vous *êtes* fin, mais nous le sommes *davantage (more so)*.

Exercises on the Preterite.

D'abord que *fîtes*-vous de votre serviette en vous mettant à table ?
 First what did you do with your napkin in setting yourself at table ?
 — De ma serviette ? Je *fis* comme tout le monde ; je la *déployai*, je
 With my n. I did like everyone ; I it unfolded, I

l'étendis sur moi, et je *l'attachai* par un coin à ma boutonnière. — Eh
 spread it on me and I attached it by a corner to my button-hole.

bien ! mon cher, vous *êtes* le seul qui ayez fait cela ; on n'éta le point
 Well ! my dear (friend) you are the only one who have done so ; one doesn't dis
 sa serviette, on la laisse sur ses genoux. Et comment *fîtes*-vous pour
 play his n. one leaves it on his knees. And how did you do for

(15) **Avant-hier**, (*avant-ier*) : AVANT is a common prefix to nouns : AVANT-
 BRAS, AVANT-COUREUR. AVANT is opposite of APRÈS, DEVANT is opp. of DERRIÈRE

manger votre soupe?—Comme tout le monde, je pense: je *pris* ma
to eat your soup? Like etc. I think: I took my

cuillère d'une main et ma fourchette de l'autre.—Votre fourchette,
spoon with one hand and my fork with the other. Your fork,

bon Dieu! personne ne prend de fourchette pour manger sa soupe; mais
good heavens! nobody takes a fork for to eat his soup; but

poursuivons. Après votre soupe que *mangeâtes*-vous?—Un œuf frais.
let us proceed. After your soup what did you eat? A fresh egg.

—Et que fîtes-vous de la coquille?—Comme tout le monde, je la *laissai*
And what did you do with the shell? Like etc. I left it

au laquais qui me servait.—Sans la casser?—Sans la casser.—Eh bien!
with the l. who was serving me. Without breaking it? Without etc. Well!

mon cher, on ne mange jamais un œuf sans briser la coquille; et après
my dear (friend) one never eats an egg without breaking the shell; and after

votre œuf?—Je *demandai* du bouilli.—Du bouilli! Personne ne se
your egg? I asked for some "bouilli" (boiled meat) Nobody

sert de cette expression; on demande du *bœuf* et point du bouilli; et
makes use of that expression; one asks for beef and not for etc. and

après cet aliment?—Je *priai* l'abbé de Radonvilliers de m'envoyer
after this food? I requested the abbé of R. to send me

d'une très belle volaille.—Malheureux! de la volaille! On demande
of a very fine fowl. Unfortunate one! fowl! We ask for

du poulet, du chapon, de la poularde; on ne parle de volaille qu'à la
some chicken, capon, pullet, we speak of fowl only in the

basse cour. Mais vous ne dites rien de votre manière de demander à
lower court (barn yard). But you say nothing of your way of asking to

boire.—J'ai, comme tout le monde, demandé du champagne, du bor-
drink (16) I, like everyone asked for champagne, bordeaux,

deau, aux personnes qui en avaient devant elles.—Sachez donc, qu'on
of the persons who had some before them. Know that we

demande du vin de Champagne, du vin de Bordeaux, *continua* M. Delille.
ask for wine of Champagne, wine of Bordeaux, went on Mr. D.

Mais dites-moi quelque chose de la manière dont vous *mangeâtes* votre
But tell me something of the way in which you ate your

pain.—Certainement à la manière de tout le monde: je le *coupai* pro-
bread. Certainly according to the manner of everyone: I cut it neat-

prement avec mon couteau.—Eh! on rompt son pain, on ne le coupe
ly with my knife. Ah! one breaks his bread, one does not cut

pas.—Avançons. Le café, comment le *prîtes*-vous?—Eh! pour le coup,
it. Let us proceed. The coffee, how did you take it? Ah! this time

comme tout le monde. Il était brûlant, je le *versai* par petites parties
like everyone. It was burning-hot, I poured it by small quantities

(16) Distinguish VOUS DITES (Present) from VOUS DÎTES (Preterite).

de ma tasse dans ma soucoupe. — Eh! bien, vous fîtes comme ne *fit*
 from my cup into my saucer. Well! you did as did
 sûrement personne: tout le monde boit son café dans sa tasse, et ja-
 surely nobody: everybody drinks his coffee in his cup, and ne-
 mais dans sa soucoupe.
 ver in his saucer.

Write all the sentences in the above that contain Preterites, substituting for the latter the Perfect tense, thus: *Qu'avez-vous fait de votre serviette ? etc.*

Nous nous *mîmes* en route vers le nord de l'île. Chemin faisant,
 We put ourselves en route towards the north of the island. On the way
 nous *crâmes* entendre rouler le tonnerre; mais ayant prêté l'oreille at-
 we thought to hear roll the thunder, but having lent the ear attent-
 tentivement, nous *reconnûmes* que c'était des coups de canon répétés
 ively, we recognised that it was reports of cannon repeated by
 par les *échos*. Une demi-heure après, nous *n'entendîmes* plus tirer du
 the echoes. Half an hour afterwards, we heard no more firing at
 tout; et ce silence me *parut* encore plus *effrayant* que le bruit lugub-
 all; and this silence appeared to me still more terrible than the noise lugub-
 bre qui l'avait précédé. Malgré les ténèbres, nous *distingûmes* les
 ous which had preceded it. In spite of the darkness, we distinguished the
 pirogues des pêcheurs, qu'on *avait* tirées bien *avant* sur le sable.
 canoes of the fishermen, which they had drawn well forward on the sand.

Dans les balancements du vaisseau, ce qu'on craignait *arriva*. Les
 In the pitching of the vessel, what we were fearing happened. The
 câbles de son *avant* *rompirent*; et il *fut* jeté sur les rochers.
 cables of its bow broke, and it was thrown on the rocks.

Est-ce que Jules se porte bien ? (*is J. well ?*)

Il se porte *tantôt* bien, *tantôt* mal. (*now well, now unwell.*)

Avez-vous fait cela ? — Du tout. = Pas du tout (*not at all*).

Vous *avez de* jolies robes, n'est-ce pas ?

J'ai *d'autres robes* que celles-ci. En voici *d'autres* (*others*). (17)

Allez-vous venir me voir bientôt ? Viendrez-vous aussitôt que possible ?
 Y a-t-il plusieurs hommes ici ? Sont-ils tous Français ? (Obs 13) Est-ce que
 tout cet argent est à vous ? Que veut dire "tout à fait" ? (Obs. 14) Êtes-vous
 devant moi, ou avant moi ? Faut-il payer d'avance ? Avez-vous d'autres robes
 que celles-là ? N'avez-vous plus d'argent ? Jean est-il tout petit ? Est-ce
 hier, ou avant-hier, qu'il a perdu son livre ? Est-ce le cœur qui est atout ?

(17) **DE JOLIES ROBES** or **DES JOLIES ROBES**: it is usual to omit LE or LES (DES = DE LES) when an adj. precedes the noun as above, unless, of course, the noun is taken in a particular sense (*of the pretty dresses*). This usage is literary rather than popular, but is always observed when the adjective is **AUTRE**.

DOUZIÈME LEÇON.

LE SUBJONCTIF.

It is often difficult to render the French Subjunctive in English, because the English language has largely lost the use of this mood. The student should therefore endeavor to feel the force of the French Subjunctive by frequent repetition of these examples.

Quelle est la différence entre l'indicatif et le subjonctif ?

ignorant

Est-il possible que vous **soyez** si ignorant ? (*Is it possible that you are (can be) so ignorant*)

Il est possible que je **sois** (*may be*) ignorant, mais vous **voulez** que je le **sois** (*you wish that I be so*)

Il faut qu'un homme **soit** ignorant pour parler comme ça. (*It is necessary that a man be ignorant, etc.*)

Il est possible, monsieur, que nous **soyons** ignorants tous les deux. (*It is possible that we are (may be) both ignorant*)

Il est certain que vous l'êtes (*indic.*), mais moi, je ne le suis pas. Allons ! voici le subjonctif du verbe "être" :

Être—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

sois (soa)
soit "
soient "

- I. *Il est possible que* je **sois**, ou que nous **soyons** (*that we be*)
- II. *Je veux* que tu **sois**, ou que vous **soyez**.
- III. *Il faut* qu' il **soit**, ou qu' ils **soient**. (1)

stupide

Oh ! c'est très simple : **il fallait que je fusse** stupide pour ne pas savoir cela. (*It was necessary that I was (should be) = I must have been, etc.*)

(1) Note the three expressions, **IL EST POSSIBLE QUE**, **JE VEUX QUE**, and **IL FAUT QUE**, which always take after them the Subjunctive. The first may be called the *Potential Subjunctive* (denoting mere *possibility*). The second, the *Optative* (or *Subjunctive of Desire*—**OPTARE** = *to desire*), which is simply the *Potential plus a wishing element*. (We first conceive a thing as *possible*, and then *wish it to be*.) The third may, for convenience sake, be called the *Subjunctive of il faut que*, but which is not, strictly speaking, distinct from the *Optative*. All uses of the Subj. may be brought under one of the three above divisions.

Il fallait que vous **fussiez** ignorant de la grammaire française. (*It was necessary that you were (should be), etc.*)

Être—IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Etait-il possible que je **fusse**, ou que nous **fussions** ?

Je voulais que tu **fusses**, ou que vous **fussiez**.

Il fallait qu' il **fût**, ou qu' ils **fussent**. (2)

fusse
fusses
fussent
fût

Ne partez pas : ne me laissez pas tout seul : "*il n'est pas bon* que l'homme soit seul." (*It is not good that man be alone*) (3)

Il est impossible que nous **soyons** toujours ensemble. (*together*)

Il n'était pas impossible que nous **fussions** ensemble hier.

Eh bien ! n'est-il pas possible que nous le **fussions** ? (*Is it not possible that we were*)

Non ; car je sais que nous ne l'**étions** (Indic.) pas.

Je crois que nous l'**étions**. (*I think that we were*)

tort

Eh bien ! si vous croyez cela, vous **avez tort**. (*You have wrong = you are wrong*)

Il est possible que j'**aie** tort. (*It is possible that I may have wrong*)

Oh ! non ; *il n'est pas possible* que vous **ayez** (can have) tort.

Vous n'avez jamais tort.

Avoir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il est possible que j' **aie**, ou que nous **ayons**.

Je veux que tu **aies**, ou que vous **ayez**.

Il faut qu' il **ait**, ou qu' ils **aient**.

aie (é)
aies "
aient "
ait (é)

Il est certain que vous **aviez** (Indic.) tort. (*It is certain that you had wrong*) (4)

Non ; *il n'est pas certain* que j'**eusse** (Subj.) tort. (*It is not certain that I had (could have) wrong*) (See Obs. 4.)

(2) Render thus: *Was it possible that I could be; I wished that thou mightst be; it was necessary that he should be.* That is, use *could*, *might*, or *should*, according to the requirements of the English idiom. The French Imperfect Subjunctive simply refers the *possibility* to the *past*.

(3) *Il n'est pas bon que l'homme soit* : this is the Subj. of *il faut que*. (See Obs. 1.) Other phrases equivalent to *il faut que* are : **IL EST JUSTE QUE**, **IL EST NÉCESSAIRE QUE**, **IL IMPORTE QUE**, **IL EST IMPORTANT QUE**, **IL EST TEMPS QUE**, etc. Let the student substitute these phrases in place of **IL FAUT QUE** in the examples before given.

(4) **IL EST certain QUE** : such expressions as these (*expressing certainty*) do not take the Subjunctive except when used *negatively* or *interrogatively* (in which case the certainty is destroyed) : **IL N'EST PAS certain QUE**.

Il fallait que vous eussiez (*should have*) tort, car j'avais raison. (*I had right*)

Vous vouliez (*were wishing*) que j'eusse (*might have*) tort.

Avoir—IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

1886 (us)
1886s "
188ent "
18t (u)

Il est possible que j' eusse ou que nous eussions.

Je voulais que tu eusses, ou que vous eussiez.

Il fallait qu' il eût, ou qu' ils eussent.

Je ne crois pas que je sois si ignorant de la grammaire française, maintenant.

Voici le parfait et le plus-que-parfait du subjonctif :

Être—PARFAIT DU SUBJ.

(*That I may have been*)

Il est possible que j' aie été (5)

" " " que tu aies été

" " " qu' il ait été

" " " qu' ils aient été

" " " que nous ayons été

" " " que vous ayez été

Avoir—PARFAIT DU SUBJ.

(*That I may have had*)

que j' aie eu (Obs. 5.)

que tu aies eu

qu' il ait eu

qu' ils aient eu

que nous ayons eu

que vous ayez eu

Être—PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJ.

(*That I might have been*)

On voulait que j' eusse été (6)

" " que tu eusses été

" " qu' il eût été

" " qu' ils eussent été

" " que nous eussions été

" " que vous eussiez été

Avoir—PLUS-QUE-PARFAIT.

(*That I might have had*)

que j' eusse eu (Obs. 6)

que tu eusses eu

qu' il eût eu

qu' ils eussent eu

que nous eussions eu

que vous eussiez eu

ranquille
(*tran-kill*)

Silence ! je veux que vous soyez tranquille (*quiet*), quand je vous parle.

Voulez-vous que je sois

Soyez tranquille ! (*be quiet*) Et toi, petit Jean, **sois** (*be thou*) tranquille aussi.

Eh bien ! **soyons** amis. (*Let us be friends*)

(5) This is often best rendered : *that I can have been*.

(6) This is often best rendered : *that I could (or should) have been*.

Et que nos ennemis **soient** maudits ! *And let our enemies be accursed)* maudit

Être—IMPÉRATIF.

Sois, *be thou (or mayest thou be)*

Soyez, *be you (or may you be)*

Soyons, *let us be (may we be)*

Qu'il soit, *let him be (may he be)*

Qu'ils soient, *let them be (may they be)* (7)

Quelle partie du verbe est cela ?

Il est évident que c'est l'impératif.

Oui, oui l'impératif : il faut que j'aie la tête dure (*hard*) pour ne pas comprendre cela.

Il est raisonnable que vous ayez un peu de difficulté avec les verbes.

Ayez la bonté (have the goodness) de me les expliquer encore un peu. Il est important que l'on ait une idée exacte des verbes.

Avoir—IMPÉRATIF.

le verbe

Aie la bonté (*have the goodness*)

Ayez la bonté " " "

Ayons du plaisir (*let us have some pleasure*).

Qu'il ait de la misère (*may he have misery*)

Qu'ils aient de la misère (*may they have*) (8)

Savez-vous quelle partie du verbe c'est, ça.

la règle, rule

Je crois que c'est l'indicatif Non, je ne crois **pas** que ce soit (*it is—can be*) l'indicatif . . . Ah ! je vois bien que c'est l'impératif. (9)

Eh bien ! je crois que je vous ai donné assez d'exemples pour aujourd'hui.

Ne croyez-vous pas que vous m'avez (*may have*) donné trop de règles ?

(7) It will be evident that the Imperative of **être** is simply an Imperative (or Optative) use of its Subjunctive.

(8) It will be evident that the Imperative of **avoir** is also an Imperative use of its Subjunctive. See Obs. 7. In other verbs than **ÊTRE** and **AVOIR** the Imperative is like the Pres. Indic., the only exception being that verbs of the *er* conj. drop the personal-ending *s* (*CHANTE, PARLE*, but *TU CHANTES, TU PARLES*).

(9) **JE CROIS QUE C'EST**, but **JE NE CROIS PAS QUE CE SOIT** : observe that in the second example the negative **PAS** destroys the certainty of the conception **JE CROIS**, and hence the Subj. follows. See also Obs. 4.

le village
le villageois

Je doute (= je ne crois pas) que vous soyez capable (able) de comprendre des règles. (*I doubt whether you be able, etc.*)

Chantons ensemble (*let us sing together*). Chante donc, toi, Jules.

"Dansons, buvons, chantons!"

"Dansez, chantez, villageois!" (*villagers*) (10)

Ah! ce n'est pas joli, ça. Essayons une autre chanson (*let us try another song*).

la lune

"Au clair de la lune, (*by the light of the moon*)

prêter, lend

Mon ami Pierrot!

Prête-moi (*lend me*) ta plume,

la chandelle

Pour écrire un mot.

Ma chandelle (*candle*) est morte....

Je n'ai plus de feu!

Ouvre-moi ta porte

Pour l'amour de Dieu!"

Ne soyez pas longtemps (*Don't be long*).

N'ayez pas peur (*Don't have fear, be afraid*).

Quand un Français et un Anglais pensent de même (*alike*), il faut qu'ils aient raison.

Je veux être libre. Je veux qu'il soit libre (*free*).

Je veux avoir mon livre. Je veux qu'il ait son livre.

Il veut avoir son livre. Il veut que j'aie mon livre. (11)

Answer in French: Voulez-vous que je sois tranquille? Faut-il que nous soyons toujours tranquilles? Est-il bon que nous ayons de l'argent? Pourquoi fallait-il que vous eussiez mon livre? Est-il possible que vous ayez été avec moi? N'est-il pas possible que vous ayez eu la fièvre? Désiriez-vous hier que nous fussions ensemble? Est-il juste que Jean soit de votre parti? Êtes-vous certaine, madame, que Pierre soit à l'école? (Obs. 4) Doutez-vous qu'il soit capable d'apprendre le subjonctif? Est-il vrai que monsieur D. ait deux femmes? Pourquoi vouliez-vous que Jean fût puni? Était-il nécessaire que je fusse seul?

(10) **Dansons** etc.: these are Imperatives. See Obs. 8.

(11) We say in French as in English: *I wish to be*, or *he wishes to be* (Infinitive) but not: *I wish HIM to be*, *he wishes ME to be*. We must say: *I wish that he be*, *he wishes that I be* (Subjunctives).

TREIZIÈME LEÇON.

Voulez-vous que je *chante* une chanson ? (*Do you wish that I sing a song*)

Nous désirons que vous ne *parliez* pas tant. (*We desire that you speak not so much*)

Parler—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il désire que je *parle*—que nous *parlions* ; (1)

Il veut que tu *parles*—que vous *parliez* ;

Faut-il qu'ils *parlent* ?

Faut-il qu'il *parle* ?

parler, *speak*

Vendre—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il désire que je *vende*—que nous *vendions*.

Il veut que tu *vendes*—que vous *vendiez*.

Il importe qu'ils *vendent*

Il importe qu'il *vende*.

vendre, *sell*

Finir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il veut que je *finisse*—que nous *finissions*.

Il faut que tu *finisses*—que vous *finissiez*.

Il importe qu'ils *finissent*.

Il importe qu'il *finisse*.

finir, *finish*

Pouvoir—PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

Il est temps que je *pourvoie*—que nous *pourvoyions*.

Il est bon que tu *pourvoies*—que vous *pourvoyiez*. (2)

Il est juste qu'ils *pourvoient*.

Il est juste qu'il *pourvoie*.

pouvoir, *provide*

NOTE A.—It will be seen that the Pres. Subjunctive in the four conjugations is formed from the stem of the Pres. Participle by adding the endings *e, es, ent, etc.* Thus *PARLANT, QUE JE PARLE, VENDANT, QUE JE VENDE, FINISSANT, QUE*

(1) Note the endings *ions, iez*. The other 4 endings are silent.

(2) Be careful to pronounce the *i* after the *y* in these endings.

JE FINISSE, voyant, QUE JE VOIE. It thus arises that in the *er* conj. the Pres. Indic. and the Pres. Subj. are alike save for the endings *ions*, *iez*. Only two verbs form the Pres. Subj. irregularly. Of course, *VENANT* and *TENANT* will give *QUE JE VIENNE* and *QUE JE TIENNE*, according to the law already noticed. See *Les IX.*, 8. Similarly, since *ou* becomes *eu* before a mute syllable, we will have *MOURANT* and *MOUVANT*, giving *QUE JE MEURE* and *QUE JE MEUVE*. Four verbs having the stem of Pres. Participle ending in *l*, make this *l* liquid before a mute syllable: *ALLANT*, *QUE J'AILLE*, *VALANT*, *QUE JE VAILLE*, *FALLANT* (not used), *QU'IL FAILLE*, *VOULANT*, *QUE JE VEUILLE*. These can hardly be called irregularities. There remain, therefore, only two verbs which form the Pres. Subj. irregularly: *FAISANT* (*QUE JE FASSE*), and *POUVANT* (*QUE JE PUISSE*).

Ne voulez-vous pas que je m'en aille ? (*that I may go away*)

Je veux que vous me donniez de l'argent.

Où voulez-vous que j'en prenne, voulez-vous que j'en fasse ? (*Where do you want me to get some, do you want me to make some*)

Je veux que vous m'appreniez (*teach me*) l'imparfait du subjonctif.

Le voici :

Parler—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je parlasse—que nous parlussions. (3)

" " que tu parlasses—que vous parlassiez.

" " qu'ils parlassent.

" " qu'il parlât. (4)

Finir—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je finisse—que nous finissions. (5)

" " que tu finisses—que vous finissiez.

" " qu'ils finissent.

" " qu'il finît.

Vendre—IMPARFAIT DU SUBJ.

Il fallait que je vendisse—que nous vendissions.

" " que tu vendisses—que vous vendissiez.

" " qu'ils vendissent.

" " qu'il vendît.

(3) *It was necessary that I should speak, etc.*

(4) The Imperfect Subj. always has *ss* except in the 3rd person sg., where the *s* disappears before *t* (hence the circumflex mark).

(5) These forms happen to be similar to those of the Pres. Subj. in this verb (and in most verbs of the *ir* conj.), but the *ss* in the Pres. Subj. and Pres. Participle is of a quite different origin to that in the Imperfect Subj.

Pouvoir—IMPARFAIT DU SUBJ.

On voulait que je	pourvusse —que nous pourvussions .
" " " tu	pourvusses —que vous pourvussiez .
" " qu'ils	pourvussent .
" " qu'il	pourvût .

Formation of Imperfect Subj.

NOTE B.—The Imperfect Subjunctive may be formed by adding *ss* to the final vowel of the Preterite. There are no exceptions to this rule.

PRETERITE.	IMPERFECT SUBJ.	PRETERITE.	IMPERFECT SUBJ.
Il donna,	que je donnasse	Il vendit,	que je vendisse
Il finit,	que je finisse	Il pourvut,	que je pourvusse

NOTE C.—The 3rd person sing. of the Preterite is almost identical with the 3rd person. sing. of the Imperf. Subj. :

PRET.	IMPERF. SUBJ.	PRET.	IMPERF. SUBJ.
alla-t-il ?	qu'il allât (que j'allasse)	il acquit,	qu'il acquît
il partit,	qu'il partît	il vêtit,	qu'il vêtît
il courut,	qu'il courût	il ouvrit,	qu'il ouvrit
il vint,	qu'il vînt (que je vinsse)	il mourut,	qu'il mourût
il tint,	qu'il tint (que je tinsse)	il fuit,	qu'il fût

oir Conj.

il reçut,	qu'il reçût (que je reçusse)	il put,	qu'il pût
il valut,	qu'il valût	il plut,	qu'il plût
il fallut,	qu'il fallût	il mut,	qu'il mût
il voulut,	qu'il voulût	il eut,	qu'il eût
il dut,	qu'il dût,	il vit,	qu'il vît
il sut,	qu'il sût	il assit,	qu'il assît

re Conj.

il vendit,	qu'il vendît	il conclut,	qu'il conclût
il craignit,	qu'il craignît	il but,	qu'il bût
il écrivit,	qu'il écrivît	il lut,	qu'il lût
il nuisit,	qu'il nuisît	il crut,	qu'il crût
il conduisit,	qu'il conduisît	il tut,	qu'il tût
il construisit,	qu'il construisît	il plut,	qu'il plût
il fit,	qu'il fit	il moulut,	qu'il moulût
il rit,	qu'il rît	il résolut,	qu'il résolût
il suffit,	qu'il suffît	il vécut,	qu'il vécut
il dit,	qu'il dît	il parut,	qu'il parût
il suivit,	qu'il suivît	il connut,	qu'il connût
il prit,	qu'il prît,	il crût,	qu'il crût (6)
il mit,	qu'il mît		
il cousit,	qu'il cousît		
il naquit,	qu'il naquît		

3) IL CRUT, *he thought*, must be distinguished from IL CRÎT, *he grew*.

TABLE SHOWING FORMATION OF FRENCH VERBS.

INFINITIVE. (to act)	FUTURE. (I shall act)	CONDITIONAL. (I would act)	PAST PARTICIP. (acted)	PRETERITE. (I acted)	IMPERFECT SUBJ. (that I might act)
I. Donn- er	je donnerai	je donnerais	donné	je donnai	que je donnasse
II. Part- ir	je partirai	je partirais	parti	je partis	que je partisse
II. Fin- ir	je finirai	je finirais	fini	je finis	que je finisse
III. Pourv- oir	je pourvoirai	je pourvoirais	pourvu	je pourvus	que je pourvusse
IV. Ri- re	je rirai	je rirais	ri	je ris	que je risse
IV. Vend- re	je vendrai	je vendrais	vendu	je vendis (XI. 8)	que je vendisse
IV. Craind- re	je craindrai	je craindrais	crain	je craignis (XI. 10)	que je craignisse
PRES. PARTICIPLE. (acting)	PL. OF PRES. INDIC. (we act)	IMPERFECT. (I was acting)	PRES. SUBJ. (that I may act)	NOTE.	
donnant	nous donnons	je donnais	que je donne	From Infinitive are formed	
partant	nous partons	je partais	que je parte	Future, Conditional and Past Participle.	
finissant	nous finissons	je finissais	que je finisse	From Past Participle is formed the Preterite.	
pourvoyant	nous pourvoyons	je pourvoyais	que je pourvoie	From Preterite is formed the Imperfect Subjunctive.	
riant	nous rions	je riais	que je rie	From Pres. Participle are formed Present Indicative, Imperfect Indic., and Pres. Subj.	
vendant	nous vendons	je vendais	que je vende		
craignant	nous craignons	je craignais	que je craigne		

The above table contains all the tenses of the Active Voice, save, of course, the *compound* tenses, which are formed with *AVOIR* and the Past Participle, e.g. : J'AI DONNÉ, J'AVAIS DONNÉ, J'AURAI DONNÉ, J'AURAIS DONNÉ, QUE J'AIE DONNÉ, QUE J'EUSSE DONNÉ. The tenses of the Passive Voice are all compound : JE SUIS AIMÉ, J'AI ÉTÉ AIMÉ, J'AURAIS ÉTÉ AIMÉ, QUE J'AIE ÉTÉ AIMÉ, QUE J'EUSSE ÉTÉ AIMÉ, etc.

Uses of the Subjunctive.

I—In mere conceptions of fact.

Il est possible qu'il vienne. Supposé qu'il vienne. Je sais qu'il vient.
It is possible that he may come. Supposing he come. I know he is coming.

Admettons qu'il ne veuille pas venir. Je suppose qu'il veut venir.
Let us suppose that he be unwilling to c. I presume he wants (Indic.) to c.

Il suffit que vous me commandiez. C'est assez qu'il le dise.
It suffices that you command me. It is enough that he say so.

C'eût été mieux (c'aurait été mieux). Qui l'eût (l'aurait) pensé! (9) possible que
It would have been better. Who would have thought so! admettons que

Une plante utile n'eût pas résisté (n'aurait pas résisté) à ces attaques. il suffit } que
A useful plant would not have resisted to these attacks. c'est assez }

Je veux une place où je sois tranquille. Apprenons quelque chose
I want a place where I may be quiet. Let us learn something
qui soit plus joli. Je cherche quelqu'un qui me rende ce service.
that be prettier. I seek someone who may render me this service.

Including affirmations contrary to fact.

Je ne croyais pas qu'ils fussent Anglais. J'ignore qu'il soit là.
I did not believe that they were English. I am unaware that he be there.

Je ne crois pas qu'il le fit (le ferait)—qu'il l'eût fait (aurait fait). (10)
I do not think that he would do it—that he would have done it.

Il n'est pas certain qu'il le sache. Il n'est pas vrai que vous le sachiez.
It is not certain that he know it. It is not true that you know it.

Il ne s'ensuit pas qu'il doive venir. Il s'ensuit qu'il doit venir.
It does not follow that he must come. It follows that he must (Indic.) c. je ne crois pas que

Ce n'est pas que je veuille le faire. C'est que je veux le faire.
It is not that I want to do it (I don't) It is because I want to do it il n'est pas vrai "

Je le ferai sans qu'il le sache. Je l'ai fait sans qu'ils le sussent. (11) il ne s'ensuit pas "

Il n'y a personne qui soit si bête. Il n'y a rien qui raille cela.
There is no one who is so stupid. There is nothing which is worth that. ce n'est pas que

Il y a peu d'hommes qui le sachent sans que
There are few (hardly any) men who know it. personne qui

Vous n'avez pas fait un mouvement qui ne fût contre l'usage. (12) rien qui
You did not make one move which was not contrary to custom. pas un qui

(9) The Pluperf. Subjunctive is often used for the Conditional Anterior.

(10) The Imperf. Subj. (FÊT) is here used for the simple Conditional (FERAIT). This can only happen in a dependent clause, whereas the Pluperf. Subj. may be used for Conditional Anterior even in a principal clause. See example above.

(11) SANS QUE is a negative, hence the verb following it affirms what is contrary to fact.

(12) In all these cases the affirmation in the dependent clause is discredited by the principal clause. It is a mere conception.

The above table contains all the tenses of the Active Voice, save, of course, the compound tenses, which are formed with AVOIR and the Past Participle, e.g.: J'AI DONNÉ, J'AVAIS DONNÉ, J'AURAI DONNÉ, J'AURAIS DONNÉ, QUE J'AIE DONNÉ, QUE J'EUSSE DONNÉ. The tenses of the Passive Voice are all compound: JE SUIS AIMÉ, J'AI ÉTÉ AIMÉ, J'AURAIS ÉTÉ AIMÉ, QUE J'AIE ÉTÉ AIMÉ, QUE J'EUSSE ÉTÉ AIMÉ, etc.

II—In expressions of uncertainty.

- doutez que Il est *douteux* que Jean vienne. Je *doute*, que ce livre *vaille* le tien.
 je doute que It is doubtful that J. may come. I doubt that this book be worth thine.
 il semble que *S'il est vrai* qu'il ait dit cela, il ment. Il *semble* qu'il ait dit.
 s'il est vrai que If it is true that he has said that, he lies. It seems that he has (*may h.*) said it.
 est-il vrai que ? Croyez-vous que Dieu *soit bon* ? Croyez-vous que Dieu *est bon* ? (13)
 Do you think that God be good ? Do you believe that God is good ?
 c'est étrange que Est-il vrai qu'il ait deux femmes ? Êtes-vous certain qu'il *soit* venu ?
 je suis surpris que Is it true that he has two wives ? Are you certain that he has come ?
 comment se fait-il que C'est *étrange* (étonnant, curieux, peu probable) qu'il le *sache*.
 It is strange (astonishing, curious, hardly probable) that he know it.
 Je m'*étonne* (je suis surpris, j'ai peine à croire) que Jean le *sache*.
 I am astonished (surprised, can hardly believe) that John know it.
 Comment se fait-il que vous n'ayez ni plume ni encre ? (14)
 How does it happen that you have neither pen nor ink ?

Including indefinite affirmation.

- Qui que tu sois, parle. Il me payait avant *qui que* ce fût.
 Who(ever) that thou beest, speak. He paid me before whomsoever it might be.
 Où qu'il aille, quoi qu'il fasse, il ne se sépare jamais de sa canne.
 Wherever he may go, what (ever) he do, he never separates hims. from his c.
 Je ne ferai *quoi que* ce soit. *Quoi qu'il en soit*, je partirai.
 I won't do whatever it be (anything). However it be, I shall leave.
 Quelques soin qu'on prenne, on ne réussit pas.
 What ever care that one may take one does not succeed.
 En *quel* (or *quelques*) lieu que ça soit, je veux suivre tes pas.
 In what ever place that it be, I wish to follow thy steps.
 Quels que soient les humains, il faut vivre avec eux.
 What ever that humans be, it is necessary to live with them.
 C'est le *pire* fléau qui soit. Une des *plus* jolies maisons qui *soient*.
 It is the worst plague that be. One of the prettiest houses that be. (exist)
 Le *meilleur* livre qu'il y ait au monde. Le *plus* beau que je *connaisse*.
 The best bk. that there be in the world. The prettiest (of any) I may know.
 Je suis le *seul* (*l'unique*) qui le *sache*. Le *seul* que j'*ais* (or j'ai).
 I am the only one that knows it (to know it). The only one that I have.
 C'est le *premier* (le *dernier*) qui *soit* *ainsi*. (15)
 It is the first (the last) that be thus (to be thus).

(13) There is doubt in the mind of the questioner in the 1st case, none in 2nd.

(14) *Surprise* implies a certain reluctance in accepting a fact, hence the Subj.

(15) *Alors le seul qui, le premier (dernier) qui* the Indicative is also used.

III—In conceived conditions.

Je le ferai à condition que vous *soyez* sage. *Pourvu que* vous le *soyez*.
I will do it on condition that you be quiet. Provided that you be so.

Ce livre durera longtemps, *pour peu que* vous *en preniez* soin.
This book will last a long time, if only you take care of it.

Soit qu'il vienne, soit qu'il ne vienne pas, je pars. *Qu'il vienne ou non*.
Be it that he come, be it that he come not, I am off. = Whether he come or no.

(*Soit qu'il pleuve ou qu'il vente*, on vous voit toujours dehors. (61)
Be it that it rain or that it blow, one always sees you out.

Que peut-on faire, à moins que l'on (ne) *lise*?
What can one do, unless that one read.

Que peut-on faire, *si ce n'est que* (sinon que) l'on (ne) *lise*.
What can one do, if it is not that (unless that) one read?

Si tu viens (Indic.) en France, je serai content.
If you come to France I will be glad.

Si tu viens en France, et que j'y sois, je serai content.
If you come (Indic.) to France and that I be there, I will be glad.

Si tu venais en France, je serais content.
If you came (Indic.) to France I would be glad.

Si tu venais en France, et que tu passasses par Paris, je serais content.
If you came to France, and that you should pass through P. I would be g. (17)

Si j'eusse fait cela. Il fumait comme s'il *eût été* (avait *été*) chez lui.
If I had done that. He was smoking, as if he had been at home.

Vous eussiez été (auriez *été*) content, si vous *fussiez* (étiez) venu.
You would have been glad, if you had come. (18)

Including concessions made with reserve.

Supposez que ce soit vrai, est-ce sa faute? *En admettant qu'il ait ce droit*
Suppose that it be true, is it his fault? Admitting that he have this right. *supposez que*
Je veux bien qu'il ait de l'intelligence, mais il n'en fait pas preuve. *en admettant que*
I allow that he may have intelligence, but he does not give proof of it. *je veux bien que*

Si habile que vous fussiez, vous ne pouviez réussir.
So clever as you were, you could not succeed. *si (grand) que*
Elle le ferait, si faible soit-elle. *Si peu qu'elle soit jolie*, je l'aime. *si peu que*
She would do it, be she ever so weak. How ever little that she be pretty I etc. *quelque (fort) que*

Quelque puissants qu'ils soient, je ne les crains pas. *pour (grand) que*
How ever powerful they may be, I do not fear them.

(16) *Soit* may be understood in these constructions.

(17) *Si* takes the Indicative, but a second condition is usually introduced by *ET QUE* (for *ET SI*) and takes the Subjunctive

(18) The Pluperfect Subjunctive may be used instead of Pluperf. Indic. in a *SI* clause, but do not so use the other tenses (*SI JE SUIS*, not *SI JE SOIS*). See Ob.9

Pour grands que soient les rois, ils sont ce que nous sommes.
How ever great that be the kings, they are what we are.

Quoique (bien que) vous soyez malade, je vous punis. Bien qu'il le sût.
Although you are (be) sick, I punish you. Though he knew. (19)

quoique
bien que
encore que

Encore que vous soyez sans crime, vous n'êtes pas innocent.
Though you may be without crime, you are not innocent.

Cette bourse fût-elle à moi, je vous dirais de la garder.
This purse, (even) were it mine, I would tell you to keep it

Fût-on chrétien et fût-on prêtre, fût-ce à l'église ou fût-ce en chaire.
Even should one be a christian and a priest, should it be at church or in pulpit,
on n'a pas peur de proclamer la Marseillaise. (20)
one does not fear to proclaim the Marseillaise.

IV—In desires and anticipations.

Ainsi soit-il. Dieu soit loué. Entre nous soit dit. Vive le roi. Soit.
So be it. God be praised. Between us be it said. Live the k. Be it so.

À Dieu ne plaise. Dieu veuille (Fait le ciel) qu'il vienne.
To G. may it not please (G. forbid). May G. will (Heaven provide) that he c.

Plût au ciel que je l'eusse. Qu'il s'en aille. Qu'il attende.
Might it please Heaven that I had them. Let him go away. Let him wait. (21)

je veux
je désire
j'aime
j'aime mieux
je préfère
j'ai hâte

Je veux (j'aime, je souhaite, désire) qu'il parte. J'ai hâte qu'il vienne.
I want, (like, wish, desire) that he leave. I am eager that he come.

Que voulez-vous que je fasse? Que vouliez-vous que je fisse?
What do you wish that I do? What did you wish that I should do.

Je voudrais que vous eussiez ce mal. J'aime mieux (préfère) qu'il sorte.
I would like that you had this ill. I like better (prefer) that he go out.

Vous permettez que je m'asseye? Je consens (souffre) que vous restiez.
You permit that I seat myself. I consent (suffer) that you remain.

Je demande (ordonne, exige) qu'il sorte. On demanda qu'il fût fusillé.
I ask, (order, require) that he go out. They asked that he be shot.

Il crie que l'on s'en aille (q. v. vous en allies). Dis-lui qu'il attende.
He cries out that they go (for them to go). Tell him that he wait (to wait.)

Il mérite qu'il soit puni. Méritait-il que j'eusse des égards pour lui?
He merits that he be punished. Did he deserve that I should have regard for h.

il mérite que

(19) The facts in these dependent clauses are more or less *adversative* to those in the principal clauses, and hence are not expressed in the *positive* (Indicative) mood, even when they relate to the past and are conceded to be true. The only conjunction that concedes *positively* is *TOUT* . . . *QUE* (TOUT FORT QUE VOUS ÊTES), while *QUAND MÊME* requires the Conditional. See Book II., Addendum.

(20) In a purely conditional sentence this construction would not be used in French, though common in English (*Were I rich etc.*).

Il *faut* (il importe, il convient, il vaut mieux) que je *parte*. (Je pars).
It is necessary, (important, proper, better) that I leave. I am leaving.

Il est *nécessaire* (désirable, raisonnable, bon, juste, à propos) qu'il *parte*.
It is necessary. (desirable, reasonable, good, right etc.) that he leave.

C'est *bien* qu'il le *sache*. Je suis *content* (heureux, charmé) qu'il *vienna*.
It is well that he know it. I am glad, (happy, delighted) that he come. (22)

Il *ne veut pas* que tu *meures*. Il *défend* que l'on vous *serve*. (on sert)
He is unwilling that you die. He forbids that one serve you. (one serves)

Je *n'aime pas* que vous *fumiez*. Je *refuse* que vous *m'aidiez*.
I don't like that you smoke. I refuse that you assist me.

Il *regrette* (ça lui fait de la peine) que nous *soyons* malades.
He regrets (it causes him grief) that we be ill.

Il est *fâché* (indigné; il a honte) que nous *ayons eu* tout ce trouble.
He is sorry (indignant, ashamed) that we have had all this trouble

C'est *dommage* (fâcheux, malheureux, grand' pitié, honteux) qu'il *dorme*.
It is too bad (annoying, unfortunate, a great pity, shameful) that he sleep. (23)

il faut
il est néces-
saire
il est bon
il est juste
il " désirable
il est temps
il " à propos
c'est bien } que

on est content que
on est charmé "

jene veux pas que
je n'aime pas "
je refuse que
je défends que
je regrette "
je suis fâché "
j'ai honte "
c'est dommage "
c'est honteux "

Nous crions *afin que* vous *veniez*. Il est assez vieux *pour qu'il* le *sache*.
We cry out in order that you come. He is old enough for that he know it.

Faites *en sorte que* (de manière que) tout *soit* prêt.
Act in such way that all be ready (see that everything be ready).

Ayez *une* conduite, *telle qu'on* vous *applaudisse*. (24)
Have a conduct such that one may applaud you.

J'*empêche* qu'il (ne) *vienna*. J'*évita*is qu'il (n') en *parlât*.
I prevent that he come. I avoided that he should speak of it.

À *quoi tient-il que* nous ne *partions*?
To what does it hold (is it due) that we may not leave? (what prevents us etc.)

Il *ne tient pas* à moi que vous ne *réussissiez*.
It does not hold to me (is not due to me) that you may not succeed.

Peu s'en faut (il s'en faut peu, beaucoup) qu'il *soit* aussi *grand* que moi.
Little is needed (there is needed little, much) that he be as tall as I.

Il s'en *est* fallu de *peu* (de beaucoup) que je *partisse*.
There was needed little (much) that I should leave (I was nearly leaving).

afin que
pour que
en sorte que
tel que

j'empêche que
j'évite que
à quoi tient-il que
il ne tient pas à...

peu s'en faut que

(21) *Wishes* usually require *que* before the Subjunctive, but in older French this was not the case, and a few expressions retain the ancient usage.

(22) The *fact* is implied here, but the Subjunc. expresses the *willingness* that it be so.

(23) The *fact* is implied, but the Subjunc. expresses *unwillingness* that it be so.

(24) *EN SORTE QUE*, (or *DE SORTE QUE*), *DE MANIÈRE QUE*, *TEL QUE* when used with the Indicative, affirm positively; *VOUS FAITES CELA DE MANIÈRE QU'ON EST CONTENT DE VOUS*, so that we are satisfied with you

Prenez garde qu'ils (n') *aient* votre dernier sou.
Take care lest they get your last cent.

Je crains (tremble) qu'il (ne) le *dise*. *Je crains* qu'il ne le *dise* pas.
I fear (tremble) that (lest) he tell it. I fear that lest he tell it not.

Je craignais qu'il (ne) *vînt*. Il n'y avait aucun *danger* qu'il (ne) *vînt*.
I feared lest he might come. There was no danger that he might come.

Prenez ceci au cas qu'il pleuve. De peur qu'il (ne) pleuve. (25)
Take this in case it rain. For fear that it rain.

Je pressais le pas de crainte que quelqu'un ne *vînt* s'emparer de moi.
I used to hurry my step for fear that someone might come and lay hold of me.

Il attend que je m'en *aille*. *Je lirai en attendant qu'il vienne*.
He awaits that I go away. I shall read in awaiting that (=until) he come.

Je lirai jusqu'à ce qu'il vienne. J'ai lu jusqu'à ce qu'il vînt (vint). (26)
I shall read until he come. I read until he came (might come).

Je le ferai avant qu'il (ne) parte. Je l'ai fait avant qu'il partît.
I shall do it before he leave. I did it before he left (might leave).

Avant qu'il fût dans la politique, il était professeur. (27)
Before he was in politics, he was a professor.

The foregoing examples illustrate all the uses of the Subjunctive. It will be seen that the mood is used chiefly in *dependent* clauses introduced by *que*. Hence the English *may, might, can, could, would* are poor guides to the French Subjunctive, since they may be used in *independent* (or *principal*) clauses, thus: *He can (or may) come, IL peut VENIR; he might come, IL pourrait VENIR; he would come, IL V'ENDRAIT.* The English *can* and *may* have no Subjunctive, while the French *POUVOIR* has both Indicative and Subjunctive, thus:

Il peut venir. Puissent les dieux vous conserver! Puissé-je la revoir!
He may come. May the Gods preserve you. May I (be able to) re-see her

Si mince qu'il puisse être, un cheveu fait de l'ombre.
Thin as it may be, a hair makes shade (casts shadow).

J'ai pu partir. Il m'a vu avant que je pusse partir.
I was able to leave. He saw me before I was able to leave. (Obs. 27)

Answer in French: Doutez-vous que Jean *vienne*? Croyez-vous qu'il *dorme*? Avez-vous peur qu'il *sache* (or *ne sache*) ce que vous avez? (Obs. 25) Viendrez-vous me voir à condition que je vous *écrive* demain? Avez-vous vu Jean avant qu'il *partît*? Allez-vous attendre qu'il *revienne*. Voulez-vous rester ici en attendant que le train *arrive*? Tenez-vous à ce que (désirez-vous que) je m'en *aille*? Jean mérite-t-il qu'il *soit* puni? Que peut-on faire à moins que l'on *fume* (or *ne fume*)? Pouvez-vous sortir sans qu'on le *sache*. Êtes-vous fâché que nous *soyons* malades? Jean est-il le seul qui *soit* venu? Est-ce le meilleur chapeau que vous *ayez*? Faites-vous cela afin qu'on vous *admire*? N'est-il pas dommage que Jules *soit* mort? Permettez-vous que je m'*asseye*?

(25) After expressions of *fear* *NE (lest)* may be used.

(26) *JUSQU'À CE QUE* usually anticipates an act, but may be used with Indic. to state an actual fact: *IL RESTA DANS L'ÎLE JUSQU'À CE QU'ON LE CONDUISIT À P.*

(27) *AVANT QUE* merely anticipates: *BEFORE HE left* does not state that he left, but rather that he *did not leave* at the time of the other act.

qu'il ne le *dise* pas.
 st he tell it not.
 ger qu'il (ne) *vint*.
 he might come.

pleuve. (25)

emparer de moi.
 and lay hold of me.

qu'il *vienn*e.
 ut (=until) he come.

il *vint* (vint). (26)
 ight come).

qu'il *partit*.
 t (might leave).

(27)

unctive. It will be
 introduced by *que*.
 ides to the French
capital) clauses, thus:
rait VENIR; he would
 junctive, while the

ssé-je la revoir!
 e able to) re-see her

r.

(Obs. 27)

vous qu'il *dorme*?
 bs. 25) Viendrez-
 vous vu Jean avant
 is rester ici en at-
 vous que) je m'en
 à moins que l'on
 Êtes-vous fâché
 Est-ce le meilleur
 ire? N'est-il pas
 eye?

used with Indic.
 LE CONDUISIT à P.
 tate that he left,

QUATORZIÈME LEÇON.

NOTE A.—In the next two lessons we will study in detail the 12 verbs which comprise the *oir* conj.

Voir (VIDERE, VISUS), to see, **VOYANT**, **VU**.

Je vois

Tu vois

Il voit

Ils voient

Nous voyons

Vous voyez (1)

} VOI

Je **verrai**, je **verrais**, **voyant**, je **voyais**, que je **voie**, j'ai **vu**, je **vis**, voir
 que je **visse**. (2)

Voyez-vous cette robe?—Oui, elle est trop *voyante* (*gaudy*) pour vous. *voyant*
 —Elle est très jolie *vu* le prix (*seeing* or *considering the price*).—Oh! *vu que*
 ça peut faire (*may do*) *vu* que c'est pour vous (*seeing that it is for you*). *la vue*
 Vous avez la *vue* (*sight*) courte. Cette maison est *en* belle *vue* *la bvue*
 (*view*). Ce livre est plein (*full*) de *bévues* (*blunders*).—Ce garçon *invisible*
 n'est guère *visible*. Ce qui n'est pas visible est *invisible*.—Qu'avez-
 vous *au visage* (*face*)?—Une *visière* (*visor*).—Vous êtes *vis-à-vis* *le visage*
 de moi (*opposite me*). (3) *la visière*
vis-à-vis

Cette femme *dévisagerait* (*would disfigure, tear face of*) un *homme*. *le visage*
 —Je l'*envisagerai* (*will face her*) sans peur.—Elle a un fusil: elle vous *dévisager*
vise (*aims*) à la tête.—Elle a pris sa *visée* (*aim*) trop haut.—Je dois *envisager*
visiter un *ami* aujourd'hui: je veux faire une *visite* à Jules.—À *viser*
 mon *avis* (*in my opinion*) Jules est menteur.—Je ne vous demande *la visée*
 pas votre *avis*. Un fou *avise* (*advises*) bien un sage.—Jules est tombé *visiter*
 dans l'eau.—Cela était facile à *prévoir* (*foresee*).—J'ai *prévu* (*fore-*
seen) cela; l'événement (*event*) a justifié mes *prévisions* (*conjectures*).—*la visite*
 Oui, vous êtes si *prévoyant*. Quelle *prévoyance* (*foresight*).—Voulez-
 vous que je sois *imprévoyant*? *un avis*
aviser
prévoir
prévoyant
la prévoyance
l'imprévoyance
la prévision

(1) Remember that *i* between two sonorous vowels becomes *y*. In **VOIENT** the *i* is followed by a silent vowel, hence no change.

(2) In old French *oi* was pronounced *è*, hence the future **JE VERRAI** (*r* being doubled to give *e* its open sound) for **JE VOIRAI**.

(3) **Vis** is old French for **VISAGE**. Hence **VIS-À-VIS** = *face to face*.

pourvoir
pourvu que

dépourvoir
dépourvu
entrevoir
l'entrevue

revoir
la revue
reviser
évident
évidemment

Mais voilà la pluie (*rain*). C'est tout à fait *imprévu* (*unforeseen*). Dieu **pourvoira** à nos besoins (*will provide for our wants*).—Oui, *pourvu que* (*provided that*) nous restions ici.

Je me suis **dépourvu** (*deprived*) de tout pour pourvoir mes enfants.—Vos discours sont *dépourvus* (*deprived, void*) de sens.—Nous ne pouvons qu' **entrevoir** (*get a glimpse of*) la vérité.—J'ai eu une *entrevue* avec Mons. Duval hier.—Allez-vous **revoir** (*review*) son manuscrit?—Oui, je vais le *reviser* (*revise*).—Quand est-ce que je vous **reverrai**? (4)—Demain.—Adieu jusqu' *au revoir*.—*Au plaisir*. (5)

Remarquez aussi, une *revue*, une *révision*, *évident*, *évidemment*, *providence*, etc.

Choir (CADERE), *to fall*, CHÉANT, CHU.

Je choisis	}	Nous choyons
Tu choisis		Vous choyez
Il choisit		
Ils choisent		

choir
la chute
un parachute
rechoir
la rechute

déchoir
déchu
la déchéance
échoir
échu
l'échéance

Je **cherrai**, je *cherrais*, *chéant*, je *choyais*, que je choie, chu, je chus, que je chusse. (6)

Tirez la chevillette, et la bobinette *cherra*. (*Draw the bolt and the latch will fall*). (7)

Je vais me laisser choir (tomber) du haut de cette maison. J'ai un instrument pour parer à la *chute* (*the fall*).—Vous avez un parapluie (*umbrella*), n'est-ce pas?—Non, un parachute. Voilà la chute du Niagara. Je me porte mieux, bien que j'aie peur de *rechoir* (*relapse*)

Il y a des *rechutes* (*relapses*) dans les maladies de l'âme (*soul*) comme

(4) **REVERRAI** : **revoir** and **entrevoir** have Future like **voir**, but **pourvoir** and **prévoir** form their Fut. regularly (**JE POURVOIRAI**, **JE PRÉVOIRAI**). The Preterite of **voir** is **JE VIS** (instead of **JE VUS**), hence **JE REVIS**, **JE PRÉVIS**, *s'entrevis*, but **JE POURVUS**. See Les. XI., 9.

(5) **Au plaisir** : a phrase used in taking leave, = **AU PLAISIR DE VOUS REVOIR** (*till the pleasure of seeing you again*); so we say, **A TANTÔT** (*till by and by*), **A DEMAIN** (*till to-morrow*), **A LUNDI**, etc.

(6) The verb **CHOIR** is now no longer used except in the Inf., the verb **TOMBER** having replaced it. Its compounds **déchoir** and **échoir**, however, are used in the other moods and tenses. Note well the Future **CHERRAI** (for **CHOIRAI**). See Obs. 2. The Pres. Part. **CHÉANT** is irregular (for **CHOYANT**).

(7) This sentence is from Perrault of the 17th century. We would say **TOMBERA** to-day.

dans celles du corps. L'homme est **déchu** (*fallen away*) de l'état de grâce. Le bon goût (*taste*) commence à **déchoir**. La **déchéance** (*dé-méchant la méchanceté*) de l'art se voit clairement.—J'espère (*hope*) que cet argent **m'écherra** (*will fall to me*). Cette lettre de change doit **échoir** (*to fall le cadavre cadavéreux*) à Noël (*Christmas*). Elle est échue aujourd'hui. Il faut payer les billets (*notes*) **échéants** (*falling due*) aujourd'hui. Il faut payer à la cadence la **déchéance** d'un billet.

Jules est **méchant** (*wicked, naughty*). Quelle **méchanceté** (*wickedness*). (8). On appelle (*call*) un corps mort un **cadavre** (*corpse*), parce qu'il est tombé. Jules a un teint (*complexion*) **cadavéreux**. La chute ou fin d'une phrase s'appelle (*is called*) une **cadence**. —Hier nous le cas un en-tout-cas parlions de la **décadence** (*decadence, fall*) de l'empire romain. Une cascade est une chute d'eau.

Vous avez de la **chance** (*chance, luck*) : vous êtes **chanceux** (*lucky*). l'occasion Je suis riche et vous êtes dans le même **cas** (*case*). —Nous allons l'accident prendre une voiture **en cas de pluie** (*in case of rain*). —J'ai un **en-** l'incident tout-cas (petit parapluie). Gardez-le, au cas qu'il pleuve.

Remarquez aussi, **occasion, accident, incident, coïncider**, etc.

Recevoir (RE, CAPERE, *to take*), *to receive*, RECEVANT, REÇU.

Je reçois(v)s	} re-çois	Nous recevons
Tu reçois(v)s		Vous recevez
Il reçois(v)t		
Ils reçoivent.		

Je recevrai, je recevrais, recevant, je recevais, que je reçoive, je reçus, que je reçusse. (9)

Pourquoi ne me donnez-vous pas un **reçu** (*receipt*) pour cet ar- recevoir un reçu gent.—Je suis trop pressé (*busy, hurried*). —Ce n'est pas une excuse recevable. Un receveur (*receiver*) devrait accuser réception (*ought to le receveur la réception acknowledge receipt*) de toutes recettes (*receipts, sums*). Voici un la recette un récépé. —Pardon, c'est un récépissé (un reçu). (10) La mer est le un récépissé

(8) **Méchant** is from MESCHEANT, the Pres. Participle of the old verb **mescheoir** (*to fall or turn out badly, to be unlucky*). Compare the English *naughty*, good for naught.

(9) Notice how *e* broadens into the more substantial sound *oi* when not followed by a sonorous syllable: RECEVANT, but ILS REÇOIVENT, QUE VOUS RECEVIEZ, but QUE JE REÇOIVE. The Fut. RECEVOIRAI naturally became RECEVERAI and then RECEV-RAI.

(10) **Récepé** is a Latin word meaning *take thou*, generally used in physicians'

le receptacle

décevoir
la déceptionconcevoir
concevable
inconcevable
la conception
préconcevoir
préconçupercevoir
un percepteur
la perception
apercevoir
apercevable
un aperçula capacité
l'incapacité
capable
incapablele captif
la captivité
captiver

chétif

la capture
capturer
capter
captieuxavoir
un avoirhabile
l'habileté
habilement
inhabilehabiller (ye)
un habillement

réceptacle de toutes les *eaux*.—Les *apparences* souvent nous *déçoivent* (*deceive us*).—Vous m'avez *déçu* par des promesses *décevantes* (*deceiving*). Quelle *déception* !

Ce que l'on *conçoit* (*conceives*) bien, s'énonce clairement. La Sainte-Vierge (*Holy Virgin*) a *conçu* du Très Haut.—Cela n'est pas *concevable*. Cela est *inconcevable*. Ça dépasse la *conception* humaine.—Qu'est-ce que c'est qu'une idée *préconçue* ?—C'est une idée que l'on *préconçoit* : c'est une *préconception*.

—Est-ce que vous *percevez* (*gather, collect*) les *impôts* (*taxes*) ?—Oui, je suis le *percepteur* (*tax-gatherer*). La *perception* des *impôts* est une affaire désagréable. (11)

J'*aperçois* (*perceive*) quelque chose là-bas. Ce n'est guère *apercevable*. Je m'*aperçois* (*am beginning to see*) que ce livre n'est qu'un *aperçu* (*sketch*) d'une histoire (*story*). (12)

Quelle est la *capacité* de ce tonneau (*cask*) ? Je ne suis pas *capable* (*able*) de vous dire cela. La seule excuse d'un *incapable* (*incapable person*) c'est l'*incapacité*. Ce soldat est *captif*. Il est *en captivité*. Il a l'air *chétif* (misérable). Vos discours nous *captivent* (*captive*). On a fait deux *captures* ce matin. On a *capturé* deux voleurs (*robbers*). Mons. Dubois tâche (*tries*) de *capter* des suffrages (*to curry favor*) par des discours *captieux* (*captious*).

Remarquez aussi les mots *accepter, excepter, intercepter, etc.*

Avoir (HABERE), AYANT, EU.

J'ai un peu d'argent ; j'ai un petit *avoir* (*means, possession*). Un *homme habile* (*clever, able*) est un *homme capable*. Vous travaillez très *habilement*. Une personne *inhabile* est une personne sans *habileté*.

Je veux *habiller* (*prepare, dress*) cette dinde.—Si vous voulez *habiller* cet enfant prenez cet *habillement* (*suit*).—Vous voulez *dés-habiller* (dévêtir) saint Pierre pour habiller saint Paul Cette dame

prescriptions, hence a receipt, *recepte*. **Récépissé** is a Latin word meaning to have received, hence means a receipt or acknowledgment of money received.

(11) **PERCEVOIR**, to gather taxes, but sometimes used in the sense of to grasp with the mind, *perceive*.

(12) The compounds *décevoir, concevoir, préconcevoir, percevoir, and apercevoir* are of course conjugated like *recevoir*, the simple verb *cevoir* not being in use.

est en déshabillé (*working-dress*). Elle veut se **rhabiller** (*re-dress herself*). (13) déshabiller
un déshabillé
rhabiller

Je porte un habit. (14)—C'est une bonne habitude (*habit*). Je suis habitué (*accoutumé*) au travail. Voilà mon ouvrage habituel. un habit
une habitude
habituer
déshabituer

Lorsqu'on s'habitue à une chose on ne peut guère s'en déshabituer.
J'habite à la campagne. Le tigre est un habitant des forêts.
C'est là qu'il fait son habitation. Un homme et sa femme cohabitent (vivent ensemble). La cohabitation est obligatoire. habiter
habitant
l'habitation

Le mot DEVOIR (*to owe*) est l'opposé de AVOIR, et signifie ne pas avoir.

Je doi(v)s	} des	Nous devons
Tu doi(v)s		Vous devez
Il doi(v)t		

Ils doivent. (See Obs. 9.)

Je devrai, je devrais, devant, je devais, que je doive, dû, je dus, que je dusse. (15)

Je vous dois vingt francs.—Vous m'en devez vingt-cinq, et votre dû (*duty*) est de me les payer aujourd'hui. Cet argent m'est dû depuis longtemps. (16) Que voulez-vous à cette heure indue (*undue*). devoir
le devoir
dû
indu
devoir
redevoir
redevable

Je dois vous dire ceci, monsieur (*I owe to tell = I must tell you*): quand on doit, il faut payer.—Je devais (*I owed = was to*) vous payer hier. Je devrais (*would owe = ought*) vous payer à cette heure. Vous m'avez payé dix francs: vous m'en redeviez (*still owe*) vingt-cinq.—Comment!

Je vous suis redevable (*still indebted*) de vingt-cinq francs!—Vous êtes toujours en dette (*in debt*).—Il est bon d'être endetté un peu. la dette
endetter

Tout compte (*account*) courant est tenu par débit et par crédit.—Vous êtes un mauvais débiteur. J'ai un débit de vin (*retail wine shop*). Un débitant de tabac est un marchand qui débite (*retails*) le tabac. Dussé-je mourir (*should I have to die*), je ferai mon devoir. le débit
le débiteur
débiter
le débitant

(13) **Habiller** means to make *habile* or *ready*, to set in order, to dress a fowl for table, hence also to put on clothes. Compare the English *to dress* (*leather, fowl, etc.*). Distinguish **HABILEMENT** (*cleverly*) from **HABILEMENT** (*abiy-man*), *suit*.

(14) **Habit** is what one usually has on—a coat. It is closely allied to the English *costume*, which is only another form of the word *custom, habit*.

(15) QUE JE **doive**: so QUE JE **reçoive**. Notice how *e* when not followed by a sonorous syllable becomes *oi*. The *e* reappears in QUE NOUS **devions**, QUE VOUS **deviez**, because a sonorous syllable follows it. See Obs. 9.

(16) **Dû** takes a circumflex mark to distinguish it from **du**, *of the*. In the fem. **DUE**, the circumflex not being necessary is omitted.

Savoir (SAPERE, *to taste*), *to know*, SACHANT, SU.

Je sai(v)s	}	Nous savons
Tu sai(v)s		Vous savez
Il sai(v)t		
Ils savent.		

Je saurai (= savrai), je saurais, **sachant** (savant), je savais, que je sache, su, je sus, que je susse.

Ce verbe a deux participes présents, à *savoir* (*to wit, viz.*), "savant" et "sachant." (17)

savoir
le savoir

le savoir-faire
savant
savamment

le su
l'insu

Savez-vous jouer du piano ?—Non, mais je sais jouer du violon : je sais le latin et le grec. —Vous êtes un homme de grand *savoir* (*learning*) : vous êtes très *savant* (*learned*). J'ai un peu de *savoir-faire* (*tact, skill*). (18) J'ai **su** (*I have learned = I heard*) que Mons. X. était à Paris. —Cela est faux : je peux en parler *savamment* (*knowingly = with knowledge*). (19) —Que veut dire cette locution : "Au vu et au su de tout le monde" (*in the sight and with the knowledge of everyone*) ? —Je ne saurais vous dire. (20) Jules est parti à *l'insu* (*with the "unknowledge"*) de toute la compagnie. Est-il ici ? —Pas que je sache (*not that I may know of*). Sachez faire votre devoir. (17)

(17) **Je saurai**, formerly written JE SAVRAI ; so, J'AURAI, formerly written J'AVRAI. The Pres. Subj. is formed from *sachant*, as is also the Imperative (SACHEZ), but the Pres. Indic. and Imperf. Indic. are formed from *savoir*, a form now only used as an adj. or noun.

(18) The Infin. of verbs are frequently used as nouns in French : LE SAVOIR, LE POUVOIR, LE VOULOIR, LE DEVOIR, etc.

(19) **SAVAMMENT** : we have already seen (Les. III., Obs. 13) that *adverbs* are formed from *adjectives* by adding *ment* to the *feminine form* of the adjective (*grande, GRANDEMENT*). In the case of adjectives ending in **ant** or **ent**, however, we add the **MENT** to the masc. form (because in old French and in Latin these adjectives had no separate or distinct form for the feminine), the **nt** of which becomes **m** : COURANT, COURANT**ment** (or rather COURAM**ment**), SAVANT, SAVAM**ment**, ÉVIDENT, ÉVIDEM**ment**. This **am** or **em** represents the nasal sound *an*, which is, however, destroyed by the following *m*, hence it is pronounced simply *a* (*sava-man*).

(20) JE SAURAI (Fut.) and JE SAURAI (Conditional) are often used with an Infin. as above, in place of JE POURRAI or JE POURRAIS. Cf. *can* and *cunning*.

Seoir (SEDERE), *to sit, SEYANT or SÉANT, sis.*

Je sieds	} <i>sie</i>	Nous seyon
Tu sieds		Vous seyez
Il sied-		
Ils siéent or seyant. (21)		

Je siérai, je siérais, seyant, je seyait, que je seye, sis, je sis, que je sisse. (22)

Jésus-Christ *sied* à la droite de Dieu. Ce chapeau vous *sied* (*sits to you = becomes you*). Ces couleurs *siéent* à Mlle Duval. Il vous *sied* seoir mal de parler de Mlle Duval. (23) Il n'est pas *séant* (*becoming*) à votre *séant* âge de parler ainsi. Le parlement est *séant* (*sitting*) à Londres. Voici un chien sur son *séant* (*hind quarters*). L'assemblée tiendra une *la séance* *séance* (*sitting*) ici demain. Ce chapeau vous *messied* (vous *sied* mal). Une *messéance* est une chose *messéante* (*unbecoming*).

Asseyez (*set down*) cet enfant. Bon ! *asseyez-vous* (*set yourself down = sit down*) maintenant. Madame, donnez-vous la peine de vous *asseoir*. Je suis *assis*. Madame est *assise*.

Monsieur, *rasseyez-vous* (*re-seat yourself*). Laissez *rasseoir* (*settle*) votre esprit. Cette eau se *rassied*. Voici du pain *rassis* (*settled, stale*).

Il faut *surseoir* (*suspend, delay*) toutes les affaires. L'affaire est *sursise* (*put off*). On a accordé à l'accusé un *sursis* (*réprieve*). (24)

La cour (*court*) *siège* (*sits*) à Paris. Voici un *siège* (*seat*). Les Allemands ont mis le *siège* (*siege*) devant Paris. Ils ont *assiégé* (*besieged*) Paris. Voilà les *assiégés* et voici les *assiégeants* (*besiegers*). L'*assiette* (*site*) de cette église est très belle. Voici une assiette (*a plate*) et une fourchette. Je veux une *assiettée* de soupe.

(21) In the compounds the form SEYANT is preferable.

(22) The simple verb SEOIR is not much used ; its compounds ASSEOIR and SURSEOIR are, however, in common use.

(23) The simple verb SEOIR is now chiefly used in this sense. Compare the German : DIESES KLEID **sitzt** NICHT GUT, *this dress sets (fits) not well*. **Jésus-Christ**, pronounced *jé-zu-crist*, though we say LE CHRIST (*crist*).

(24) In old French *oi* was pronounced *é*, and in the verb SURSEOIR this old orthography remains, thus :

Je sursois	Nous sursoyons
Il sursoit	Vous sursoyez
Ils sursoient	

Je surseoirai, je surseoirais, sursoyant, je sursoyais, que je sursoie, etc. The verb ASSEOIR is often similarly conjugated, but loses the *e* in the Fut. and Conditional : J'ASSOIRAI (for ASSEOIRAI).

la selle
la sellette
le sellier
sédentaire

Est-ce un siège?—C'est une selle (*saddle*). C'est la sellette de ma bicyclette. Je suis sellier (*saddler*). Je fais de l'ouvrage sédentaire (*sedentary*), et pourtant (*for all, yet*) je me porte assez bien.

Remarquez aussi présider, président, résider, résident, résidence.

Je dois partir. (*I owe to leave, must leave, am to leave, or have to leave*)
Je devrai partir bientôt. (*I shall have to leave soon.*)
Je devrais partir maintenant. (*I would owe to (I ought to) leave now*)
Je devais partir hier. (*I was owing to, or was to, leave yesterday.*)
J'ai dû partir hier. (*I owed to, or had to, leave yesterday.*)
J'aurais dû partir hier. (*I would have owed, or should have, left yest.*)
Il y avait des livres ici hier, et il y en aura demain.
On m'a dit qu'il y en aurait ce soir. (*they told me there would be some*)
Il y en a eu. (*There have been s.*) Il y a eu (*there was*) un chat de tué.
Il faut qu'il y ait quelqu'un ici. (*It is necessary that there be etc.*)
Il fallait qu'il y eût quelqu'un ici hier. (*was necess. that there be etc.*)
Il peut y avoir des livres ici. (*There may be some books here.*)
Il pourra y en avoir demain. (*There may be some to-morrow.*)
Il pourrait y en avoir actuellement. (*There might be some now.*)
Il doit y en avoir. (*There must be some*)
Il devra y en avoir. (*There will have to be some*)
Il devrait y en avoir. (*ought to be some*)
Il devait y en avoir. (*there were to be some*)
Il a dû y en avoir. (*there had to be some*)
Il aurait dû y en avoir. (*there should have been some*)

Write answers in French to the following questions :

Quand est-ce que je vous reverrai ? Êtes-vous vis-à-vis (en face) de moi ?
Êtes-vous de mon avis ? Avez-vous vu les chutes du Niagara ? Jules est-il méchant ? Marie est-elle méchante ? Avez-vous un en-tout-cas ? Pourquoi n'avez-vous pas accusé réception de ma lettre ? Ne l'avez-vous pas reçue ? Pierre vous a-t-il déçu ? Vous êtes-vous aperçu (*did you notice*) que Pierre était parti ? Devez-vous aller chez Jules ce soir ? Est-ce que j'aurais dû aller avec Jules ? Savez-vous jouer du piano ? De qui avez-vous su que Jules était malade ? Est-ce que ce chapeau me sied ? Voulez-vous vous asseoir ? Aimez-vous le pain rassis ? A qui est cette assiette ? Combien est-ce que je vous dois ? À quelle heure le médecin devait-il venir ? Avez-vous dû vous asseoir par terre ? Ne devrait-il pas y avoir des sièges dans cette maison ? Êtes-vous sûr que je vous dois cet argent ? Si Jean part, le saurai-je ?
Croyez-vous devoir partir bientôt ?

QUINZIÈME LEÇON.

Mouvoir (MOVERE), MOUVANT, Mû. (1)

Je meu(v)s	}	Nous mouvons
Tu meu(v)s		Vous mouvez
Il meu(v)t		
Ils meuvent. (2)		

Je mouvrai, je mouvrais, mouvant, je mouvais, que je meuvz, je mus, que je musse.

L'eau meut cette roue (*wheel*). L'eau fait mouvoir la roue. (3)
 Le vent est l'air en mouvement. Ne dit-on pas : " *en motion* " ? —
 Non, mais on peut faire une *motion* (*make a motion, proposition*). —
 Pas sans motif. — Quel est le *moteur* (*motor*) de cette machine ? Le feu
 est la force *motrice* qui fait mouvoir cette machine. (4) Quelle *com-*
motion ! C'est une *locomotive*. — C'est une *automobile*. Voilà un
 pont (*bridge*) *mobile* (*movable*). — La terre est-elle *immobile* ? — Non, la
 terre se meut. — Avez-vous des biens *mobiliers* (*movable*) ? — Voici un
 beau *meublier* (*set of furniture*). — Est-ce que ces *meubles* (*movables,*
furniture) sont à vous ? — Cette chambre *meublée* (*furnished*) est à
 moi. Les maisons sont des *immeubles* (*immovables, fixed property*).
 Voyez comme le vent *émeut* (*stirs up*) l'eau. Cette nouvelle *émou-*
vante (*stirring news*) paraît vous *émouvoir*. Vous êtes tout en
émoi. Quelle *émotion* ! C'est étrange que cela vous *émeuve*.

(1) **Mû** : note the circumflex. This is omitted in the fem. : **MUE**. XIV., 16.

(2) Notice that *ou* when not followed by a sonorous syllable becomes *eu*.

(3) This verb is used mostly in the Infin. (**FAIRE MOUVOIR**).

(4) **Motrice** is the fem. of **MOTEUR** : the ending **trice** (Lat. *trix*) is found in nouns and adjectives which are almost pure Latin, and has the same force as the popular ending **euse** (fem. of **EUR**), and in fact takes the place of the latter, thus : **CRÉATEUR**, **CRÉATRICE**, **ACTEUR**, **ACTRICE**, **ACCUSATEUR**, **ACCUSATRICE**, etc. Notice that these words (which are all pure Latin) end in **teur** in the masc. The fem. of **creator**, Latin made *creatrix*, of *motor*, *motrix* (and so with other names of actors in **TOR**) and French, in using these words to-day, preserves the Latin forms (masc. and fem.) almost unmodified.

une émeute
l'émeutier
promouvoir

remuer
muer
la mue

Il y a eu (*there has been*) une émeute (*riot*) ici hier. Voilà un des émeutiers (*rioters*). Voici l'archevêque (*archbishop*) Dubois.—Il est cardinal.—Le pape l'a promu (*promoted*) au cardinalat.

Pouvez-vous remuer (*move, stir*) cette boîte ? (5)

En automne les oiseaux (*birds*) muent (*moult, mew*).—Pardon, le printemps est la saison de la mue (*moulting*). J'aurais dû savoir ça.

Pleuvoir (PLUERE), *to rain, PLEUVANT, PLU.*

Il pleu(v)t.

Ils pleuvent.

Il pleuvra, il pleuvrait, pleuvant, il pleuvait, qu'il pleuve, il plut, qu'il plût. (6)

Va-t-il pleuvoir ? Il a plu hier et il pleuvra demain. Les boulets pleuvaient (*were raining*). L'Angleterre est un pays pluvieux (*rainy*). Cet oiseau arrive toujours dans la saison pluvieuse. Il se nomme le pluvier (*plover*). Voilà de l'eau pluviale (*rain-water*).

Mon Dieu ! il fait de la pluie (*rain*). Avez-vous un parapluie (*umbrella*) ?—J'ai un parasol.—Cela vous parera (*will defend you*) du soleil (*sun*) mais non pas de la pluie. Sortons, avant qu'il pleuve.

Pouvoir (POTERE), *to be able, POUVANT, PU.*

Je peu(v)x	} peu	Nous pouvons
Tu peu(v)x		Vous pouvez
Il peu(v)t		
Ils peuvent		(7)

Je pourrai, je pourrais, pouvant, je pouvais, que je puisse, je pus, que je pusse. (8).

Je le veux et je le peux.—*Peut-être* que oui et peut-être que non (*maybe so and maybe not*). J'ai le pouvoir (*power*) de tout faire. Je puis faire ce que je veux. Il n'y a personne qui puisse m'égaler

pouvoir
le pouvoir
peut-être

(5) **Remuer** is the word generally used for *to move*.

(6) This verb is not irregular, but from its very nature is only used in the 3rd person. We never say **JE PLEUX**, *I rain*.

(7) The *x* in this verb represents *a*. Les. I., 6. The form **JE PUIS** is much used, especially in literature, instead of **JE PEUX**. Note that *ou* when not followed by a sonorous syllable becomes *eu*.

(8) The Pres. Subj. **QUE JE PUISSE** is irregular, being formed from the old Participle **PUISSANT**.

(equal). Vous êtes *puissant* (mighty, powerful) sans doute. Votre *puissance* (might, power) est bien connue. Vous êtes fort, capable, et *puissamment* riche (extremely rich), mais comparé au *Tout-Puissant* (Almighty) vous êtes *impuissant*. Ne sentez-vous pas votre *impuissance*? Ce doigt-ci (finger) se nomme le *pouce* (thumb) parce qu'il le *pouce* est le plus gros et le plus fort. Il est *possible* que vous vous trompiez. Cela *se* peut (that is able itself to be = that may be). Rien n'est *impossible* à Dieu. L'*impossibilité* est l'opposé de la *possibilité*. (9) possible
la possibilité
l'impossibilité

Vouloir (VELLE), to be willing, want, voulant, voulu.

Je veu(l)x	} <i>na</i>	Nous voulons
Tu veu(l)x		Vous voulez
Il veu(l)t		

Ils veulent. (See Obs. 7)

Je *voudrai*, je *voudrais*, voulant, je *voulais*, que je *veuille*, *voulu*, je *voulus*, que je *voulusse*. (10)

Vouloir c'est pouvoir. Je *voulais* vous *aider*, mais vous ne *vouliez* pas *accepter* mes services.—Eh bien! *veuillez* (will, please) bienveillant m'*aider* à cette heure. (11) Vous *avez* une disposition *bienveillante* (well-wishing, benevolent). La *bienveillance* est une qualité assez rare. Jules a l'esprit *malveillant*. Quelle *malveillance*! Est-ce *malveillant* la *volonté* (will) de Dieu que de *pareils* hommes (such men) vivent? Je dis à Jean: "Ouvre la porte," et il l'*ouvre volontiers* (willingly).—Il faut distinguer entre les actes *volontaires* et les actes de contrainte la *volonté* J'aurais pu venir si j'avais voulu.—Et moi j'aurais voulu si j'avais pu. Remarquez aussi *volontairement*, *involontairement*, *volontaire* une *volition* (volition), la *volupté* (plaisir vif), *voluptueux*. volontiers

(9) **Pouvoir** is used like may or can in English, e.g., VOUS POUVEZ VENIR, you may come; JE NE POUVAIS PAS VENIR, I could not come. Never use the Subjunctive in sentences like these.

(10) Notice the euphonic *d* in the Fut. See Les. IX., 9. In the Pres. Subjunctive the *l* is made liquid when not followed by a sonorous vowel: QUE JE VEUILLE, QU'ILS VEUillent (pronounced *ve-y*), but QUE NOUS VOULIONS, QUE VOUS VOULIEZ. In the Imperative the *l* is also liquid: VEUILLE, VEUILLEZ, VEUILLONS.

(11) **Veillez**: this Imperative, which is really an old form of the Pres. Subj., is used politely in requests. The regular Imperative VOULEZ (make up your mind) is not often used.

Valoir (VALERE), *to be worth*, **valant**, **valu**.

Je vauz (= vals). Nous valons
 Tu vauz Vous valez

Il vaut

Ils valent. (12)

Je vaudrai, je vaudrais, valant, je valais, que je vaille, valu je valus, que je valusse. (13)

valoir

la valeur
 valeureux
 valeureusement

vaillant
 la vaillance
 vaillamment

un vaurien

valable
 valide

équivaloir
 équivalent

prévaloir
 revaloir

évaluer
 l'évaluation

Combien (*how much*) vaut cet article?—Ces paniers *valent* un franc chacun (*each one*). Quelle est la *valeur* (*worth, value*) d'un franc en monnaie américaine?—Vingt sous.—Voilà cinq francs à valoir (*on account*) sur votre facture (*invoice*).—Voilà un homme de *valeur* (*worth*). C'est un *valeureux* soldat. Il a *valeureusement* combattu.—Il n'a *fait* rien qui *vaille* (*which may be of worth*). Si, c'est un *vaillant* champion. Il a combattu avec *vaillance* (*vaillamment*).—Est-il riche?—Non, il n'a pas un *sou vaillant* (*worth a cent*).—Oh! c'est un *vaurien* (*a good-for-nothing*).—Pourquoi dites-vous cela?—Parce qu'il ne vaut pas un sou.—Cela n'est pas une raison *valable* (*valide*). Vous dites qu'un franc *équivalait* à (*is worth, equal to*) vingt sous?—Oui, c'est *équivalent* à vingt sous.—Oh! non.—Si fait! (*yes, though!*) mon *opinion* *prévaut* sur (*is worth more, prevails over*) la vôtre.—Vous m'avez *insulté*, mais je vous le *revaudrai* (*will get even with you*). (14) On *a évalué* (*appraised*) cette terre. Elle vaut cinq mille francs. C'est une *évaluation* inexacte.

Remarquez aussi, *valider, invalider, validité, invalidité, convalescent* (*getting better*).

Falloir (FALLERE), **fallu**, *to be wanting, needed*.

Il faut, il faudra, il faudrait, il fallait, qu'il faille, *fallu*, il fallut, qu'il fallût. (15)

Est-ce qu'il va falloir (*is it going to be necessary*) que je lise la leçon?

(12) Note that the *l* changes to *v* before a consonant; *x* is for *s*.

(13) Note euphonic *d* in the Fut. The *l* becomes liquid in the Pres. Subj. when not followed by a sonorous syllable: *VAILLE*, but Q. N. *VALIONS*, Q. V. *VALIEZ*.

(14) The compounds *équivaloir*, *revaloir*, and *prévaloir* are conjugated like the simple verb, but *prévaloir* does not make the *l* liquid in the Pres Subj. (*QUE JE PRÉVALE*).

(15) This verb is only used impersonally (or unipersonally), i.e., only in the

—C'est ce qu'il faudra faire. Lisez-la comme il faut (*as it should be = well*). Peu s'en est fallu que je vinsse (*little was needed in order that I should come*). Il s'en faut beaucoup que vous sachiez votre leçon. Voyez le verbe "faillir" à la page 89. (16)

Pouviez-vous me voir hier? (*were you able or could you, etc.*)

Certainement, je pouvais vous voir (*I could = was able*).

Avez-vous pu voir Jules? (*Have you been able or were you able, etc.*)

Non, je n'ai pas pu le voir (*have not been able, was not able*). (17)

Pourriez-vous le voir s'il était là-bas? (*would you be able = could you*)

Certainement, je pourrais le voir (*I would be able = could*). (18)

Vouliez-vous me voir hier? (*Were you wanting to see, etc.*)

Non, je ne voulais pas vous voir (*was not wanting, etc.*)

Je voulais vous voir, mais vous ne vouliez pas venir chez moi (*I wanted, etc., but you did not want, or would not, etc.*)

J'ai voulu voir et j'ai failli tomber (*I wanted to see and nearly fell*)

Jules m'a offert son livre, mais je n'ai pas voulu le prendre (*I did not want or would not take it*). (19)

Je voudrais l'avoir maintenant, mais il ne voudrait pas me le donner (*I would want or like, etc., but he would not be willing, etc.*)

Me verriez-vous si j'étais là-bas? (*would you see me if, etc.*)

3rd person sg. Note the euphonic *d* in the Future, and the liquid *l* in the Pres. Subj. before a non-sonorous syllable.

(16) **Falloir** and **FAILLIR** are both from the Latin **FALLERE**.

(17) **J'ai pu** means either *I have been able* or *I was able* for a moment (Preterite). **Je pouvais** (Imperf.) = *I was able* for a period of time.

(18) The English *could* may refer to the present time (*I could or might see*), in which case it is rendered by the French Conditional (**JE POURRAIS VOIR**, *I would be able to see = could or might see*). When *I could* refers to the past, it is rendered **JE POUVAIS** (*was able = could*), Imperfect.

(19) **J'ai voulu** = either *I have wanted* (Perfect) or *I wanted* for a moment (Preterite), while **JE VOULAIS** (Imperf.) = *I was wanting or wanted* for a period of time. See Obs. 17.

(20) When *would* refers to the present time, it is translated by the Conditional (**VOUS VERRIEZ**), but when referring to past time (in which case it is only used negatively), it is rendered by the Imperfect of **VOULOIR**: **VOUS NE VULIEZ PAS**, *you would not = were not willing*.

je pouvais
j'ai pu

je pourrais

je voulais
j'ai voulu

je voudrais

Je vous *verrais*, même si je ne voulais pas (*I would see you, even if I would not, or did not want to*). (20)

Ce n'est pas assez de pouvoir; il faut vouloir (*to be willing*).

Je l'ai fait sans le vouloir (*I did it unintentionally*).

Je peux l'essayer (*I can try it*). Je pourrais l'essayer (*I might try it*).

Je voudrais bien savoir pourquoi il ne vient pas (*I would like to know (or I wonder) why he does not come*).

Il aurait pu venir et il aurait dû venir (*He could have come and he should have come*).

Il ne veut pas venir. *He will not come (isn't willing)*.

Il ne voudra pas venir. " " (*won't be willing*).

Il ne viendra pas. *He shall not come (even if willing)*.

Il ne voulait pas venir. *He would not come (was not willing)*.

Il ne voudrait pas venir. " " (*wouldn't be willing*).

Il ne viendrait pas etc. *He would not come (even if willing)*.

We see from the above how necessary it is in translating to get at the *idea or meaning*, and to disregard the mere words: thus, *he will not come* may mean *he shall not come (though willing to)*, or it may mean *he is not willing now to come*, or again, *he will not be willing to come to-morrow*. French expresses each of these thoughts in a different way. Similarly, *he would not come*, may mean, *he would not come (even if he wished)*, or *he was not willing to come*, or again, *he would not be willing to come*. French has three ways of expressing these thoughts and never confounds them.

Ce bois ne veut pas brûler (*won't burn—refuses to burn*).

Voulez-vous bien m'accompagner? (*Will you please accompany me?*)

Je vous demande de vouloir bien attendre. (*I ask you to please wait*)

Je lui veux du mal de cela (*I wish him ill for that—bear him a grudge*)

Je lui en veux (du mal). J'en veux à tout le monde.

Ne m'en veuillez pas.—Je ne vous en veux pas, j'en veux à votre argent (*I have no ill will for you, I have a design on your money*).

Doutez-vous que je puisse remuer la boîte? (Obs. 5) Avez-vous des chambres meublées à louer? Fait-il de la pluie? A-t-il plu ce matin? Pleuvait-il quand nous sommes sortis? Portez-vous toujours un parapluie? Quelles sont les grandes puissances de l'Europe? Avez-vous mal au pouce? Se peut-il (*can it be*) que Jean vienne me voir? Pourquoi ne voulait-il pas me parler? Avez-vous pu savoir qui l'a frappé? Est-ce qu'il m'en veut? À qui en voulez-vous? Est-ce qu'un franc équivaut à vingt sous? Quelle est la valeur d'un demi-franc? Vaut-il falloir que s'écrive à Marie? Croyez-vous pouvoir m'aider? Vous ferez ce que vous pourrez, n'est-ce pas? Pensez-vous qu'il vaille la peine de se coucher? Pensez-vous qu'il faille répondre à cette lettre? Auriez-vous pu venir ici sans moi? Combien de temps faudrait-il pour lire cette histoire? A-t-il fallu beaucoup de temps pour lire cette leçon? Aurait-il fallu plus de temps pour l'apprendre par cœur? N'auriez-vous pas pu venir plus tôt?

you, even if I

ling).

might try it).

like to know

come and he

ling).

willing).

ling).

get at the idea
ome may mean
ng now to come,
presses each of
may mean, he
e, or again, he
pressing these

any me ?)

please wait)

in a grudge

eux à votre
money).

des chambres
avait-il quand
sont les gran-
(can it be) que
Avez-vous pu
vous ? Est-ce
ai-franc ? Va-
Vous ferez ce
se coucher ?
venir ici sans
il fallu beau-
ps pour l'ap-

SEIZIÈME LEÇON.

We will study in detail in this Lesson those 18 verbs of the *re* conj. which, while perfectly regular, form their Past Participle by replacing *re* by *u*. The verb *DESCENDRE* will be omitted, since this verb was considered in Les. IV.

Vendre (VENDERE), to sell, **VENANT**, **VENDU**.

Je vends	}	Nous vendons
Tu vends		Vous vendez
Il vend-		
Ils vendent.		

Je vendrai, je vendrais, vendant, je vendais, que je vende, vendu, je vendis, que je vendisse.

Celui qui vend est le *vendeur*. Cette maison est *à vendre* (for to sell = for sale). Ces marchandises sont *en vente* (on sale) ici, bien la vente qu'elles ne soient guère *vendables*. Les *ayant* *achetées*, je voudrais les *revendre*. Je pourrais peut-être les *mé-vendre* (sell at a loss).
vendre
le vendeur
vendable
la vente
revendre
mé-vendre

Fendre (FENDERE, FISSUS), to split, **FENDANT**, **FENDU**.

Je fends	Nous fendons	fendre
Ils fendent (1)	Vous fendez	fendu le fendeur
Je fendrai, fendant, je fendais, que je fende, j'ai fendu, etc.		la fente

Je fends du bois. Voici un morceau de bois fendu.—Tu n'es qu'un *fendeur* de bois. Il y a une *fente* (split, crack) dans ce mur. J'ai dû *refendre* (re-split) ce bois. J'ai *pourfendu* (fendu complètement) cet homme d'un coup de sabre. Voici une *fissure* (fente). Cet enfant a les fesses mal aux *fesses* (breech, rump), depuis que je l'ai *fessé* (spanked).
refendre
pourfendre
la fissure
les fesses
fesser

Défendre (FENDERE), to defend, forbid, **DÉFENDANT**, **DÉFENDU**.

Je défendrai Jules contre toute attaque. Il se défend contre une demande judiciaire. Voici le *défendeur* (defendant) et voilà le demandeur (plaintiff). Je suis le *défenseur* (defender) de Jules. Je suis l'avocat de la *défense*. Nous sommes sur la *défensive*. Je *défends* (for-
défendre
le défendeur
le défenseur
défensif
la défensive

(1) The verbs in this Lesson are all conjugated alike. See *VENDRE*.

l'offense
offenser
offensif

bid) à qui que ce soit (*to any one whatever*, XIII.) de fumer ici. (2)
Ne voyez-vous pas cet avis : "Défense de fumer" ? (*prohibition to smoke*). C'est une offense grave que de fumer ici.—Je ne veux offenser personne.

Remarquez aussi *offensif*, *inoffensif*, etc.

rendre
rendu
le rendement
le rendez-vous

la rente

la reddition

Rendre (REDDERE), *to give back, render* ; **RENDANT**, **RENDU**.

Rendez-moi mon cœur. Il faut rendre à César ce qui appartient à César. Je dois me rendre (*to go*) chez Jules demain. Non, rendez-vous à mon bureau (*office*) ce soir. Paris est le rendez-vous des savants de la France. Voyez ce pauvre cheval : il est rendu (*done out*). Cette terre rend (*yields*) beaucoup de blé. Le rendement (*yield*) a été très considérable cette saison. J'ai mille dollars (piastres) de rente (*income, revenue*) par an. La ville se rendra (*yield, capitulate*) avant longtemps. La reddition (*surrender*) de la ville n'est pas éloignée (*distant*). Voici un compte rendu (rapport) de la séance.

pendre
un pendu
un pendar
la pendaison
pendant
cependant
un pendule
une pendule
la pente
la penture

suspendre
en suspens
dépendre
dépendant
indépendant
la dépendance
l'indépendance

pencher
le penchant

Pendre (PENDERE), *to hang*, **PENDANT**, **PENDU**.

Qu'est-ce qui pend là ? C'est une corde avec laquelle on a pendu un malotru.—Il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu (*hanged man*). Voilà un autre pendar (*hang-dog, rascal*). La pendaison (*hanging*) fut un supplice (*punishment*) très commun pendant (*hanging = during*) la révolution. Cependant (*still*) on a fusillé ton frère. (3) Voilà le pendule (*pendulum*) de cette horloge.—Où avez-vous acheté cette pendule (horloge) ? Voyez-vous les pentures (*hinges*) de cette porte ? (4) Cette côte a une grande pente (*slope*) : elle est presque perpendiculaire. Qu'est-ce qui suspend en l'air là ?—Vous ne savez que dire : vous êtes en suspens. C'est étranger comme les mots dépendent les uns des autres. Oui, ils sont dépendants les uns des autres. Ils sont plus indépendants en anglais. Votre terre est une dépendance de la mienne. Toutefois (*still*), je proclame mon indépendance.

Ce mur penche (*slopes*). C'est un mur penchant. Voilà le penchant (*slope, incline*) de cette côte. J'ai un penchant pour la musique.

(2) DÉFENDRE means *to ward off*, hence *defend from, prevent from, or forbid*. We ward (defend) a person or thing, but we forbid unto a person.

(3) PENDANT = *during*, hence CEPENDANT formerly meant *during this or meanwhile* ; hence its modern meaning, *still, yet, however*.

(4) LE PENDULE = *pendulum*, but LA PENDULE, a *pendulum clock* (same gender as HORLOGE).

Je devais *peser* (*weigh*) ce bois. Il est très *pesant* (*weighty*). Il a une *pesanteur* (un poids) énorme. L'âge *appesantit* (*makes heavy*) l'esprit. Autrefois on *pesait* les *pensions* (*pensions, payments*). Je tiens une *maison de pension* (*boarding-house*). J'ai plusieurs *pensionnaires* (*boarders*). Vous *dépensez* (*weigh out, spend*) beaucoup d'argent. Vos *dépenses* (*expenses*) sont grandes. Vous *êtes dépensier* (*extravagant*), mais, Dieu merci, ce n'est pas à mes *dépens* (*at my expense*). Ce livre est très *dispendieux* (*costly, expensive*).

A quoi *pensez-vous* (*weigh with the mind = think*). Vous *êtes* très *pensif*. La *pensée* (*thought*) est un phénomène extraordinaire. Les hommes bien *pensants* (*well thinking*) sont rares. Il faut distinguer entre "*penser*" et *PENSER* (*to dress a wound*). Le médecin a dû faire un *pansement*. (5) Cette fleur se nomme la *pensée* (*pansy*). Remarquez aussi *compenser* (*compensate, pay*), *récompenser*, la *récompense* (*reward*).

Tendre (TENDRE), *to stretch, reach out*, TENDANT, TENDU.

Pourquoi me tendez-vous la main? Vous *avez* une *tendance* à *tendre* faire ça à tout le monde. Voici une *tente* (*tent*). Cette corde est trop *tendue* (*stretched*). Toutefois, on peut la *détendre* (*unstretch, slacken*): celle-ci est plus *détendue* (*slack*). Voici un fusil: voyez-vous la *détente* (*trigger*)? Il faut *étendre* (*spread out*) ces tabliers sur l'herbe (*grass*). Est-ce que cette forêt est bien *étendue* (*far-reaching*)?—Oui, il y a une vaste *étendue* (*stretch*) de forêt ici. Ah! voici un *étendard* (*banner*). On dit que le Duc de X—*prétend* (*aspires to, claims*) au trône d'Angleterre.—Qui est donc ce *prétendu* (*so-called, supposed*) duc—ce *prétendant* (*claimant*) au trône? Quelle *prétention*! Les ducs sont toujours *prétentieux* (*conceited*). (6)

Cet homme a l'estomac *distendu* (*distended*). Cette *distension* est causée par une surcharge d'aliments (*food*).

Est-ce que vous *attendez* (*await, expect*) quelqu'un?—Oui, j'attends mon frère depuis deux heures.—C'est une longue *attente*

(5) **PESER** = *to hang in the balance*, i.e., *to weigh*, and as payments were formerly weighed, we have **PENSION**, and hence also **DÉPENSER**, *to weigh out or spend*. **PENSER** = *to weigh with the mind or think*, but **PANSER**, *to examine carefully and dress a wound*. The latter two words are pronounced alike.

(6) **PRÉTENDRE**, *to aspire to, claim*, hence the English *pretender*. **ON PRÉTEND** QUE C'EST LUI, *they claim that it is he*.

attendre l'attente	(<i>wait</i>). Entrons dans la <i>salle d'attente</i> (<i>waiting-room</i>) en <i>attendant</i> que le train arrive. (7)
en attendant l'attention entendre entendu l'entente l'entendement	Attention ! . . . que . . . — Pardon ? je ne puis pas vous <i>entendre</i> (<i>to hear</i>). — J'ai entendu dire (<i>heard say</i>) que Duval allait se marier. — Oh ! cela s'entend (<i>that's understood</i>). — Est-il riche, Duval ? — Bien <i>entendu</i> (= cela est bien <i>entendu</i>). Dans l'expression "bien <i>entendu</i> " (= <i>certainly</i>) il faut <i>sous-entendre</i> (<i>under-hear, understand</i>) les mots "cela est." Vous <i>entendez</i> bien le français. (8)
un malentendu	Voici un mot à double <i>entente</i> (<i>double understanding, meaning</i>). Mais tous ces mots vont vous faire perdre (<i>lose</i>) l' <i>entendement</i> (<i>the understanding, intellect</i>). Vous viendrez demain, c'est <i>entendu</i> . Il ne faut pas qu'il y ait de <i>malentendu</i> (<i>misunderstanding</i>).
l'intention	

Épandre (PANDERE, PASSUS), to spread, scatter, ÉPANDU.

épandre répandre épancher un épanchement	Vous <i>épandez</i> ça et là (<i>here and there</i>) la misère. Vous <i>avez répandu</i> (<i>spread, spilled</i>) de l'encre sur mon <i>habit</i> . — Oui, pardonnez-moi : je voulais <i>épancher</i> (verser, <i>pour</i>) l'encre de cette bouteille. — Qu'est-ce qu'un <i>épanchement</i> ? — C'est l'action d'épancher. Le soleil fait <i>épanouir</i> (<i>open up, bloom</i>) les fleurs. Ces fleurs-ci s'épanouissent. Après l' <i>épanouissement</i> elles se fanent (<i>wither</i>).
épanouir l'épanouissement	

un pas un compas passer	Le mot <i>pas</i> (<i>step</i>) vient aussi du latin PASSUS. Mille <i>pas</i> font un mille. Voici un <i>compas</i> (<i>compass</i>). J'ai essayé de <i>passer</i> par ici, la semaine <i>passée</i> , mais cette rue est une <i>impasse</i> (cul de sac). J'aime à regarder les <i>passants</i> (<i>passers by</i>). Ce vin est <i>passable</i> (<i>pretty fair</i>) : il est <i>passablement</i> bon. Voici un <i>passage</i> étroit (<i>narrow</i>). Les plaisirs de ce monde sont <i>passagers</i> (<i>transient</i>). Il y avait beaucoup de <i>passagers</i> (<i>transients, passengers</i>) sur le bateau. Tu devrais <i>repasser</i> tous les mots dans cette leçon. — Je n'ai pas le temps, je dois <i>repasser</i> (<i>to iron</i>) mon linge (<i>linen</i>). Cet ouvrage <i>dépasse</i> (<i>is beyond</i>) mes forces. — Lequel de ces deux garçons est le plus grand ? — Celui-ci <i>surpasse</i> l'autre de toute la tête. — Qu'est-ce que c'est que le <i>trépas</i> ? — C'est la mort : mon frère a <i>trépassé</i> (est mort) hier soir. (9)
un pas un compas passer	
une impasse un passant	
passager	
repasser dépasser surpasser	
le trépas trépasser	

Remarquez aussi *outré-passer* (*go beyond*) un *passé-partout* (*master-key*), un *passé-temps*, le *passé-port*, etc.

(7) **ATTENDRE**, to stretch towards in sense of to expect or await. Note also **ATTENTION**, **LES ATTENDANTS** (*waiters*).

(8) **ENTENDRE** = to bend forward, in sense of to listen or hear. Hence also to understand. Note also **INTENTION**, etc.

(9) **TRÉPASSER**, to pass beyond or die. **Tré** = Latin **TRANS**. So **TRÈS GRAND** = **TRANS GRANDIS** (*over-great*).

Fondre (FUNDERE, FUSUS), *to melt*, FONDU.

La neige *fond* vite aujourd'hui. Cette glace (*ice*) est presque toute fondue. Dans les *fonderies* on fond le fer et les autres métaux. La fonte (*melting, casting*) des métaux est un ouvrage difficile. Voilà du fer ouvré (*worked or wrought-iron*) et du fer de fonte (*cast-iron*). J'ai ici une fonte de type. Il faudra refondre (*re-melt, re-cast*) ce canon. Il ne faut pas confondre (*confound*) les métaux qui fusent (*fondent*) avec ceux qui ne fusent pas.—Non, il y a des métaux fusibles et des métaux infusibles. La fusion (*fonte*) des métaux est une opération dangereuse. Voici un mélange (*mixture*) confus. Il y a de la confusion dans votre composition : ne lisez plus : je suis tout confondu. L'air glacial m'a morfondu (*gave me a cold*). (10)

Pondre (PONERE, POSITUS, *to place*), *to lay eggs*, PONDU.

La poule (*hen*) a pondu un œuf. Cette poule est une bonne pondeuse (*layer*). Les perdrix (*partridges*) font leur ponte (*lay*) en été. Je pose (*place, lay*) le livre sur la table. La pose (*placing*) est l'action de poser. Vous êtes dans une bonne position. Restez toujours à votre poste (*post, position*). Voici des chevaux de poste (*post-horses*). Voilà le bureau de poste près de ce poteau (*post*) (11) Le postillon (*post-driver*) m'apporte une carte postale. J'ai dû déposer (*lay down, deposit*) ces marchandises dans ce dépôt. Le roi impose au peuple un tribut. Il y a de l'impôt sur le tabac. Je devrai entreposer (*to store*) ces marchandises—je veux les mettre à l'entrepôt (12) Vous ne pouvez pas disposer de vos chambres. Je n'ai plus de chambres disponibles (*disposable*). Les sciences décomposent et recomposent, mais elles ne peuvent composer. Voici une compote (*stew*) de veau. Reposez-vous, monsieur. Il vous faut du repos (*rest*). Ce que vous proposez est très à propos. Vous exposez (*expose, exhibit*) vos marchandises. Il y a plusieurs exposants (*exhibitors*) à cette exposition. Remarquez aussi apposer, opposer, l'opposé, indisposer, prédisposer, interposer, préposer, supposer, présupposer, superposer, transposer, etc.

(10) MORFONDU : derived from MORVE, *glanders*, and FONDRE.

(11) CHEVAUX DE POSTE, horses stationed or posted at certain distances apart for conveying travellers or for carrying the mails, whence the word *mail-post* (MAILLE-POSTE). POSTE must not be used in sense of POTEAU, an upright post or piece of timber.

(12) In the words DÉPÔT, IMPÔT, ENTREPÔT, the circumflex shows that the *s* has been suppressed. MARCHANDISE À L'ENTREPÔT, goods in bond (warehouse).

pondre
la pondeuse
la ponte
poser
la pose
la position
la poste
le postillon
postal
le poteau
déposer
le dépôt
imposer
l'impôt
entreposer
l'entrepôt
disposer
disponible
composer
décomposer
recomposer
reposer
le repos
proposer
à propos
exposer
l'exposant
l'exposition
apposer
opposer
préposer
transposer
supposer
etc., etc.

répondre
la réponse
le répondant
responsable

correspondre
correspondant
correspondance

Répondre (RESPONDERE), *to reply*; RÉPONDANT, RÉPONDU.

Mons. X. a-t-il répondu à votre lettre?—Oui, mais sa *réponse* (*reply*) a été bien courte.—Qu'a-t-il dit?—Il a dit qu'il ne serait pas le *répondant* (*surety*) de Mons. D. Ça veut dire qu'il ne sera pas *responsable* des actions de Mons. D.—Cela ne *correspond* pas à ce qu'il m'a dit.—Correspondiez-vous avec lui?—Oui, mais je suis *obligé* de faire traduire sa *correspondance*. (13) Tous mes *correspondants* sont des Anglais.

tondre
tondu
la tonte
la tonsure
la toison

Tondre (TONDRE, TONSUS), *to shear*, TONDU.

Nous *allons* tondre ce mouton. Voici un mouton *tondu*. La *tonte* est l'action de tondre. (14) Pourquoi portez-vous *une tonsure*; êtes-vous *pêtre* (*priest*)? Voici une belle *toison* (*fleece*).

mordre
la morsure
le morceau
le mors
démordre
remordre
le remords
mordiller
l'amorce
amorcer

Mordre (MORDERE), *to bite*; MORDU.

Ce chat (*cat*) m'a mordu. Regardez cette *morsure* (*bite*) que j'ai à la jambe.—Il a emporté un *morceau* (*bit, piece*) de votre pantalon (*pants*). Mon cheval a pris le *mors* (*bit*) aux dents, et il ne *démordra* pas (*won't leave go the hold*). Jules a peur: il ne veut pas *remordre* (*bite again*).—Il a des *remords* (*remorse*) de conscience.

Est-ce que la truite (*trout*) mord? Elle *mordille* (*nibbles*, see X., 3). Votre *amorce* (*bait*) n'est pas bonne.—Eh bien! veuillez *amorcer* (*to bait*) mon *hameçon* (*fish-hook*).

Tordre (TORDERE), *to twist*; TORDU.

tordre
tordu
tortu
tortueux
la tortue
un tort
la torture
torturer
le tourment
tourmenter
tortiller

Je tords ce fil (*thread*). Ce fil est tordu (*twisted*). Ce qui n'est pas droit (*straight*) est *tortu* (*crooked*). Voilà une rue *tortueuse* (*tortuous, winding*). Cet animal a les pieds tortus. Oui, c'est *une tortue* (*tortoise, turtle*). Ce qui n'est pas droit est *tortu*. Un mal est donc *un tort* (*a wrong*). Vous me faites tort. Vous *avez tort*. Les chrétiens *ont souffert* des *tortures* (*racks = tortures*) *On les a torturés*. On leur a fait souffrir des *tourments* (*tormen's*) corporels. On les *tourmentait*. Ce fil est *tortillé* (*twisted*) autour (*around*) de ce

(13) **Faire traduire**, *to cause to translate* or *to get (someone) to translate*. English says: *to get translated*. FAIRE is much used as above: FAIRE ÉCRIRE, *to get written*, FAIRE FAIRE, *to get made*, etc.

(14) **Tonte** from TONDRE; so PONTE from PONDRE, FONTE from FONDRE, PENTE from PENDRE, RENTE from RENDRE, FENTE from FENDRE, VENTE from VENDRE.

ut, RÉPONDU.

sa réponse (reply)
serait pas le répon-
ra pas responsable
à ce qu'il m'a dit.
obligé de faire
ndants sont des

NDU.

tondu. La tonte
une tonsure ; êtes-

bite) que j'ai à la
pantalon (pants).
wordra pas (won't
rdre (bite again).

ibbles, see X., 3).
lez amorcer (to

Ce qui n'est pas
ueuse (tortuous,
une tortue (tor-
al est donc un
vez tort. Les
) On les a
en's) corporels.
(around) de ce

to translate. Eng-
RE ÉCRIRE, to get

n FONDRE, PENTE
FROM VENDRE.

drap. Voulez-vous faire une torche (large torch).—Non, un torchon (wiper, dish-cloth). Je vais te torcher le bec (wipe your beak). Qu'avez-vous au pied ?—Je me suis donné une entorse (twist, sprain).

Je devais détordre ce fil. Je vous donnerai du fil à retordre (to twist together). (15) Madame, troussiez (tuck up) votre robe : votre robe est trop longue, faites-y un troussis (tuck, pleat).—Voici votre troussie (bundle).—Où est mon troussseau (petite trousse) de clefs ?—Pourquoi vous retroussez-vous (roll up) les cheveux (hair) ?—Vous avez le nez (nose) retroussé. (16)

la torche
torcher
le torchon

une entorse
détordre
retordre

trousser
la trousse
le troussseau
retrousser

Perdre (PERDERE), to lose ; PERDU.

Je perd-s, il perd, ils perdent, etc.

J'ai perdu mon chien. C'est une perte (loss) irréparable. Tout mon bien s'en va en perdition. Tu es un amant éperdu (terrible, passionate). Vous aimez éperdument (passionately) cette demoiselle.

je perds (pér)

perdre
perdu
la perdition
éperdu
éperdument

Rompre (RUMPERE), to break, burst ; ROMPU.

Je romps, il rompt, ils rompent, etc.

Qui a rompu cette porte ?—Vos questions me causent un rompement de tête (splitting of the head). Vous m'avez questionné tout le long de la route. (17) Êtes-vous en route pour Paris ? Aimez-vous à voyager ?—Oui, je suis un vieux routier (old stager). Vous faites votre ouvrage par routine, n'est-ce pas ?—J'ai souvent mis l'ennemi en déroute (flight) : j'ai souvent déronté (frustrated, broken) ses plans. Est-ce que . . . —Allons ! ne m'interrompez pas. Plus d'interruptions, s'il vous plaît. La chaleur (heat) a corrompu cette viande. C'est une masse de corruption. Allons ! Point de discours corrupteurs. Remarquez aussi la rupture (rupture), éruption, banqueroute (bankrupt).

je romps (ron)

rompre
le rompement

la route
le routier
la routine
la déroute
dérouter
interrompre
l'interruption
corrompre
la corruption
la rupture
l'éruption
la banqueroute

Battre (BATUERE), to beat, fight ; BATTANT, BATTU.

Je bats, il bat, ils battent, etc.

Je devrais vous battre. Comment ! voulez-vous vous battre (you want to fight) ? Vous avez peur.—Le cœur me bat, mais pas de peur. Ce

je bats (ba)

battre

se battre

(15) This means : I will give you all you can do.

(16) Troussseau, little bundle, hence also lady's bundle or outfit for marrying or entering convent. Cheveu, a hair (or in pl. CHEVEUX, the hair), must not be confounded with CHEVAUX, horses. Clefs : pronounced clé.

(17) All along the way. ROUTE is from the Latin VIA RUPTA, broken road.

battre
le battement
le battant
le battage
la batterie

la batte
le babeurre
la bataille
le bataillon

combattre
le combat

débattre
les débats

s'ébattre
les ébats

abattre
l'abattoir
l'abatis
un abat-jour
rabattre

battement de cœur ne veut rien dire. Voici une porte *battante* (*swing-door*). Voici une porte à deux *battants*. Je bats le tambour (*drum*). Voici le *battant* (*hammer*) de cette cloche (*bell*). Le *battage* est l'action de battre (*thrash*) le blé (*wheat*). Voilà une *batterie* de canons. Voici une *batte* (*mallet*) pour battre le beurre. Voici du *babeurre* (petit-lait = *whey*). Nous sommes sur le champ de *bataille* (*battle*). Aux armes, citoyens! formez vos *bataillons*. Voilà la Marseillaise. Nous *combattons* jusqu'à la mort. Marchons *au combat*. Maintenant nous *allons débattre* (*debate*) une autre question. Les *débats* vous *intéressent*, n'est-ce pas? Mais pourquoi vous *débattez-vous* (*agitate yourself, struggle*) tant en parlant? Ces garçons *s'ébattent* (*sport themselves*) dans le jardin. Ils prennent leurs *ébats* (*frolics, pastime*). On devra *abattre* (*tear down*) cette maison. Voyez cet *abatis* (*demolishment*) de maisons. (18) Ce boucher (*butcher*) va *abattre* ce bœuf: voilà l'*abattoir* (*slaughter-house*). Cet *abat-jour* (*shade*) vaut cinquante francs.—Mais vous *allez rabattre* (*beat down, knock off*) un peu là-dessus (*thereon*)? Non, je n'en *rabattrai* pas *un sou*.

Vaincre (VINCERE, VICTUS), *to conquer*; **VAINQUANT**, **VAINCU**.

Je vaincs	} ven	Nous vainquons
Tu vaincs		Vous vainquez
Il vainc- (19)		

Ils *vainquent*.

Je *vaincrai*, *vainquant*, je *vainquais*, que je *vainque*, je *vainquis*, que je *vainquisse*. (20)

Il faut *vaincre* ou mourir. Nous *avons vaincu* l'ennemi. Nous sommes les *vainqueurs*. Que les *vaincus* viennent nous rendre des hommages. Nous sommes *invincibles*. Soldats, vous *avez remporté* en quinze jours six *victoires*. Vous *êtes* l'armée *victorieuse* de l'Italie. Ah! ces pauvres (*poor*) *victimes* de la guerre (*war*).—Ne puis-je pas vous **convaincre** (*convince*) de ce fait (*fact*).—J'en suis *convaincu*. J'en *ai la conviction*. (21)

(18) **Abatis** is also applied to the waste parts of a fowl, such as *head, neck, liver*, etc.—*the gibbets*: UN ABATIS D'OIE (*goose*), DE POULET, etc. The English *gibbets* is derived from GIBIER, *game, wild fowl*, etc.

(19) The *t* is dropped because of the difficulty of pronouncing *ct*.

(20) Note that the *c* is written *qu* whenever a vowel follows. The Past Participle (VAINCU) is, however, an exception, for no words end in *qu*.

(21) We also say: IL A ÉTÉ **convaincu** DE MEURTRE, *he was convicted of murder*.

vaincre
le vaincu
le vainqueur
invincible
la victoire
victorieux

la victime

convaincre
convaincu

la conviction

Je pourrais le battre (*I could beat him—would be able to*).

J'aurais pu le battre (*I could have beaten him, would have been able to*).

Je voudrais le battre (*I would like to beat him*).

J'aurais voulu le battre (*I would have liked etc.*).

Il faudrait le battre (*it would be necessary to beat him*).

Il aurait fallu le battre (*it would have been necessary etc.*).

Alors, il fallait le dire (*Then it was necess. to say so*).

Mais, il a fallu venir ici (*But, it has been necess. to come here*).

Il vaut autant rester ici (*it is just as well to stay here*).

Il vaudrait mieux nous en aller (*it would be better to go away*).

Il aurait mieux valu rester chez nous (*it would have been better etc.*).

Battez-vous tant que vous voudrez (*fight as long as you shall like*).

Je vais me battre (*to fight*) avec ce garçon

Je vais battre (*to beat*) ce garçon.

Le travail rend l'homme fort (*makes man strong*).

L'habit ne fait pas le moine (*makes the monk*).

Le cœur me bat, (*the heart to me beats = my heart beats*).

J'attends mon frère (*wait for my brother*).

Je m'attends à le trouver malade (*I expect to find him ill*).

Je ne m'attends pas à cela (*am not expecting that*).

Jean est parti: personne ne s'y attendait (*nobody was expecting it*).

Je m'en suis aperçu (*became aware of it, noticed it*).

Write answers in French to the following questions:

Cette maison est-elle à vendre, ou à louer? Est-ce qu'on nous défend de fumer ici? Pouvez-vous vous défendre? Devez-vous vous rendre à Paris ce soir? Cette pendule va-t-elle? Ce bois est-il pesant (lourd)? Tenez-vous une maison de pension? Dépensez-vous beaucoup d'argent? A qui pensez-vous? Ce monsieur est-il prétentieux? Qui attendez-vous? M'entendez-vous? Que veut dire "Bien entendu"? La neige fond-elle? Cette poule pond-elle? Avez-vous répondu à ma lettre? Ce chat vous a-t-il mordu? Ce fil est-il tordu? Avez-vous perdu de l'argent? Voulez-vous vous battre avec Jules? Allez-vous faire pendre cet homme? (Obs. 13) Est-ce que la main vous tremble? M'avez-vous rendu mon crayon? La soupe vous rend-elle malade? Est-ce qu'il aurait fallu vendre la maison, si j'eusse perdu ma femme? Pourquoi fallait-il que je me rendisse à Berlin? Attendiez-vous que nous nous battissions? Faut-il que je réponde en français? Doubiez-vous que je pusse me défendre?

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

NOTE A.—We will consider in this Lesson those 15 verbs which end in **INDRE**.

Craindre (TREMERE), *to fear*; **Craignant**, **CRaint**.

Je crains	}	Nous craignons
Tu crains		Vous craignez
Il craint		
Ils craignent		

craindre
la crainte
craintif

trembler
tremblement
le tremble

Je craindrai, je craindrais, craignant, je craignais, que je craigne, je craignis, que je craignisse. (1)

Je crains que Jules ne vienne. Et moi, je crains qu'il ne vienne pas (see XIII., Ob. 25). Vous êtes toujours en crainte (*fear*). Vous êtes trop craintif.

Vous tremblez. Je sens un tremblement de terre (*earthquake*). Quel est cet arbre. Ce doit être le tremble (*trembling poplar*). (2)

Plaindre (PLANGERE), *to lament, complain*; **Plaignant**, **PLAINt**.

plaindre
la plainte
plaintif

la complainte

Je plains, il plaint, ils plaignent (see craindre).

Je vous plains (*pity you*), Monsieur. Vous êtes à plaindre (*you are to pity = to be pitied*). J'entends vos plaintes (*wails*). J'entends vos cris plaintifs.—Je ne vous plains pas; je me plains de vos actions (*I complain about your actions*). (3) —Eh bien! portez vos plaintes (vos complaints) devant le juge.

(1) It will be seen that the *d* in the Infin. (and consequently in the Future) is merely euphonic, since it does not exist in the Latin root. It will also be seen that the *n* is made guttural (written *gn*) whenever it is followed by a vowel.

(2) TREMBLER and CRAINDRE both spring from the Latin TREMERE. In one case the *t* was changed to *c*.

(3) **Plaindre** used reflexively means *to lament about* or *complain of*.

Ceindre (CINGERE), *to gird*; CEIGNANT, CEINT.

Je ceins, il ceint, ils ceignent (see Obs. 1).

Je me ceins les reins (loins). J'ai une ceinture (belt), un ceinturon (girdle). On va enceindre (enclose) la ville de murailles (walls). Voici l'enceinte (enclosure). Cette femme est enceinte (pregnant).

Voici une sangle (band, strap). J'ai dû sangler (strap up) le cheval. J'aurais dû te sangler (to strap, flog).

ceindre
la ceinture
enceindre
l'enceinte
enceinte
la sangle
sangler

Éteindre (EX, STINGUERE), *to extinguish*; ÉTEIGNANT, ÉTEINT.

J'éteins, il éteint, ils éteignent (Obs. 1).

On vient d'éteindre le feu. Le feu est éteint.—L'extinction d'un feu est une affaire difficile. Il faut distinguer le bleu du vert. Il y a des personnes qui n'en peuvent pas faire la distinction.

éteindre

l'extinction
distinguer
la distinction

Atteindre (TANGERE, TACTUS), *to touch, reach*; ATTEIGNANT, ATTEINT.

J'atteins, il atteint, ils atteignent (Obs. 1).

J'atteindrai l'âge de cinquante ans, si je ne suis pas atteint de quelque maladie. Nous sommes hors d'atteinte (touched, attacked). Il y a des choses qui ne sont pas tangibles. Je connais cela au tact (feeling, touch). Vous avez du tact (bon jugement). Ce livre est intact (untouched, unharmed). Cette maladie se communique par le contact : c'est une maladie contagieuse. On devait taxer (tax, regulate) le prix du pain. Quelle est la taxe (price, fixed charge) des lettres en France ?—Quinze centimes pour les lettres ordinaires. Je prête (lend) de l'argent au taux légal (legal rate). Vous êtes toujours à votre tâche (task). Tâchez (try) de venir me voir demain. Tâtez (feel, fumble) ce drap.—Vous marchez à tâtons (by gropings). Vous tâtonnez (fumble along). Je touche (touch) ce livre. Je touche du piano (play the piano). Je ne peux pas toucher à terre (reach to the ground). Ne touchez pas à cela (do not disturb that). (4) Les sens de nature sont le toucher (the touch), la vue, etc. Le piano a des touches (keys).

atteindre
l'atteinte

tangible
le tact
intact
le contact
contagieux
taxer
la taxe

le taux
la tâche
tâcher
tâter
à tâtons
tâtonner
le toucher
la touche

Enfreindre (FRANGERE, FRACTUS), *to break, violate*; ENFREIGNANT, ENFREINT.

Il ne faut pas enfreindre les lois. Voici un frein (a break, curb). Voilà des serre-freins (brakesmen). Entendez-vous ce refrain (refrain) ?

enfreindre
un frein
un serre-frein
le refrain

(4) **Toucher** = *to touch*; **TOUCHER** = *to reach to, or else to disturb*.

fragile
frêle
fragment
la fracture
fracturer
la fraction
fracasser
le fracas

Le verre (*glass*) est très *fragile*. Vous êtes *frêle* (*frail*) comme un roseau (*reed, rush*). Voici les *fragments* de cette statue. J'ai une *fracture* au bras. Je me suis *fracturé* le bras. Un demi est une *fraction*. Vous avez *fracassé* (*smashed to pieces*) cette statue. Quel *fracas* (*crash, rumpus*) !

Peindre (PINGERE), *to paint* ; PEIGNANT, PEINT.

Je peins, il peint, ils *peignent* (see Obs. I).

peindre
un peintre
la peinture
peinturer
le peintureur

J'ai peint ce tableau.—Vous êtes un grand *peintre* (*painter, artist*). Voici de la *peinture* (*paint*) rouge : allez-vous peindre cette maison ?—Oui, je vais la *peinturer*. Vous n'êtes qu'un *peintureur* (*dauber*). (5) Vous *dépeignez* (*picture, describe*) bien ce que vous voyez.

dépeindre

Teindre (TINGERE), *to dye* ; TEIGNANT, TEINT.

Je teins, il teint, ils *teignent* (see Obs. 1).

teindre
la teinture
le teinturier

Allez-vous faire *teindre* cette robe ?—Non, je vais la teindre moi-même (XVI., 13).—Mais cette *teinture*-là (*dye*) n'est pas bonne. Portez donc votre robe chez le *teinturier* (*dyer*). C'est étrange comme ce drap *déteint* (*fades*).—Oui, regardez ma robe ; elle est toute *déteinte* (*faded*). Voici des *teintes* (*tints*) brillantes.—Cette femme a un beau *teint* (*complexion*), n'est-ce pas ?—Aimez-vous ça, le *teint* pâle ?

déteindre
déteint

la teinte
le teint.

Feindre (FINGERE, FICTUS), *to feign* ; FEIGNANT, FEINT.

Je feins, il feint, ils *feignent* (see Obs. 1).

feindre
la feinte

Vous *feignez* de ne pas entendre. La *feinte* (*pretence*) est *inutile*.—La *fiction* n'est pas toujours opposée à la vérité.

la fiction

Étreindre (STRINGERE, STRICTUS), *to bind fast* ; ÉTREIGNANT, ÉTREINT.

J'étreins, il étreint, ils *étreignent* (Obs. 1).

étreindre
l'étreinte
étroit
l'étroitesse
étroitement
étrécir
se rétrécir
le rétrécissement
la détresse
un détroit

Je veux *étreindre* (*tighten*) les nœuds (*knots*) de notre amitié. L'*étreinte* est l'action d'étreindre. Cela est trop *étroit* (*narrow*). Vous vous plaignez de l'*étroitesse* (*narrowness*) de cette chambre. On vous tient *étroitement* *enfermé* (*enclosed*). Si c'est trop large (*wide*) on peut l'*étrécir* (le rendre plus *étroit*). La flanelle se *rétrécit* (*shrinks*) quand on la met dans l'eau. Le *rétrécissement* (*shrinkage*) est l'action

(5) **Peinturer** = *to cover with paint, to paint a fence, etc.* (no art implied).

il) comme un
ue. J'ai une
est une frac-
statuc. Quel

NT.

tre (painter,
peindre cette
un peintreur
ce que vous

.

teindre moi-
pas bonne.
range comme
toute déteinte
ne a un beau
pâle ?

REINT.

nce) est inu-

ant, ÉTREINT.

notre amitié.
arrow). Vous
re. On vous
rge (wide) on
écit (shrinks)
e) est l'action
art implied).

par laquelle une chose se rétrécit. J'entends des cris de *détresse* (*dis-
tress*). Ce bateau est dans un *détroit* a *strait*, *narrow sea*

Vous ne devez pas m'*astreindre* (*tie me down, confine*) à ces condi-
tions. Voici des remèdes *astringents*. Il faudrait vous *restreindre*
(*restrain, confine*) à des propositions raisonnables. Ah ! vous proposez
des *restrictions*.—Je vous *contraindrai* (*constrain, force*) à faire ce que
je vous demande. Je parlerai sans *contrainte* (*constrain*). Je devrais
vous *étrangler* (*to choke, strangle*).

Remarquez aussi *strict*, *strictement*, *district*, etc.

astreindre
astringent
restreindre
la restriction
contraindre
la contrainte
étrangler
strict
strictement
le district

Épreindre (PRIMERE, PRESSUS), *to squeeze out* ; ÉPREIGNANT, ÉPREINT.

J'épreins, il épreint, ils épreignent (see Obs. 1).

J'épreins le suc (*juice*) de ces herbes. Il *empeignit* (*imprinted*,
stamped) son sceau (*seal*) dans le cire (*wax*). En voici l'*empreinte* (*the*
imprint, stamp). Je devrai faire *imprimer* (*print*) un livre. Voici une
imprimerie et voilà l'*imprimeur*. L'*impression* (*printing*) d'un livre
coûte cher (*costs dear*).

Remarquez bien ces mots-ci : *opprimer*, *oppression*, *exprimer*, *ex-
pression*, *supprimer*, *suppression*, *réprimer*, *répression*, *comprimer*,
compression.

On *presse* le raisin (*grape*) avec une *presse*. On *imprime* aussi avec
une *presse*. Vous me pressez (*press, hurry*) de partir. Le temps ne
presse pas. Ça ne presse pas (*there's no hurry*). Il n'y a pas de *presse*
(*no hurry*). Vous n'êtes jamais pressé (*hurried, in a hurry*). Tout le
monde s'*empresse* (*hurries, is eager*) de vous *entendre*. On vous
écoute (*listen to*) avec *empressement* (*eagerness, hurry*).

imprimer
l'imprimerie
l'imprimeur
l'impression
opprimer
exprimer
supprimer
réprimer
comprimer
presser
la presse
s'empreser
l'empressement

Joindre (JUNGERE, JUNCTUS), *to join* ; JOIGNANT, JOINT.

Je joins, il joint, ils joignent (Obs. 1).

Jules est dans la maison *joignant* (près de) l'hôtel. Pouvez-vous *joindre*
sauter à pieds *joint* (*with feet together*) ? (6) Qu'est-ce qu'un *joint*
(*joint*) ?—C'est l'endroit (*place*) où deux *os* (*bones*) se joignent. C'est la
la *jonction* de deux *os*. Je vais vous donner une *tape* (*slap*) sur
les *jointures* (*knuckles*). Vous avez au doigt un *jonc* (*ring*) d'ar-
gent. Ce bœuf a au cou un *joug* (*yoke*). Au revoir, monsieur : je
vous *rejoindrai* (*rejoin, see again*) à deux heures. Je ne peux pas
rejoindre

(6) = *Can you make a standing jump ?*

déjoindre
disjoindre

conjoindre
les conjoints
conjugal
la conjonction
adjoindre
un adjoint
enjoindre
l'injonction

me **déjoindre** (*to part, separate*) les doigts. J'aurais dû **disjoindre** ces deux causes. (7)

Il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a **conjoint** (*joined together*) Les nouveaux *conjoint*s (mariés) ont prononcé le "oui" sacramental. Ils commencent la vie *conjugale*. Le mot "et" est une *conjonction*. Il faut vous **adjoindre** (*join for assistance*) un collègue. —Merci, j'ai deux *adjoints* (*assistants*). Je vous **enjoins** (*enjoin*) de partir. Je vous fais cette *injonction*.

Oindre (UNGERE, UNCTUS), *to anoint*; OIGNANT, OINT.

J'oins, il oint, ils *oignent* (Obs. 1).

oindre
l'oint
l'onction
onctueux
l'onguent

Les *Hottentots* s'*oignent* le corps avec de la graisse. Jésus-Christ est l'*Oint* (*the anointed*) du Seigneur (Lord). L'*onction* (*anointing, unction*) est une cérémonie religieuse. Ce bois est *onctueux* (*oily, greasy, unctuous*). Voici un *onguent* (*unguent, ointment*).

Poindre (PUNGERE, PUNCTUS), *to prick*; POIGNANT, POINT.

Je poins, il point, ils *poignent* (Obs. 1).

poindre
poignant
un point
ponctuer
la ponctuation
la peinture
le poinçon
poinçonner
pointiller
pointer
la pointe
pointu

désappointer
le désappointement

l'appoint
l'appointement

ponctuel

O'gnez villain, il vous *poindra*; poignez villain, il vous *oindra* (*anoint a villain, he will stab you; stab a villain, he will anoint you*). Le jour commence à *poindre* (*pierce, dawn*). (8) Cette douleur (*pain*) me *point*. C'est une douleur *poignante* (*piercing*). J'ai un *point* (*stitch, point*) au dos. Y a-t-il un point, ou deux points (:) après le mot "dos"? Il faut *ponctuer* vos phrases. Il faut faire attention à la *ponctuation*. Mais je n'ai *point* de livre. Jean arrive à point nommé: il est *ponctuel*. Je veux une paire de bottines. —Quelle *pointure* (*size*)? Voici un *poinçon* (*punch*) pour *poinçonner* ce métal. Cet oiseau a un plumage blanc, *pointillé* (*dotted*) de noir. On *pointe* le canon en l'air. Je vois la *pointe* du couteau: il est très *pointu*. (9) J'ai fait changer cet argent: voici une pièce d'or et l'*appoint* (*balance*) en monnaie blanche. J'ai mille francs d'*appointement* (*salary*). Je suis *désappointé*

(7) **DISJOINDRE** is used chiefly of immaterial things.

(8) The verb **POINDRE** is now used almost exclusively in speaking of the day *dawning*. Its literal signification is seen in the proverb above quoted.

(9) Distinguish **le POINT**, a point, dot, from **la POINTE**, point, end. **POINTU**: compare **TÊTU**, **FOURCHU**, **BRANCHU**, etc.

Geindre (GEMERE), *to whine*; **Geignant**, **GEINT**.

Je geins, il geint, ils geignent (*Other tenses not used*)

Ta fille geint continuellement. — Je crois plutôt qu'elle gémit (*moans, groans*). Elle parle toujours d'une voix gémissante. On entend de loin ses gémissements.

geindre
gémir
gémissant
le gémisse-
ment

Voyez-vous une table? — Aucune. Rien, (*not any = none, nothing*).

Aucun de nous ne la voit, (*any of us does not etc., none of us see it*).

Je ne vois aucun (*or personne*), (*I do not see any one*). (10)

Nul, nulle (*fem.*)

Nul homme n'est heureux, nulle chose ne peut le rendre tel. (*No man is happy, no thing can make him such*).

nul, nulle

Nul (*or aucun*) ne me verra, (*no one will see me*).

tel, telle

Il n'est nulle part, (*he is nowhere*). (11)

Je ne veux nullement (*aucunement*) le faire, (*I do not want by any means to do it, by no means do I want, etc.*)

Nullement. *Aucunement* (*by no means, not by any means*).

Combien avez-vous payé ce livre? (*pay for this book*).

Je l'ai payé deux francs (*paid two francs for it*).

Avez-vous payé le boulanger? (*paid the baker*).

J'ai payé le pain au boulanger (*paid baker for bread*). (12)

Je le lui ai payé (*I paid him for it*).

Write answers: Craignez-vous que Jules ne vienne? Pourquoi vous plaignez-vous de nous? (Obs. 3) Portez-vous une ceinture? Avez-vous éteint le gaz? Ne voulez-vous pas tâcher d'écrire mieux? Touchez-vous du piano? Savez-vous peindre? Ce drap déteint-il? Avez-vous teint cette robe en noir? C'est de la teinture rouge que vous avez, n'est-ce pas? Cette table est-elle étroite ou large? Qui a étranglé ce chat? Êtes-vous pressé? Portez-vous un jonc d'or? Ce crayon (*pencil*) est-il pointu? Avez-vous un point au côté? Y a-t-il un point après le mot "côté"? Pierre devait-il vous rejoindre ici? Jules gémit-il?

(10) **Aucun** (*fem. AUCUNE*) is used like **RIEN** or **PERSONNE** with the negatives **NE**, **NI**, or **SANS**. In answering questions, when no verb is used, the negative **NE** is understood. It is not used in affirmative sentences.

(11) **Nul** (*fem. NULLE*) has much the same meaning as **AUCUN** (*any*) except that it is a genuine negative (*not any, no*), which **AUCUN** in itself is not. **Nul** nevertheless also requires the negative **NE** just as **ni** does. *Les. V. 16.*

(22) **PAYER quelque chose** = *to pay for something*, but **PAYER quelqu'un** = *to pay unto some person*. We, however, use a preposition in the second case, when the *thing* as well as the *person* is expressed. **JE PAYÉ LE LIVRE À MONSIEUR.**

DIX-HUITIEME LECON

NOTE A.—In this and the following Lesson we will study in detail the irregular verbs of the RE conj., beginning with those, like METTRE, PRENDRE, etc., which have a consonant before the Infin. RE.

Mettre (MITTERE, MISSUS), *to put* ; **METTant**, **mis**.

Je mets	}	m ^e	Nous mettons
Tu mets			Vous mettez (1)
Il met-			
Ils mettent.			

Je mettrai, je mettais, que je mette, **mis**, je mis, que je misse. (2)

mettre
mettable

la mise
un mets

remettre
la remise
remiser

démettre
la démission

soumettre
soumis
la soumission
soumissionner
le soumission-
naire

Combien de dollars avez-vous mis dans ce commerce? *Ma mise* (outlay, stake) est de cinq cents francs. Ne mettez pas cet habit : il n'est pas *mettable*. Il n'est pas *de mise* (acceptable, à la mode). Ce qu'on met sur la table pour manger sont des *mets* (messes, foods). **Re-**mettez cette robe au tailleur et dites-lui de vous remettre votre argent. Il me fera une *remise* (return, reduction) sur le prix de la robe.—C'est la remise (return) de mon argent que je veux.—J'irai le voir demain sans remise (putting off). Ah ! vous remettez (put off) tout à demain. C'est une faute grave, mais je vous la remets (pardonne). C'est une faute *rémissible* (pardonnable). Je ne suis pas sans *rémission* (forgiveness). Il faut mettre ce coupé sous une *remise* (return-place, coach-house). Il faut le **remiser** (placer sous la remise). (3)

Vous allez vous **démettre** (unset, dislocate) le bras.—Oh ! je me suis **démis** le bras. Voici un médecin, il vous le **remettra** (reset). Ce médecin va se **démettre** de sa charge (put himself out, resign his position) : son collègue s'est **démis** de la sienne. Il a donné sa *démission* (resignation) hier. Il était trop hautain : on a essayé de le **soumettre** (to

(1) One *t* is dropped in sing., for French never uses a double consonant unless a vowel follows. Compare JE BATS, ILS BATTENT, p. 145.

(2) The only irregularity is the Past Part. **mis**. The regular form would be **METTU**.

(3) UNE VOITURE DE **remise** = a carriage which one hires at a livery stable ; les VOITURES DE **place** are stationed on the public squares (*places*).

put under, subdued), mais on n'a pas pu. Cependant il a l'air plus *promettre* *soumis* (*submissive*) à présent. Sans *soumission* (*submission*) le travail la promesse est impossible. Quand allez-vous faire votre *soumission* (*submission*) pour la construction de cette maison ?—Je vais *soumissionner* (*tender*) pour la construction de cette maison ?—Je vais *soumissionner* (*tender*) demain. Dubois est un des *soumissionnaires* (*tendering-parties*). compromettre

Je vous le *promets* (*hold out, promise*) cet ouvrage. Vous ne tenez jamais vos *promesses*. Voilà la terre *promise* (*promised land*)—la terre de *promission*. Vous allez me *compromettre* (*compromise*). Vous m'avez déjà *compromis*. commettre le commis la commission le commissionnaire

J'omettais à vous dire..... —Vous avez omis deux mots dans cette phrase. C'est une *omission* importante. Je *commettrai* (*commit*) mes affaires à vous et à Jules. Je suis le chef et vous êtes le *commis* (*deputy, clerk*).—Mais je ne peux pas faire toutes vos *commissions* (*trusts, errands*) : je ne suis pas votre *commissionnaire* (*errand-runner*). Voici un *commissaire* de police (*justice of the peace*) admettra l'admission Il va prendre un homme qui a *émis* (*issued*) de la fausse monnaie. On m'a accusé de *l'émission* (*issue*) de cette monnaie. J'ai été au théâtre s'entremettre hier soir, mais on n'a pas voulu m'*admettre*. On m'a dit : Personne n'est *admis*. Pas d'*admission*. J'ai appelé un *agent* (de police), permettre la permission mais il n'a pas voulu s'*entremettre* (*meddle*) de nos affaires. Sans l'*intermission* (*interposition*) d'un ami, je n'aurais jamais été *admis*. Est-ce qu'on *permet* (*permit*) à ces gens-là d'insulter tout le monde ? transmettre Ont-ils la *permission* de nous *insulter* ? Le génie (*genius*) ne se le message le messager *transmet* pas (*does not transmit itself = is not transmitted*). (4).

Remarquez aussi : *missive, mission, missionnaire, message, messenger, etc. la messe* (*mass, service*) la messe

Prendre (PREHENDERE), to take ; PRENANT, pris.

Je prends	} <i>bran</i>	Nous prenons
Tu prends		Vous prenez
Il prend		Ils prennent.

Je prendrai, *prenant*, je prenais, que je prenne, *pris*, je pris, que je prise. (5)

On a pris la ville. La ville est prise. Vous souvenez-vous de la

(4) Notice that the compounds are conjugated like the simple verb : **Remis, démis, soumis, promis, omis, émis, admis, entremis, permis, transmis.**

(5) This verb, like the preceding one, has an irregular Past. Part., **PRIS** (not **PRENDU**). But, besides this, it drops *d* before a vowel (**PRENANT, NOUS PRENONS**,

prendre
la prise
priser

le prison
le prisonnier
emprisonner

se déprendre
reprendre
la reprise

s'éprendre
se méprendre
la méprise

comprendre
compréhensif
compréhensible

apprendre
un apprenti
l'apprentissage

désapprendre
rapprendre
entreprendre
entreprenant
l'entrepreneur
l'entreprise

surprendre
surprenant
la surprise

prise (*taking*) de Paris? Levez (*lift*) donc cette boîte.—Je ne peux pas : il n'y a pas de *prise* (*hold, grip*). Prenez-vous du tabac (*prenez-vous, take snuff*)! Mais oui; donnez-moi une prise (*a pinch, dose*). Vous allez vous faire prendre (*get caught, taken up*). Vous allez vous faire mettre en *prison*. On va vous faire *prisonnier*. On va vous *emprisonner*. Vous êtes pris dans un piège, et vous ne pourrez jamais vous en *déprendre*. Laissez-moi donc *reprendre* (*retake, resume*) mon discours; vous m'avez déjà interrompu à *plusieurs reprises* (6).

Vous dites que je suis *épris* (*taken, smitten*) de Mlle Girard. Vous me prenez peut-être pour un fou, mais vous vous *méprenez* (vous vous trompez): c'est une *méprise* (*mistake*) grossière.

Ce livre *comprend* (*takes in, comprises*) beaucoup de mots.—Oui, c'est un livre très *compréhensif* (il comprend beaucoup). Me *comprenez-vous* (*do you take me, understand me*)?—Oui, vous êtes très *compréhensible*.

Avez-vous *appris* (*taken hold, learned*) votre métier (*trade*)?—Non, je ne suis qu'*apprenti* (*apprentice*). Je suis à mon *apprentissage* (*apprenticeship*). J'apprends vite, mais je *désapprends* (*unlearn*) presque aussitôt; il faut alors *rapprendre* ce que j'ai désappris.

J'ai appris à parler le français, mais je ne voudrais pas *entreprendre* (*undertake*) l'allemand.—Vous n'êtes pas si *entreprenant* (*enterprising*) que vous l'étiez: vous n'avez pas l'esprit d'*entreprise* que vous aviez autrefois.—Cela se comprend facilement (*that's easily understood*). Autrefois j'étais *entrepreneur* (*undertaker, contractor*). Est-ce que cela vous *surprend* (*surprises*)? Ce n'est pas *surprenant* (*surprising*). Les *surprises* ne font pas de mal.

Coudre (CONSUERE), to sew; **COUSANT**, **COUSU**.

Je couds	}	Nous cousons
Tu couds		Vous cousez
Il coud-		

Ils *cousent*.

Je *coudrai*, *cousant*, je *cousais*, que je *couse*, *COUSU*, je *cousis*, que je *cousisse*. (7)

etc., not *PRENDANT*, *NOUS PRENDONS*). Of course, the *n* is doubled before a non-sonorous vowel (ILS *PRENNENT*, QUE JE *PRENNE*).

(6) **PLUSIEURS REPRISES**, several times: **REPRISE**=*resumption, repairs, hence FAIRE DES REPRISES* = *REPRISER, to make repairs, to repair*.

(7) The *d* in this verb becomes *s* before a vowel.

—Je ne peux
tabac (prenez-
pinch, dose).

Vous allez
nier. On va
et vous ne
rendre (*retake*,
plusieurs re-
s, *smitten*) de
ais vous vous
(*ke*) grossière.
mots. —Oui,
(*ke*). Me com-
us êtes très

(*ke*) ? —Non,
apprentissage
s (*unlearn*)
désappris.
pas entre-
enant (*enter-*
ise que vous
sily under-
actor). Est-
renant (*sur-*

Je cousais ma robe hier lorsque vous êtes entré. Voyez-vous cette
couture (seam) ? —Ah ! vous êtes une bonne *couturière (seamstress,*
dressmaker). —Non, c'est mal *cousu* ; il faudra *découdre ça*. —Mon
habit est déchiré (*torn*) ; voyez-vous cette déchirure (*tear*) ? —C'est dé-
cousu (unstitched, ripped) seulement. Ce n'est qu'une *décousure (rip)*.

coudre
une couture
une couturière

découdre
décousu
une décousure

Vivre (VIVERE), *to live* ; vivant, vécu.

Je vi(v)s	} me	Nous vivons
Tu vi(v)s		Vous vivez
Il vi(v)t		

Ils vivent.

Je vivrai, je vivais, que je vive, **vécu**, je vécus, que je vécusse. (8)

Vous ne vivrez pas longtemps. Voici un tableau vivant. *Vive la*
France (*may France live*) ! Entendez-vous ces *vivats* ? (9) Qui vive ?
(= qui va là ?) Je suis sur le *qui-vive*. Les *vivres (provisions)* sont
fort chers (*very dear*) en ce pays. Les *vivandiers (sutlers, camp-fol-*
lowers) sont des personnes qui vendent des vivres aux soldats. Jules
a été brûlé *vif (burned alive)*. Vous êtes très *vif (lively)*. Marie
aussi est vive (*see VI, 12*). Voici du *vif-argent (quicksilver)*. Je
m'intéresse *vivement (eagerly, earnestly)* à votre succès. Je devrais
aviver (enliven) le feu. Vous êtes un homme *vivace (long-lived)*.
Vous avez beaucoup de *vivacité (de vigueur)*. Vous devez manger
beaucoup de *viande*. La *vie* est courte. Est-ce que cela est *en vie*
(*alive*) ? — C'est de l'*eau-de-vie (brandy)* — une liqueur *vitale*. J'ai une
rente viagère (life-income).

vivre
vivant

les vivres
le vivat
un vivandier

vif
vivement

aviver
vivac
la vivacité

la viande

la vie
l'eau-de-vie
vital
viager

revivre
survivre
le survivant
la survie
le convive

Je sens *revivre (relive, revive)* mes forces. Jules **survivra à** (*will*
survive unto) son frère. Le *survivant (survivor)* aura ce bien. Ça
lui appartiendra par droit de *survie (right of survivorship)*. Jules
est un agréable *convive (guest)*.

Suivre (SEQUI), *to follow* ; suivant, suivi.

Je sui(v)s	} me	Nous suivons
Tu sui(v)s		Vous suivez
Il sui(v)t		

Ils suivent.

(8) This verb is irregular in the Past Part. only.

(9) *Vivat* (pronounce the *t*), a cheer, is a Latin word meaning literally *may he live*.

Je suivrai, je suivrais, suivant, je suivais, que je suive, suivi, je suivis, que je suivisse. (10)

Je ne suis (am) pas ce que je suis (follow) ; car si j'étais ce que je suis (follow), je ne serais pas ce que je suis (am). (11) *Suivant* vous (following, or according to you) cet homme a le droit (right) de me suivre. Votre discours est sans suite (connection, continuity). Tout à l'heure vous parliez de la suite (train, following) du roi. Moi, je peux discourir sur un sujet (subject) pendant deux heures de suite (at a stretch).—Eh bien ! commencez tout de suite (right following = at once). Cette leçon est à suivre (to be continued). Voyez la suite à la page 2325. Je veux poursuivre (follow, pursue) ce misérable qui. . . Ce serait une poursuite inutile.—Mais il a pris ma montre.—Il ne s'ensuit pas de là (it doesn't ensue therefrom) que vous ayez raison. Reposez-vous un peu. Ensuite (afterwards, next) nous le poursuivrons tous les deux. Ensuite ! ensuite (next) !

Remarquez aussi séquence, conséquence, subséquent, second, seconde, une seconde, et ainsi de suite (and so forth). (12)

Moudre (MOLERE); to grind ; moulant, moulu.

Je mou(l)ds	} nous	Nous moulons
Tu mou(l)ds		Vous moulez
Il mou(l)d		
Ils moulent		

Je moudrai, moulant, je moulais, que je moule, moulu, je moulus, que je moulusse.

J'ai dû moudre ce blé. Ce café est moulu. La mouture (grinding, grist) est l'action de moudre. Voici une meule (grindstone). Pardon, c'est une pierre meulière (mill-stone). Voici une dent molaire (molar tooth). Avez-vous un moulin (a mill) ? —J'ai un moulin à vent (wind-mill). (13) N'êtes-vous pas meunier (miller) ? Il faut remoudre (re-grind) ce blé. Je devais émoudre (grind, sharpen) ce couteau. Ce monsieur est frais émoulu (fresh ground) du collège. Il faut distinguer

(10) This verb is quite regular, but *v* is dropped before *s* and *t* in Pres. tense.

(11) I am not what I follow, for if I were what I follow, I would not be what I am.

(12) The *c* in SECOND and derivatives is pronounced like *g* (se-gon).

(13) We cannot make French adjs. out of nouns as in English (wind-mill, letter-box, etc.). We say MOULIN À VENT, BOÎTE AUX LETTRES, etc.

suivre
suivant

la suite

poursuivre
la poursuite

s'ensuivre

ensuite

second
la seconde

moudre
moulu
la mouture

la meule
meulière

molaire
un moulin
un meunier

remoudre
émoudre

entre **remoudre** et **rémoudre** (*re-sharpen*). Voici un **rémouleur** (*scissor-grinder*) qui vient nous parler.

émoulu
rémoudre
le remouleur

Résoudre (SOLVERE), *to solve* ; **RÉSOLVANT**, **RÉSOLU**.

Je résou(v)s	} <i>ré-sou</i>	Nous résolvons
Tu résou(v)s		Vous résolvez
Il résou(v)t		
Ils résolvent. (14)		

Je résoudreai, je **résoudrais**, **résolvant**, je résolvais, que je résolve, **résolu**, je résolus, que j'ai résolus.

J'ai des problèmes à **soudre** (à résoudre). (15)—Ce problème n'est pas **soluble** (*solvable, soluble*). En voilà la **solution**. Je me suis **résolu** à rester ici. Ma **résolution** est prise. Je résisterai **résolument** à vos attaques.

soudre
soluble
la solution

résoudre
résolu
résolument

L'eau **dissout** (*dissolves*) le sel (*salt*). Ce sel est tout **dissous** (*dissolved*). Voilà un homme **dissolu** (*dissolute, loose*). La mort est la **dissolution** du corps. On va **absoudre** (*absolve, free*) ce criminel.—Je crois qu'on l'a déjà **absous** (*absolved*). (16) Ce juge a un pouvoir **absolu**. Il faut **absolument** nous en aller. Mon confesseur **refusera** de me donner l'**absolution**.

dissoudre
dissous
dissolu
la dissolution

absoudre
absous
absolu
absolument
l'absolution

Paraître (PARERE), *to appear* ; **PARAISSANT**, **PARU**.

Je paraïs	} <i>pa-re</i>	Nous paraissions
Tu paraïs		Vous paraissiez
Il paraît		
Ils paraissent.		

Je paraîtrai, je **paraîtrais**, **paraissant**, j'apparaissais, que je paraisse, **paru**, je parus, que je parusse. (17)

L'encre **paraît** à travers (*through*) ce papier. Ce papier me **paraît** très mince. Il est **transparent**. Jules est-il parti ?—Il **paraît** que oui (*it appears so*). Le Latin **PARERE** veut dire "produire" (*produce*).

paraître
transparent

(14) The *l* in the verb changes to *u* before two consonants.

(15) The simple verb **SOUDRE** is now only used in the Infinitive, and even then rarely. **RÉSoudre** has two Past Parts.: **RÉSOLU**, *resolved*, and **RÉSOUS**, *changed*.

(16) The verbs **absoudre** and **dissoudre** are conjugated like **résoudre**, having in the Past Part.: **absous**, **absoute** (fem.), **dissous**, **dissoute** (fem.).

(17) The *s* in this verb disappears before *t*, which fact is indicated by the circumflex: **PARAÎTRE**, **IL PARAÎT**, **IL PARAÎTRA**, etc.

un parent

disparaître
reparaître
comparaître
la comparutionapparaître
l'apparitionil appert
apparent
apparemment
l'apparence

Donc, mon père et ma mère sont mes *parents* (*parents*). Ce monsieur est mon parent (*kinsman, relation*). (18)

Le soleil (*sun*) a paru tout à l'heure, mais il a *disparu* tout de suite : je crois qu'il *reparaîtra* (*reappear*) bientôt. Allez-vous *comparaître* (*appear*) devant le juge demain?—Non, j'ai comparu hier. Avant ma *comparution* (*appearance*) j'ai vu monsieur Duval. (19)

On lit dans la Bible que Dieu a *apparu* à Moïse (Moses).—Croyez-vous à ces *apparitions*?—Oui, car il *appert* (il est clair) que Moïse ne mentait pas. (20).—Oui, cela est *apparent*. Voilà Jules : est-il malade?—Il en a bien l'*apparence*. *Apparemment* (selon les *apparences*) il ne nous voit pas.

Connaître (GNOSCERE, NOTUS, to know ; CONNAISSANT, CONNU.

Je connais

Tu connais

Il connaît

Ils connaissent

Nous connaissons

Vous connaissez

connaître
connu

la connaissance

connaisseur

inconnu

méconnaître

méconnaissant

la méconnaissance

méconnaissable

reconnaître

reconnaissant

la reconnaissance

noter

la note

ignorer

ignorant

Je connaîtrai, je connaîtrais, connaissant, je connaissais, que je connaisse, **connu**, je connus, que je connusse. (See Obs. 17.)

Je ne crois pas que je connaisse (XIII.) ce monsieur.—C'est monsieur Duval.—Oh ! je ne l'aurais jamais connu.—Est-il marié?—Pas à ma connaissance (*not to my knowledge*). A-t-il beaucoup d'amis?—Il a plusieurs connaissances (*acquaintances*). Il est connaisseur en tableaux, Duval. Le tabac est inconnu en ce pays. Voilà monsieur Leroi, un de vos amis.—Il n'est pas mon ami, Leroi.—Quoi ! vous le méconnaissiez (*unknow, disown*) ? Vous êtes le plus méconnaissant (*ungrateful*) des hommes. Quelle méconnaissance !—Oh ! c'est monsieur Leroi de Paris ; il est si changé qu'il est méconnaissable (*unrecognizable*).—Vous devez le reconnaître (*recognize*) à sa voix. Oui, oui, c'est mon ami : je reconnais sa bonté envers (*towards*) moi. Je vous suis très reconnaissant (*grateful*), monsieur. Je vous aurai une reconnaissance (*gratitude*) éternelle.

Remarquez aussi noter, la note, notoire (*notorious*), notoriété, ignorer (*not to know*), ignorant, ignorance, etc.

(18) **Parent** usually means a relation. Only in the plural is it used in the sense of *parents*.

(19) **Comparaître** is used only in a legal sense.

(20) **Il appert** is all that now remains of the old verb APPAROIR.

Paitre (PASCERE), *to graze* ; **PAISSANT**, *PÂ*.

Je pais
Tu pais
Il pait
Ils paissent

Nous paissions
Vous paissiez

Je paîtrai, je paîtrais, *paissant*, je paissais, que je païsse, *pâ*, je *pus*, que je *pusse*. (See Obs. 17.)

Il faut faire *paitre* les moutons. Où est le *pâtre* (le pasteur, *shepherd*) ? J'aime la vie *pastorale*. Il faut mettre ces moutons *en pâture* (*pasture*). Voici un beau *pâturage* (*pasture-field*). Mon cheval a fait vingt milles sans *repaitre* (*re-feeding*). Vous repaissez (*feast*) vos yeux de ces mets : avez-vous faim ?—Oui, je pourrais faire un bon *repas* (*meal, repast*).—Voici un *appât* (amorce) ; c'est pour *appâter* (amorcer) les renards. —Est-ce du pain ? —C'est de la *pâte* (*paste, dough*). —Aimez-vous les *pâtés* (*pies*) ? Voici un *pâté* (*a pie, blot*). Quoique je sois *pâtissier* (*pie-maker, pastry-cook*), je n'aime pas la *pâtisserie* (*pastry*).

pâtre
le *pâtre*
le pasteur
pastoral

la *pâturage*
le *pâturage*

repaitre
un *repas*
un *appât*
appâter

la *pâte*
un *pâté*
le *pâtissier*
la *pâtisserie*

Naitre (NASCERE), *to be born* ; **NAISSANT**, *NÉ*.

Je nais
Tu nais
Il naît
Ils naissent.

Nous naissons
Vous naissez

Je naîtrai, je naîtrais, *naissant*, je naissais, que je naisse, je *naquis*, que je *naquisse*.

Je suis *né* (*I was born*) à Paris. Voilà madame Duval, *née* Dubois. Napoléon *naquit* en Corse. (21) Voilà le jour qui *naît* (*is dawning*). Hier je me suis levé (*got up*) comme le jour *naissait*. Qu'est-ce qu'une *passion naissante* ?—C'est une passion qui est dans un *état naissant* (*budding, nascent*). On devrait toujours empêcher la *naissance* (*birth*) des passions.—La France est-elle le pays de votre *naissance* ?—Oui, monsieur, je suis *natif* de Paris.—Ne désirez-vous pas retourner au pays *natal* ? C'est selon la *nature* de l'homme d'aimer la patrie (*native land*).—Oui, c'est *naturel*.—N'aimez-vous pas la belle France ? —*Naturellement* ! *naturellement* ! C'est demain *Noël* (*NATALIS* =

naître
naissant
la *naissance*

natif

la *nature*
naturel
naturellement

noël

(21) The Preterite NAQUIT is used more properly when the person is dead. If the person is still alive, it is preferable to say IL EST NÉ. See Lec. IX., 21.

naïf
naïvement

ainé
puîné
inné
renaître
la renaissance

Christmas).—Oui, le jour de la naissance du Christ. Cet homme a un air naïf (*natural, simple*). Quelle naïveté! Où est votre frère aîné (*born first = elder*)?—Voilà mon frère puîné (*younger*). (22)

Tout homme a des qualités innées (*innate*). Après la naissance du Christ, on a vu renaître (*reborn, revive*) la religion. Il y a eu une renaissance de la science plus tard (*later*).

Croître (*CRESCERE*), *to grow*; **croissant**, **crû**.

Je crois	Nous croissons
Tu crois	Vous croissez
Il croît	
Ils croissent	

Je croitrai, je croitrais, croissant, je croissais, que je croisse, **crû**, je crûs, que je crusse. (See Obs. 17.)

croître
la croissance
un croissant
la crue
le cru
le cresson
décroître
le décroissement
la décrue
l'excroissance
surcroître
le surcroît

accroître
l'accroissement

la recrue
recruter

Il ne croît pas d'herbe sur ce chemin. Cette fille croît et embellit tous les jours. La *croissance* (la crue) est l'action de croître. Cette lune croît : elle est en forme de *croissant* (*growing form = crescent*). Voilà du vin de mon *cru* (*growth, make*). Cette plante qui croît dans les eaux vives s'appelle le *cresson* (*cress*).—Je veux un bifteck au *cresson*. Après le 21 juin les jours commencent à croître, n'est-ce pas?—Vous voulez dire "à décroître" (*decrease*). Ils sont bien *décrus* déjà. On ne remarque pas le *décroissement* (la décrue or *décroissance*) des jours avant la fin de juillet. J'ai une *excroissance* (*excrecence, wart*) sur la main droite. C'est la chair (*flesh*) qui *surcroît* (*overgrows, grows out*). J'ai un *surcroît* (*overgrowth, surplus*) de travail aujourd'hui. Les mots *accroissent* (*increase*) toujours. Oui, mais cet *accroissement* n'est pas encore excessif. Le nombre de soldats de cette armée a beaucoup *décru*, de sorte qu'il faudra y faire une *recrue*. On devra *recruter* ce régiment.

ôter
mettre
se mettre à

Allez-vous mettre cet habit? (*put on this coat*)
Non, je vais ôter mon veston. (*take off my coat*)
Jules s'est mis à rire. (*began to laugh*)
Non, il s'est mis à pleurer. (*began to cry*) (23)

(22) Aîné is the usual word for elder, but CADET (fem. CADETTE) is more common than puîné (*born after, younger*).

(23) Se mettre à = to put oneself at, i.e., to begin to.

Cet homme a
est votre frère
(*ger*). (22)

ès la naissance
on. Il y a eu

ad.

e croîsse, *croû*,

it et embellit
croître. Cette
rm = crescent).

qui croît dans
un bifteck au
croître, n'est-ce

nt bien *décru*
décroissance)

e (*excrecence*,
ôit (*overgrows*,
avail aujourd.

cet *accroisse*-
e cette armée
s. On devra

Vous ne savez pas lire : vous **vous** y prenez mal (*you set yourself about it wrongly*)

Voilà comment il faut **s'y** prendre. (*this is how one must go about* prendre
s'y prendre
Prenez garde **à** la lampe ! (*beware of the lamp*) [it] (24) prendre garde

Prenez garde de tomber ! (*beware of falling*)
Est-ce que cela paraît bien ? (*does that look well*)

Oui, cela a l'air bien (*ça paraît bien*). (25)

Savez-vous le grec et le latin ? (*do you know Greek, etc.*)

Oui, je sais plusieurs langues. savoir

Connaissez-vous ce monsieur ? (*do you know, etc.*) connaître

Oui, je le connais **à sa** voix. (26) se connaître en

Vous connaissez-vous **en** musique (*are you a judge of music*)

Je m'y connais **un** peu. (*I know something about it*) (27)

Ce monsieur vous **est-il** parent ? (*is he related to you*)

Oui, c'est mon frère, mais je **me** moque de lui. (*laugh at him*)

Vous vous moquez des règles. (*you laugh at rules*) se moquer de

Moi aussi, je m'en moque. (*I laugh at them*) (28)

Allez-vous **vous** marier ? (*to marry yourself = get married*).

Je vais **me** marier avec Mlle Duval. Le curé va nous marier. marier
se marier

Jules s'est marié hier. (29)

Avez-vous beaucoup d'argent ?

Je n'ai **rien** que deux sous. (*only two sous*) (30)

Tâchez d'apprendre cette leçon comme il faut. rien que

Je ferai mon possible (*utmost*) pour l'apprendre.

(24) Literally, *to take oneself to it*.

(25) **Avoir l'air** is much used in sense of **PARAÎTRE**.

(26) **Connaître** means to know in sense of to be acquainted with, while **savoir** = to know by having learned. Hence we use **SAVOIR** in speaking of knowing a science, a poem, or even any single fact. **SAVEZ-VOUS CE LIVRE ?** = do you know this book, i.e., have you learned it. But **CONNaissez-vous ce livre ?** = have you seen or heard of this book before.

(27) Literally, *Do you know yourself in music ? I know myself a little thereat*.

(28) **Se moquer de** = to laugh to oneself at, i.e., to mock, jest, or jeer at ; hence also to make light of, pay no attention to.

(29) **Marier** = to marry, perform the ceremony, but **SE MARIER** = to get married to some one.

(30) **JE N'AI RIEN QUE** or **JE N'AI QUE**. The expression **rien que** (pronounced *rienk*) is much used. We could also say : **J'AI SEULEMENT DEUX SOUS**.

DETTE) IS MORE

rester
le reste
de reste

Voulez-vous rester ici ? (*to remain here*)

Ce m'est égal (*It's to me equal-all the same*).

Est-ce qu'il vous reste encore des livres ?

Il n'en reste que deux. Je n'en ai que deux de reste (*left, or remaining*). Voilà le reste (*remainder*).

Oh ! vous en avez de reste (*some over, to spare*).

vouloir
en vouloir à

En voulez-vous encore ?—Je vous remercie. (31)

Jules vous en veut-il ? (*is he angry at you*)

Oui, il m'en veut. Il est fâché (*vexed*) contre moi. Je suis très fâché de l'avoir offensé (*sorry for having offended him*). Oui, j'en suis fâché. (32)

fâcher
se fâcher
fâché de
fâché contre

Voyons ! Monsieur, ne vous fâchez pas. (*don't get vexed*) (33)

Cela ne vous regarde pas. (*doesn't concern you*).

Un jour un coq détourna (*turned up*)

Une perle, qu'il donna

Au beau premier lapidaire (*very first lapidary*).

Je la crois fine dit-il,

Mais le moindre grain de mil (*millet*)

Serait bien mieux mon affaire.

Write answers in French to the following questions :

Pourquoi ôtez-vous votre chapeau ? Avez-vous pris garde de tomber ? Combien de temps cet enfant a-t-il vécu ? Avez-vous suivi un cours de latin ? Avez-vous un moulin à farine (*flour*) ? Est-il absolument nécessaire (faut-il absolument) que nous résolvions ce problème ? Est-ce que ce papier vous paraît trop mince. Est-ce que Jean croit que cette herbe croît ? Connaissiez-vous Jean ? Voulez-vous faire sa connaissance ? Savez-vous votre leçon ? Aimez-vous les pâtés aux pommes ? Fumez-vous après les repas ? Où êtes-vous né ? Est-ce demain Noël ? Est-ce votre frère aîné ? Est-ce que les jours décroissent ? Êtes-vous natif (or native) du Canada ? Ce chat est-il encore en vie ? Savez-vous coudre ? Où avez-vous appris le français ? Avez-vous été surpris de me voir ? Combien de livres vous reste-t-il ? De qui vous moquez-vous ? Jean s'est-il mis à rire ? Prenez-vous ?

(31) JE VOUS REMERCIE used in answer to a question = *No, thanks*.

(32) FÂCHÉ contre = *vexed at* ; but FÂCHÉ de = *sorry for*.

(33) Voyons ! see here ! used with much the same meaning as *allons !* come now !

DIX-NEUVIEME LECON

NOTE A.—We will consider in this Lesson the remaining verbs of the *re* conj., viz., those like *RI-RE*, *FAI-RE*, etc., which have a vowel before the Infinitive. Most of these are slightly irregular.

Rire (*RIGERE*), to laugh; *RIANT*, *RI*.

Je ris, il rit, ils rient, etc. (see p. 118)

J'ai vu Jules ce matin : il riait comme un fou. Jules a un drôle de petit *rire* (or *ris*). Vous dites cela *pour rire* (for fun). Non, je le dis pour tout de bon (in earnest). Son visage *riant* me fait *sourire* (underlaugh, smile). Un *sourire* (or *souris*) est un petit ris. Il faut distinguer entre le *souris* et la *souris* (mouse). (1) Entendez-vous cette *risée* (laughter)?—Oui, mais je ne vois rien de risible (laughable).—Oh ! Duval tourne tout en *dérision* : il ferait rire un tas de pierres (heap of stones).—C'est *ridicule* (ridiculous). Vous *ricanez* (snort).

rire
le rire
riant

sourire
le sourire
le ris
le souris

la risée
risible

la dérision
ridicule
ricaner

frir
frit
friand
la friandise

fricasser
la fricassée

Frir (*FRIGERE*), to fry; *FRIANT*, *FRIT*.

Je fris, il frit, ils frient, etc. (see *rire*).

Je faisais frir du poisson (*fish*) lorsque Jules est venu. (2) J'aime la viande *frite* (fried). Voici un mets *friand* (dainty, toothsome). Les bonbons et les sucreries sont des *friandises* (dainties, tid-bits). Je vais *fricasser* (to stew) ce poulet.—Je préfère une *fricassée* de veau.

Conclure (*CLAUDERE*), to conclude; *CONCLUANT*, *CONCLU*.

Je conclus, il conclut, ils concluent (see *rire*).

Il faut conclure cette affaire. Cette expérience (*test, trial*) est concluante. C'est la *conclusion* de mon discours. On veut nous *exclure* (exclude) de cette assemblée. L'*exclusion* est l'action d'exclure. Je vais *inclure* (inclose) un billet dans cette lettre. *Ci-inclus* (here in-

conclure
concluant
la conclusion

exclure
l'exclusion
inclure

(1) The Infinitive of verbs are often used as nouns : *LE RIRE*, *LE SOURIRE* = *LES RIS*, *LES SOURIS*. *Le souris* (Latin *SOEX*, mouse) is fem. and must not be confounded with *le souris*.

(2) *Frir* is not much used in its past tenses. We use instead the Infinitive with the different tenses of *FAIRE*. Compare *BOUILLIR*, Les. VIII., 22.

reclure
un reclus
la reclusion

closed) vous trouverez la somme de deux francs. (3) Je vais me *reclure* (*shut up, to cloister*). Je suis reclus dans ma chambre. Je suis *un reclus*. Je vis dans *une véritable reclusion*.

Croire (CREDERE), *to believe* ; CROYANT, CRU.

Je crois, il croit, ils croient, nous croyons, vous croyez.

Je croirai, je croyais, q. je croie, **CRU**, je crus, q. je crusse. (4)

croire
croyable
incroyable
un croyant
la croyance

crédule
incrédule
la crédulité
l'incrédulité

la créance
le créancier

le crédit
créditer
décréditer
le discrédit
accréditer
accroire
mécroire
le mécréant
la mécréance

Croyez-vous *en* Dieu ?—Bien *entendu*, et je crois *aux* miracles. Ces *histoires* de M— ne sont pas *croyables*. Ça peut faire (*that may do*) pour les *croyants*, mais moi, je n'ai aucune *croyance* (*belief*) en ces choses. Elles sont *incroyables*. Oh ! que le monde est *crédule* (*credulous*) !—Mais vous *êtes* trop *incrédule*. La *crédulité* vaut mieux que l'*incrédulité*.—Mais ces *histoires* ne méritent aucune *créance* (*credence*).—Avez-vous des *lettres de créances* (*letters of credit, credentials*) ?—Mes *créanciers* (*creditors*) n'en ont pas demandé. Je vends à *crédit*. Je vous *ai* *crédité* de 500 francs. Vos *actions* vous *ont* *décrédité* (*discredited, disgraced*). Votre nom est tombé en *discrédit*. Je ne peux pas *accréditer* cela. Vous ne pouvez pas me faire *accroire* cela. (5) Quoi ! vous me *mécroyez* (*disbelieves*) ? Vous *êtes* *un mécréant* (*unbeliever, infidel*). Cette *mécréance* est détestable.

Traire (TRAHERE), *to draw* ; TRAYANT, TRAIT.

Je traie, il trait, ils traient, nous trayons, vous trayez.

Je trairai, je trayais, que je traie (other tenses not used).

traire
un trait
la traite
extraire
un extrait

abstraire
abstrait
l'abstraction

Savez-vous traire les vaches (*milk cows*) ?—Oui, j'en *ai* *trait* dix ce matin. Ces chevaux *ont* rompu les *traits* (*traces*), mais comme *un trait* (*arrow*) je les *ai* arrêtés. Voici un *trait* (*stroke, dash*)—un *trait d'union* (*hyphen*). J'ai accepté une *traite* à vue (*sight draft*). (6) D'où avez-vous *extraire* ces phrases ?—Ce sont des *extraits* d'un vieux livre. L'homme est le seul animal qui puisse *abstraire* (*faire des*

(3) **Ci-inclus** is invariable when written before its noun, but if written after the noun, agrees with it : LA LETTRE CI-INCLUSE.

The Past Participle of INCLUDE and EXCLUDE take an s, thus differing from the Past Part. of CONCLUDE.

(4) Note that i when followed by a sonorous syllable becomes y.

(5) ACCROIRE : only used in the expression **faire** ACCROIRE, *to make (one) believe*.

(6) **Traire** is now confined to the narrow sense of *to milk*. The usual word for *to draw* is **TIRER**. **TRAIT**, *stroke, trait, trace*: **TRAITE**, *draught, traffic, draft*.

attraine
 un attrait
 attrayant
 soustraire
 la soustraction

 distraire
 distrait

 rentraire
 la rentrature

 portraire
 le portraît

 tirer
 le tire-bouchon
 le tiroir
 un tiret
 attirer
 attirant
 titiller
 ôtirer
 retirer

Le mot **tirer** (*to draw, pull*) vient aussi du latin **TRAHERE**. Pouvez-vous tirer ce bouchon ?—Oui, mais où est le **tire-bouchon** ?—Dans le **tiroir** (*drawer*). Y a-t-il un **tiret** (*dash*) entre “tire” et “bouchon” ?—Il y a un trait d’union. Cette demoiselle m’**attire** (*attracts*) à son côté : elle a des manières fort **attirantes** (*attractive*). Pourquoi **tiraillez-vous** sur cette corde ? (8) Je veux l’**étirer** (*to stretch*). Je veux **retirer** (*draw out*) Jules de ce trou (*hole*). Il voulait se retirer du monde. Il est maintenant dans un lieu assez **retiré**.

Je nuis
Il nuit
Ils nuisent

Je nuirai, nuisant, je nuisais, q. je nuise, je **nuisis**, q. je nuisisse. (9) nuire nuisible
Cela nuit à la santé (*injures unto the health*). C'est nuisible (*hurt-ful*) à la santé. L'agneau (*lamb*) est un animal innocent. Jules l'innocent
est un grand innocent (*innocent, simple*). Il agit *innocemment*. l'innocence
L'innocence est une belle chose.

J'aime le pain bien cuit ; je préfère la viande pas trop cuite. J'ai

(7) **ATTRAIRE** is now only used in the Infin., and then not frequently. We use in preference **ATTIRER**.

(8) **Tiraillez** : *to pull* continually and ineffectively—to tug. The syllable **ail** in nouns and verbs marks depreciation.

(9) Note the Preterite **NUISIS**, which is formed from the Pres. Part. instead of from the Past Part.

cuire
cuisant
la cuisson
la cuisine
cuisiner
le cuisinier
la cuisinière
le biscuit
la cocagne

mal au doigt ! Mon Dieu ! que ça cuit (*smarts*). Quelle douleur cuisante (*smarting*) ! La cuisson (*cooking*) du pain se fait dans la cuisine (*kitchen*). Je veux apprendre à faire la cuisine (à cuisiner). Vous êtes cuisinier (*cook*) n'est-ce pas ?—Consultez la petite cuisinière chez Duval. Est-ce du pain ?—C'est un biscuit (*twice-cooked = biscuit*). La Hollande est un pays de cocagne (*feasting, plenty*).

CONDUIRE (DUCERE), to lead ; CONDUISANT, CONDUIT.

Je conduis, il conduit, ils conduisent, etc.

Je conduirai, je conduirais, conduisant, je conduisais, q. je conduise, conduit, je **conduisis**, q. je conduisisse. (See Obs. 9.)

conduire
la conduite
le conducteur
reconduire
éconduire

Vous m'avez conduit ici, maintenant reconduisez-moi chez moi.—La conduite (*leading, guidance*) d'un fou est une affaire difficile. Vous avez une mauvaise conduite (*conduct*). Je suis le conducteur de cet omnibus. Vous m'avez éconduit (*shown the door, shut off*) très rudement. La France a produit (*produced*) beaucoup de femmes célèbres.—Quels sont les produits (*products*) de la France ? Quelle est la différence entre "produire" et "reproduire" ? Ces marchandises ont coûté trois cents francs, sans en déduire (*deduct*) les frais (*expense*) de transportation.—Qui vous a induit (*led into, induced*) en erreur ?—Mlle Duval.—De là j'induis (*from there I infer*) que vous êtes en amour.—C'est une fausse induction. Qui a enduit (*coated*) cette maison de mortier ? Cet enduit (*coating, plaster*) n'est pas bon. Vous introduisez des mots nouveaux dans la langue française. J'ai trouvé ce mot dans l'introduction de ce livre. (10)

produire
le produit
reproduire
déduire

induire
l'induction

enduire
l'enduit

introduire
l'introduction

traduire
la traduction
le traducteur
séduire
séduisant
séducteur
réduire
le duc
la duchesse

Traduisez (*translate*) en anglais les phrases suivantes (je veux une traduction littérale) : "Je suis un bon traducteur (*translator*). J'ai réduit (*reduced*) mes dépenses. Vos mots m'ont séduit (*beguiled, seduced*). Cela est très séduisant." Vos mots séducteurs (*beguiling*) m'ont trompé. Un duc (*duke*) est un homme qui conduit. Sa femme est une duchesse.

CONSTRUIRE (STRUERE, STRUCTUS), to build ; CONSTRUISANT, CONSTRUIT.

Je construis, il construit, ils construisent, etc. (see *nuire*).

Je construirai, je construirais, construisant, je construisais, q. je construisse, construit, je **construisis**, q. je construisisse (see Obs. 9).

(10) Introduire dans = to lead into, introduce in. Présenter (*to present*) is the word used for introducing one person to another ; e.g., JE VOUS PRÉSENTERAI À CETTE DAME.

Quelle douleur
se fait dans la
cuisine (à cuisiner).
la petite cui-
cuit (*twice-cooked*)
ng, plenty)

ONDUIT.

sais, q. je con-
Obs. 9.)

chez moi.—La
difficile. Vous
conducteur de
r, shut off) très
up de femmes
rance? Quelle
es marchandises
s frais (*expense*)
ed) en erreur?
e vous êtes
it (*coated*) cette
pas bon. Vous
rançaise. J'ai

tes (je veux
ur (*translator*).
duit (*beguiled*,
urs (*beguiling*)
conduit. Sa

nt, CONSTRUIT.

uire).

truisais, q. je
see Obs. 9).

er (*to present*) is
US PRÉSENTERAI

J'ai construit ce vaisseau. C'est un vaisseau de construction française. Cette structure n'est pas solide. Il faudra la reconstruire. Vous détruisez (*destroy*) tout ce que je construis. Quelle destruction! Les garçons sont naturellement destructeurs. Les filles sont moins

DESTRUCTRICES. (11)

Je vais vous instruire (*instruct, educate*). Étant plus instruit que vous, je n'ai pas besoin de vos instructions. Vos leçons ne sont pas instructives.

construire
la constructio
la structure
reconstruire
détruire
la destruction
destructeur
instruire
instruit
l'instruction
instructif

Écrire (SCRIBERE), to write; ÉCRIVANT, ÉCRIT.

J'écris

Nous écrivons

Il écrit

Vous écrivez

Ils écrivent.

J'écrirai, j'écrirais, écrivant, j'écrivais, q. j'écrive, écrit, j'écrivis, q. j'écrivisse. (12)

Savez-vous écrire le français? Quel écrit (*writing, document*) est cela?—C'est un écriteau (*bill, announcement*) que je vais mettre au-dessus (*above*) de ma porte. Voici un manuscrit. Voilà une écritoire (*writing-case*). Il y a plusieurs écrivains (*writers*) français. Est-ce votre écriture (*writing*)? C'est mal écrit. Vous devriez le récrire (*re-write*). Veuillez me transcrire (*transcribe, copy*) cet écrit. Voulez-vous souscrire (*subscribe, sign*) ce contrat?—Je souscrirai à tout ce que vous écrirez. La souscription est la signature que l'on met au-dessous d'un contrat. — Pouvez-vous décrire (*describe*) un cercle? Le tracer? ou le décrire comme l'on décrit une bataille?—Le tracer; je ne parle pas de sa description.—Eh bien! prescrivez-moi (*prescribe to me*) ce que vous voulez. On a proscrit (*proscribed, outlawed*) cet homme. C'est un proscrit (*outlaw*). Je pourrais inscrire (*inscribe*) cela dans mon carnet (*note-book*). Pouvez-vous circonscrire (*circumscribe*) une figure à un cercle?

écrire
un écrit
un écriteau
un manuscrit
une écritoire
un écrivain
l'écriture
récrire
transcrire
souscrire
la souscription
décrire
la description
prescrire
proscrire
un proscrit
inscrire
circonscrire

Luire (LUCERE), to shine; LUISANT, LUI.

Je lui, il lui, ils lui, etc. (see NUIRE).

Je lui, je lui, je lui, q. je lui (Pret., Imp. Subj. wanting).

(11) Most of these nouns in TEUR (fem. TRICE) can also be used as adjectives. See Les. XV., Obs. 4.

(12) The Preterites of ÉCRIRE, CONSTRUIRE, CONDUIRE, CUIRE and NUIRE are formed from Pres. Part., instead of from Past Part.

luire
luisant
reluire

Lucifer
lucide
élucider
la lucarne

la lumière
allumer
une allumette
illuminer
l'illumination

Cet objet luit; c'est un objet *luisant* (*shining*). Tout ce qui *reluit* (*glitters*) n'est pas or. La *lueur* (*glimmer*) de cette étoile (*star*) est très forte. C'est le *Lucifer* (*lightbearer, lucifer*) des anciens. On l'a nommée ainsi parce qu'elle présédait le jour.—Oh! c'est une explication *lucide* (claire). Vous savez comment *élucider* une chose. Cette grande fenêtre (*window*) est une *lucarne* (*dormer-window*). Il fait nuit (il fait noir ou obscur) dans cette chambre. N'avez-vous pas de *lumière* (*light*)? Ce gaz ne donne pas beaucoup de jour (lumière). (13) *Allumez* (*light*) la lampe; voici une *allumette* (*match*). On va *illuminer* la ville ce soir: les *illuminations* seront magnifiques.

circoncire
la circoncision
le ciseau
concis
précis
précisément

se décider
décidément

incision
le suicide

CIRCONCIRE (CAEDERE), *to circumcise*; CIRCONCISANT, CIRCONCIS.

Je circoncis, il circoncit, ils circoncisent, etc. (see **NUIRE**).

La *circoncision* est une cérémonie des Juifs. Voici un *ciseau* (*chisel*). Voici une paire de ciseaux (*scissors*). Vous avez un style très concis. Vous avez des idées précises. Venez chez moi à deux heures précises. C'est précisément ce que je vais faire, si je me décide d'y aller. Y serez-vous?—*Décidément*.

Remarquez aussi *incision, suicide, homicide, etc.*

CLORE (CLAUDERE, CLAUSUS), *to close*; CLOS.

Je clos, il clôt, ils closent. (14)

clore
un clos
la clôture
la cloison

enclore
déclore
éclore
l'éclosion

un cloître
une église

Je n'ai pas clos (fermé) l'œil de toute la nuit. On va clorer ce champ. Ça fera un beau petit clos (*field*). La clôture (*fence*) n'est pas assez haute. Va-t-on faire une cloison (*partition*) là?—Oui, on va enclorer (*fence in*) ce jardin.—Je crois qu'on va le déclorer (ôter la clôture). Voilà des fleurs: le soleil les fera éclore (*open out, bloom*). La chaleur fait éclore les œufs: voici des poulets qui sont éclos (*hatched*) cette nuit.—Je ne parle pas de l'éclosion des poulets; je parle de l'éclosion des fleurs. Voici un cloître (*cloister*). Avez-vous fermé l'écluse (*sluice, flood-gates, locks*)?

Remarquez aussi *forclorer* (*foreclose*), la *forclusion*.

(13) IL FAIT nuit = IL FAIT noir, *it is dark*; SO IL FAIT jour = *it is light*. JOUR is much used for LUMIÈRE.

(14) This verb is little used, the verb **FERMER** having replaced it. **CLORE** comes from the same root as **CONCLURE**.

Faire (FACERE), *to do, make*; FAISANT, FAIT.

Je fais

Nous faisons

Il fait

Vous faites (15)

Ils font

Je ferai, je ferais, faisant, je faisais, que je fasse, fait, je fis, que je fisse. (16)

Vous n'avez pas fait votre devoir. *Si fait* (= pardon). (17) — Eh bien ! revenons aux faits (*facts*). C'est tout à fait (*altogether*) comme je vous l'ai dit. Cette affaire-là n'est pas faisable. Les grands diseurs (*sayers, talkers*) ne sont pas les grands faiseurs (*doers*). Cela est facile à faire. Ce n'est pas du tout difficile. Voici une manufacture d'habits. — Envoyez-vous une facture (*invoice*) avec ces habits ? Combien de facteurs (*agents*) avez-vous ? (18) Avez-vous des habits de toutes les façons (*makes, styles*) ? Je façonne (*shape, fashion*) cela à mon goût (*taste*). Il faut distinguer entre la cause et l'effet. — En effet (*sure enough*), vous avez raison. Je disais que Jules était un fainéant (*a do-nothing, idler*). Sur ces entrefaites (*during these doings* = *meanwhile*) il est venu. N'est-ce pas que les femmes contrefont (*ape, imitate*) les hommes ? — Pouvez-vous contrefaire une femme ? — Non, je ne suis pas contrefacteur (*mimic*). Voici un ouvrage contrefait. Celui qui contrefait un livre est un contrefacteur (*plagiarist*) ; il commet une contrefaçon. Celui qui contrefait des monnaies est un faussaire : il commet une contrefaction.

Cet habit est mal fait : il faudra le défaire et le refaire ensuite. Vous jouez aux dames (*play checkers*). Qui a gagné ? — Personne, c'est un refait (*a do-over, drawn-game*). — Non, j'ai défait (*undid, defeated*) Jules. J'ai vu Napoléon après sa défaite à Waterloo. Il était pâle et tout défait (*dejected*). Il ne faut ni méfaire (*do ill*) ni médire. Vous serez puni de vos méfaits (*misdeeds*) et récompensé de vos bienfaits. Les hommes bienfaisants (*beneficent*) sont rares. La bienfaisance est plus rare que la malfaisance. Madame Dubois est un bienfaiteur. . . . Vous voulez dire une bienfaitrice. Un "mal-

faire
une affaire
un fait
un faiseur
le facteur
facile
difficile

la facture
la manufacture
la façon
façonner

l'effet
un fainéant
les entrefaites

contrefaire
contrefait
le contrefacteur
le contrefacteur
la contrefaçon
la contrefaction

défaire
défait
la défaite
refaire
un refait

méfaire
un méfait
un bienfait
bienfaisant
la bienfaisance
un bienfaiteur
malfaisant
la malfaisance
un malfaiteur

(15) VOUS FAITES ; SO VOUS ÊTES and VOUS DITES—the only 3 verbs which take **tes** in the Pres. Indic. Note also ILS font, ILS ont, and ILS sont.

(16) Note that in the Future *ai* is weakened to *e* (FERAI, for FAIRAI).

(17) SI FAIT, or simply *si*=yes in contradicting a previous statement. See Les. VI., 7.

(18) Facteur, agent, is widely used : a baggage-agent or a post-man.

surfaire
parfaire
parfait
imparfait
parfaitement
imparfaitement

satisfaire
satisfait
satisfaisant
suffire
suffisant
confire
les confitures
le confiseur
la confiserie
forfaire

fauteur est l'opposé d'un "bienfauteur." J'ai payé ce livre deux francs. C'est trop : les marchands *surfont* (*make too much*). Je veux *parfaire* (*complete*) ma tâche. — Dieu seul est *parfait*. L'homme est *imparfait* : me comprenez-vous ? — *Parfaitement*. Quel est l'*imparfait* du verbe "avoir" ? C'est "j'avais eu." — Non, ça c'est le *plus-que-parfait*. On ne peut pas *satisfaire* (*satisfy*) tout le monde. — Je suis *satisfait*. C'est *satisfaisant* (*satisfactory*). (19) Cela *suffit* (*suffices*) à nos besoins. C'est *suffisant* (*sufficient*). Je vais *confire* (*confect, preserve*) ces fruits. J'aime les *confitures* (*preserves*). Je suis *confisseur* (*confectioner*). J'ai une *confiserie*. Remarquez : *forfaire* (*forfeit*), un *forfait*.

Dire (DICERE), to say ; disant, dit.

Je dis
Tu dis
Il dit
Ils disent.
Nous disons
Vous dites (Obs. 15)

dire
le dire

soi-disant
le diseur
susdit

dicter
la dictée
la diction
le dictionnaire
le dicton

redire
une redite
le rediseur

contredire
contredit
la contradiction
contradictoire

dédire
médire
médisant
un médisant
la médisance

Je dirai, je dirais, disant, je disais, q. je dise, dit, je dis, q. je disse. Le mot "dire" est un verbe, c'est à dire (*that is to say*) un mot qui exprime l'action. Les *diras* (*declarations*) de ces témoins (*witnesses*) ne s'accordent pas. Qui est ce soi-disant (*self-styled, so-called*) poète ? — C'est un *diseur* de sottises. Le *susdit* (*above-named*) mot n'est pas toujours verbe.

Je vais vous *dicter* (*dictate*) une lettre. — Mais je ne peux pas écrire sous votre *dictée* (*dictation*). Votre *diction* n'est pas assez simple : vous avez mangé le *dictionnaire*. — Ah ! c'est un vieux *dicton* (*maxim*) ça. Vous *redites* toujours la même chose. — Mais vous trouvez toujours à redire (*gainsay, find fault*). (20) La plupart des bons mots (*witticisms*) sont des *redites* (*repeated saying*). Les meilleurs écrivains sont *rediseurs*. — Je ne vous *contredirai* (*contradict*) pas. Ce que vous avancez est sans *contredit*. Vous êtes en *contradiction* avec vous-même. Ces propositions sont *contradictaires*. Vous dites une chose et tout de suite vous vous en *dédisez* (*retract*). — Vous *médisez* de moi (*slander me*). Je vais vous couper cette langue *médisante* : misérable *médisant* (*slanderer*). Mais encore, qu'importe la *médisance* ? (*what matters slander*)

(19) *CONFIRE* has a *t* in Past Part. (*CONFIT*), but *SUFFIRE* has none (*SUFFI*).

(20) Vous *REDITES*, not vous *REDISEZ*, but the other compounds take *disez*. *REDIRE*, in sense of *to find fault*, is only used in Latin. with prep. *à*.

de ce livre deux
(much). Je veux
L'homme est
el est l'imparfait
c'est le plus-que-
out le monde.—
(19) Cela suffit
Je vais confire
reserves). Je suis
ez: forfaire (for-

Je **prédis** (*predict*) du beau temps.—Vos *prédictions* ne valent rien. *prédire*
—Je pourrais vous **maudire** (*curse*).—Maudissez-moi : votre *maledic-* la *prédiction*
tion vaut mieux que votre *bénédiction*, car vous *êtes maudit* (*curse*) *maudire*
vous-même. (21)—Voici un *édit* (*edict*) qui *interdit* (*interdicts, forbids*) la *malediction*
aux gens de vendre le vin. Veuillez m'*indiquer* (*show*) la rue *Scribe*. un *édit* la *bénédiction*
—Avec plaisir, et voilà un *indicateur* des rues de Paris. Ce doit-ci *indiquer*
se nomme l'*index*, parce qu'il indique les choses. Qui est ce *prédica-* *indicateur*
teur (*preacher*) qui *prêche* si bien ? (22)—Indiquez-moi le sujet et le *l'index*
prédicat dans la susdite phrase. le *prédicateur*
prêcher
le prêcheur
le prédicat

Taire (TACERE), *silence, hush*; TAISANT, tu.

Je tais, il tait, ils taisent, etc.

Je tairai, je tairais, taisant, je taisais, que je taise, tu, je tus, que
je tusse.

Vous-je taise cette cloche (*bell*). Faites taire cet enfant. Tais-
toi (*shut up*), mon petit, tais-toi. Voyez-vous comme il s'est tu ? Et
vous autres, taisez-vous donc aussi. Je me tais. (23)
Remarquez aussi *taciturne, tacite, tacitement*.

Plaire (PLACERE), *to please*; PLAISANT, PLU.

Je plais, il plaît, ils plaisent, etc.

Je plairai, je plairais, je plaisais, q. je plaise, plu, je plus, q. je plusse.

Il est impossible de plaire à tout le monde. Est-ce que cet habit
vous plaît (*pleases unto you*). Il m'a plu hier.—Plait-il (*beg pardon*) ?
Je me plais (*I delight, like*) à vous parler. Je vais aller à Paris et
si je m'y plais (*like it there*) j'y resterai. Ça me ferait grand plaisir
d'y aller. Il est *plaisant* de causer du plaisir, et *déplaisant* de causer
du *déplaisir*. Vous faites le *plaisant* (*act the funny man*). Vous *plai-* *déplaire*
santes (*jest*). Je n'aime pas les *plaisanteries* (*jest*s). L'école n'est *le déplaisir*
pas un lieu de *plaisance* (*amusement*).—Je ne veux pas vous *déplaire*
(*displease*). (24) Je ferai ce que je pourrai pour vous *complaire*
(*humor unto*).—Vous *êtes* très *complaisant* (*agréable*). Un peu de
complaisance ne fait pas de mal. *le complaisant*
la complaisance

(21) **MAUDIRE** doubles the *s* in the Pres. Part. and in the forms derived
therefrom: MAUDISSANT, NOUS MAUDISSONS, etc.

(22) **PRÉDICATEUR**: the genuine French word PRÊCHEUR, preacher, is now
only used for a long talker.

(23) **TAIRE** is chiefly used reflexively: JE ME TAIS, etc. *I hush myself*.

(24) We say PLAIRE à, DÉPLAIRE à, COMPLAIRE à, NUIRE à. These verbs in
English are transitive.

Boire (BIBERE), *to drink*; **BUVANT, BU.**

Je boi(v)s	} <i>bois</i>	Nous buvons
Tu boi(v)s		Vous buvez
Il boi(v)t		
Ils boivent.		

Je boirai, je boirais, *buvant*, je buvais, que je boive, **bu**, je bus, que je busse. (25)

boire
le boire
la boisson
buvable
le buveur
papier-buvard
la buvette
le buvetier
buvotter
le pourboire
le breuvage

abreuver
l'abreuvoir
un déboire

imbibé
imbu
le biberon

Cet homme boit beaucoup. Sa femme lui gagne le *boire* et le manger (*meat and drink*). Vous savez ce proverbe : "Qui a bu boira." —Ce vin n'est pas *buvable* (*drinkable*). Je ne veux nulle autre *boisson* (*liquor*) que l'eau. Cet homme est *en boisson* (= *drunk*). Je me moque des *buveurs* d'eau. Ce papier boit l'encre; c'est du papier-buvard (*blotting-paper*). Entrons dans cette *buvette* (*tavern, inn*). Où est donc le *buvetier* (*tavern-keeper*) ? Vous aimez-à *buvotter* (*tipple*), n'est-ce pas ? Il faut payer le garçon : voici un franc et voilà un *pourboire* (*a for-to-drink, tip*). Voici du nectar—le *breuvage* (*favorite drink*) des dieux. Je veux *abreuver* (*to water*) mon cheval : où est l'*abreuvoir* (*watering-place*). (26) La pluie a bien *abreuvé* la terre. Ce vin n'est pas bon : il laisse un *déboire* (*after-taste*). La pluie a *imbibé* (*soaked*) la terre. Vous êtes *imbu* (*imbued*) de préjugés. Voici un *biberon* (*sucking-bottle*).

Lire (LEGERE, LECTUS), *to read*; **LISANT, LU.**

Je lis	} =	Nous lisons
Il lit		Vous lisez
Ils lisent.		

Je lirai, je lirais, *lisant*, je lisais, que je lise, **lu**, je lus, q. je lusse.

lire
lisible
illisible

la lecture
le lecteur
relire
élire
l'élection
l'électeur
éligible
réélir

Je ne sais ni lire, ni écrire.—Je sais *écrire*, mais mon *écriture* n'est pas *lisible* (*legible*). Elle est *illisible*. La *lecture* (*reading*) des bons *auteurs* est un bon moyen d'apprendre le français. Oui, cher *lecteur* (*reader*) c'est un moyen efficace. Il faut que vous *relisiez* les mots dans cette leçon. J'ai lu dans le journal qu'on avait *élu* (*elected*) M. Duval au parlement.—Oui, on l'a *rélu* (*re-elected*). Duval, Dubois et Girard sont l'*élite* (*choice, elect*) de ce pays. Il faut féli-

(25) Note that *u* becomes *oi* whenever it is not followed by a sonorous syllable (ILS BOIVENT, Q. JE BOÏVE, but Q. N. BUVIONS, Q. V. BUVIEZ).

(26) ABREUVOIR, from ABREUVER; so FUMOIR, from FUMER, etc. Many nouns are thus formed from verbs.

citer (*congratulate*) les électeurs de leur choix (*choice*). Je vais courir à la prochaine élection. Les dames ne sont pas éligibles.

IDIOMS WITH **faire**.

Qu'est-ce que Jules fait là ? (*what is J. doing there*)

Il fait le fou (*acts the fool*), il fait le méchant.

Qu'est-ce que cela vous fait ? (*what does that do, or matter, to you*)

Cela ne me fait rien. (*matters nothing to me*)

Faites-vous attention à ce que je dis ?

Je fais semblant (*make pretence, pretend*) d'y faire attention.

me faites trop de questions.

Jules vous a-t-il fait peur ? (*frighten*)

Non, je ne fais pas de cas de lui (*takes no notice of him*)

Est-ce que cela fait mal ? (*does that hurt*)

Vous ne m'avez pas fait mal, je me suis fait mal.

Vous me faites honneur, vous me faites plaisir.

Je fais mon possible pour plaire à tout le monde.

Voulez-vous me faire part de cette affaire. (*inform me of*)

J'ai fait serment de ne pas le dire. (*took oath = swore*)

Eh bien ! faites mes amitiés à Mademoiselle. (*give my love to*)

Vous faites bien de vous taire ; vous ferez mieux de vous en aller (*you had better go away*).

Je ne sais que faire de ce garçon. (*what to do with that boy*)

Laissez-le faire (*leave him to do = let him alone*). Je veux le voir.

Pour quoi faire ? (*what for*)

Je veux lui faire savoir (*let him know*) que Jules s'est fait avocat (*became a lawyer*). Moi je vais me faire médecin.

Je ne sais que faire à cela (*I don't know what to do about that*).

Je ne sais qu'y faire (*I don't know what to do about it*).

Que voulez-vous que j'y fasse ? (*What do you want me to do about it*).

Comment faites-vous pour dormir ici ? (*how do you manage to sleep*).

Comment voulez-vous qu'on fasse pour vous voler ? (*how do expect one is going to manage to rob you*).

Maintenant, comment faire ? (*now how can I manage*).

Comment se fait-il que vous soyez malade ? (*how does it happen, etc.*)

Je ne sais comment il se fait que je sois toujours malade (*that I am always sick*).

Vous ne faites qu'étudier (*you do nothing but study*).

faire attention

faire semblant

Vous faire de cas

faire une question

faire peur à

faire mal à

faire honneur à

faire plaisir à

faire son possible

faire part de

faire serment

faire ses amitiés à

faire bien de

faire mieux de

que faire de

laissez faire

faire savoir

Il ne fait que de sortir (*he has just gone out*).

Le café fait dormir (*coffee induces sleep = makes one sleep*).

Le café me fait dormir (*coffee makes me sleep*).

Vous m'avez fait comprendre cela (*you made me understand that*).

Je me ferai comprendre (*I will make myself understood*).

Il s'est fait tuer (*he got killed*).

Je n'ai pas fait cet habit, je l'ai fait faire (*I did not make this coat, I had it made*).

Je l'ai fait venir (*I imported it, i. e. made it come from abroad*).

Faites-moi voir cela (*let me see that*).

Faites-moi savoir s'il vient (*let me know if he comes*).

Oui, je vous le ferai savoir (*yes I will let you know (it)*).

Allez-vous défaire cet habit (*are you going to undo this coat*) ?

Je veux me défaire de vous (*I want to get rid of you*).

C'est fait de lui or C'en est fait de lui (*It is all over with him*).

Write answers in French to the following questions :

De qui riez-vous ? Dites-vous cela pour rire, ou pour tout de bon ? Avez-vous fait accroire à Jules que j'étais parti ? Savez-vous traire une vache ? Pouvez-vous tirer ce bouchon ? Avez-vous tiré sur cette corde ? Ce tiroir est-il fermé ? Faisait-il chaud quand vous écriviez ? Jules sait-il faire cuire (Obs. 2) son déjeuner ? La cuisine française est-elle bonne ? Conduisez-vous cet omnibus ? Qui a traduit ce livre en anglais ? Désirez-vous que je vous présente à Mlle Duval (Obs. 10) ? Est-ce le feu qui a détruit cette maison ? Vous instruisez-vous ? Nommez quelques écrivains anglais. Connaissez-vous mon écriture. Comment se fait-il que ce gaz ne soit pas allumé ? Jean a-t-il dû se taire ? Que voulez-vous que l'on fasse de ce garçon ? Le facteur (*post-man*) est-il passé ? Aimez-vous les confitures de prunes ? Êtes-vous satisfait de moi ? Est-ce que Jules médit de vous ? N'y a-t-il pas moyen de le faire taire ? Ce livre plaît-il à votre frère (Obs. 24) ? Êtes-vous en boisson ? Donne-t-on des pourboires en Amérique ? Pouvez-vous vous faire comprendre ? Faut-il que je relise cette leçon ?

ADDENDUM

Idiomatic use of LE

Nous étions amis alors: nous ne le sommes plus.
We were friends then: we are it (friends) no longer.

En effet, j'étais malade, mais vous l'étiez davantage.
True, I was ill, but you were it more (more so).

Occupé, comme il l'était, de ses victoires.
Occupied, as he was it (occupied) with his victories.

Je suis plus (moins, aussi) fatigué que je l'étais.
I am more (less, as) tired than I was it (tired).

Il est plus fort qu'il le paraît.
He is more strong than he appears it (strong).

Faut-il parler? Il le faut. Fallait-il parler? Il le fallait.
Needs it to speak? It needs it. Needed it to speak? It needed it.

LE may represent a whole clause

Il parle autrement qu'il pense. Il parle autrement qu'il le pense.
He speaks otherwise than he thinks. He spks otherwise than he thinks he spks

Il n'est pas si riche qu'on le dit (qu'on dit qu'il est riche).
He is not so rich as they say it.

Je n'écris pas tant que je faisais (que j'écrivais).
I do not write so much as I did.

When LE is omitted

Il est mieux (pis) qu'il était. La chose est meilleure (pire) qu'elle était.
He is better (worse) than he was. The thing is better (worse) than it was.

La chose est telle qu'elle était. Il est tout autre qu'il était (1).
The affair is such (or just) as it was. He is quite other than he was.

Similar use of EN

J'ai plus d'argent que j'en avais. J'ai autant de papier qu'il en faut.
I've more money than I had thereof. I've as much paper as is needed thereof.

Repetition of the object

Cet homme, je l'aime. Ces roses, vous les aurez.
This man I like(him). These roses you shall have (them).

Cette place que vous désirez, vous l'aurez.
This place which you desire you shall have (it).

Du pain, je n'en veux pas. De l'argent, j'en ai assez.
Bread I don't want (any). Of money I have enough (thereof).

Ce qu'il dit, je ne puis le croire. Ce que je fais, je le fais bien.
What he says I can't believe (it). What I do I do (it) well. (2)

(1) As *LE* is used to take the place of a noun or adjective, it cannot be used in these sentences. The meaning is not: *he is better than he was better*.

(2) When the object is a noun or clause, and precedes the verb as above, it

ADDENDUM

Double meaning of VOULOIR, POUVOIR and DEVOIR

Je lui ai dit de venir, mais il n'a pas voulu. (*he would n't, he refused*)
 Il n'a pas voulu, hein? (*he would n't, eh?*)
 Je voudrais le voir. (*I would like to see him*)
 J'aurais voulu (*would have liked*) lui parler.
 Je n'ai pas voulu (*did n't like to*) vous déranger.
 Ah! si vous aviez voulu (*if you had been willing*)
 C' est le résultat voulu (*desired result*)
 Il peut venir (*he can come, hence may c.*) Il peut bien venir.
 Il a pu venir (*he was able to—hence may have—come*).
 Il pourrait venir (*he could—hence might—come*).
 Il aurait pu venir (*he could have—hence might have—come*)

With negatives

Il ne peut pas venir (*he cannot c.*) Il peut ne pas venir (*may not c.*)
 Il ne pourrait pas venir (*could not*). Il pourrait ne pas venir (*might not*)
 Il doit partir (*he has to—or must—leave*)
 Il doit être ici (*he has to be here—hence must surely be here*)
 Ce doit être lui qui vient (*it must be he that is coming*)
 Il a dû le dire (*had to say it,—must have said it*) = il doit l'avoir dit.
 Il n'a pas dû le dire (*must not have said it*) = il ne doit pas l'avoir dit.
 Il a dû se tromper: il n'a pas dû savoir ce qu'il faisait.

L'on peut dire que le chien est le seul animal dont la fidélité soit à l'épreuve (*proof*); le seul qui connaisse toujours son maître et les amis de la maison; le seul qui, lorsqu'il arrive un inconnu, s'en aperçoive; le seul qui entende son nom, et qui reconnaisse la voix domestique; le seul qui ne se confie (*trusts*) pas à lui-même, le seul qui, lorsqu'il a perdu son maître, et ne peut le trouver, l'appelle par ses gémissements; le seul qui, dans un voyage long qu'il n'aura fait qu'une fois, se souvienne du chemin, et retrouve la route; le seul enfin, dont les talents naturels soient évidents, et l'éducation toujours heureuse (*successful*)

(For Subjunctives in the above see page 120, Obs.)

must be repeated before the verb in the shape of the pronoun LE.

ADDENDUM

Orthography of verbs.

MANGER:—je mange, tu manges, etc., nous mangeons (not *manyons*). The *e* is written to keep the soft before *a, o, u*. Hence write: mangeant, je mangeais, je mangeai, q. je mangeasse, etc. So with other verbs ending in *ger*.

AVANCER:—j'avance, tu avances, etc., nous avançons. The cedilla keeps the *c* soft before *a, o, u*. Hence, avançant, j'avancais, j'avancai, q. j'avançaïssé etc. So with other verbs ending in *cer*.

PESER:—pèse, pesant, nous pesons, vous pesez, but: je pèse, tu pèses, il pèse, ils pèsent. The first *e* is opened to avoid two mute syllables in succession. Hence also: je pesais, je pesai, but je pèserai, je pèserais; que nous pesions, q. v. pesiez, but: q. je pèse, q. tu pèses, qu' il pèse, qu'ils pèsent. Several verbs like this.

APPELER:—appelant, appelé, n. appelons, v. appelez, but j'appelle, tu appelles, il appelle, ils appellent. Here the *e* is opened by doubling the *l*. Hence also: j'appelais, j'appelai, but: j'appellerai, j'appellerai, q. j'appelle, etc. Several verbs in *eler* and *eter* (jeter, je jette) follow this method, while others simply use *é*.

PRÉFÉRER:—préférer, préféré, n. préférons, v. préférez, but: je préfère, tu préfères, il préfère, ils préfèrent. The *é* opens to *e* before a final mute syllable. Hence: je préférerais, je préférerais, je préférerais; q. n. préférons, q. v. préférez, but: q. je préfère, q. tu préfères, qu'il préfère, qu'ils préfèrent. There are several verbs like this.

PRENDRE:—Prenant, n. prenons, v. prenez, but: ils prennent. The *n* is doubled to open the *e* before a final mute syllable. Hence also: q. n. prenions, q. v. preniez, but: q. je prenne, q. tu prennes, qu'il prenne, qu'ils prennent.

VENIR and TENIR:venant, venu, n. venons, v. venez, but: je viens, tu viens, il vient, ils viennent. The *e* is opened and made diphthongal when not followed by a sonant syllable. Hence: q. n. venions, q. v. veniez, but: q. je vienne, etc.

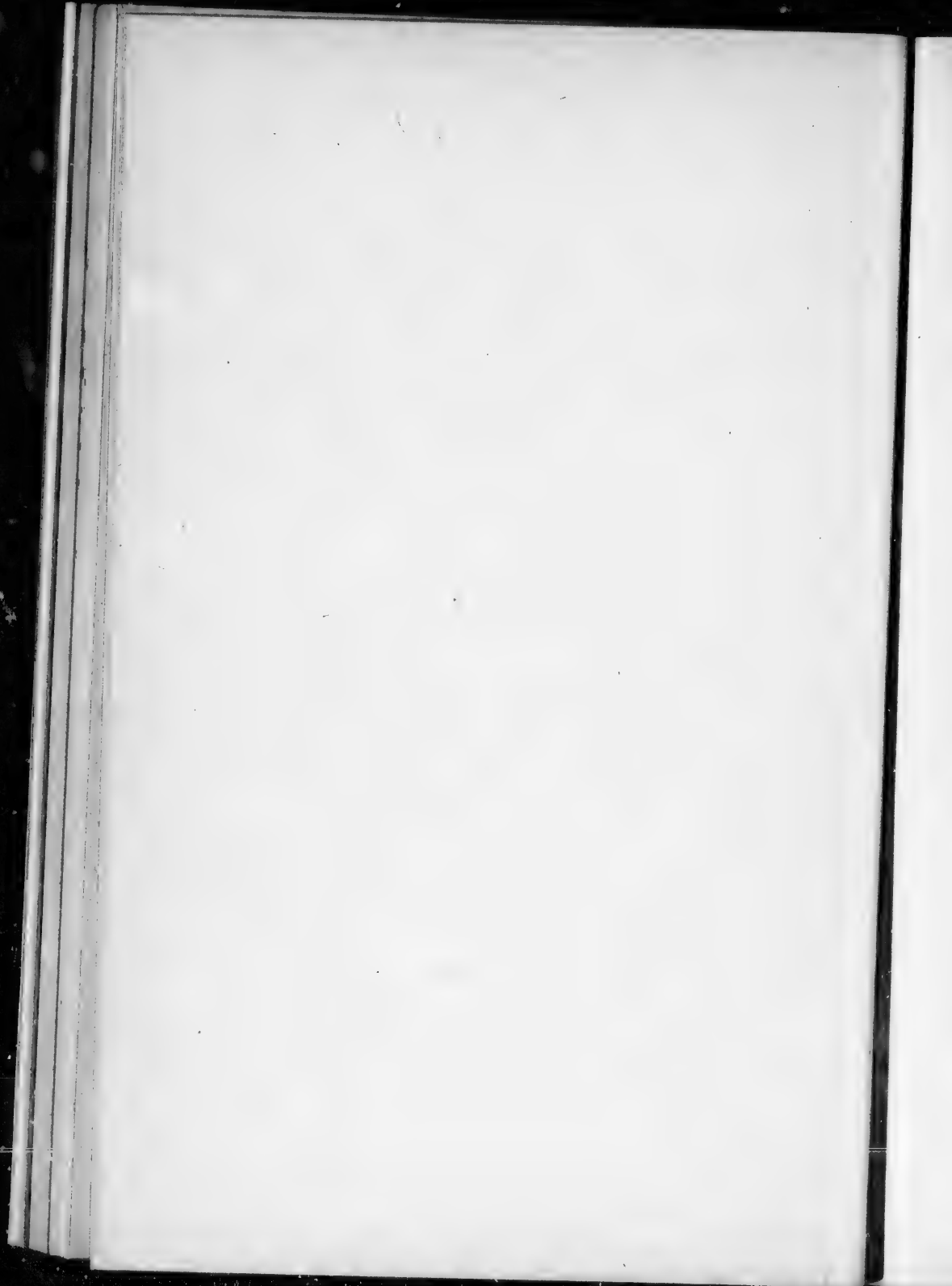
RECEVOIR and DEVOIR:—recevant, n. recevons, v. recevez, but: je reçois, ils reçoivent etc. The *e* becomes diphthong *oi* when not followed by a sonant syllable. Hence: je recevais, q. n. recevions, q. v. receviez, but: q. je reçoive, qu'ils reçoivent etc. So devant, n. devons etc., but: je dois, q. je doive, q. n. devons etc.

BOIRE:—buvant, buvons, buvez, but: je bois, ils boivent etc. In this verb *oi* becomes *u* when not followed by a sonant syllable. Hence: je buvais, q. n. buvions, etc. but: q. je boive, q. tu boives, qu' il boive, qu'ils boivent.

MOURIR and MOUVIR:—mourant, mourons, mourez, je mourais, je mourus, but: je meurs, ils meurent, etc. The *ou* becomes *eu* when not followed by a sonant syllable. Hence: q. n. mourions, q. v. mouriez, but: q. je meure, qu'ils meurent etc. So, mourons etc., je meurs, ils meurent etc.

VOULOIR also changes *ou* to *eu* as above, but makes *l* liquid in the subjunctive before a mute syllable: voulant, voulons, voulez, je voulais, je voulais, but: je veux, ils veulent; q. n. voulions, q. v. vouliez, but: q. je veuille, qu'ils veuillent.

VALOIR and ALLER make the *l* liquid in the subjunctive before a mute syllable: valant, valons, valez, je valais, je valais, que n. valions, que v. valiez, but: q. je vaille, qu'il vaille, qu'ils valent. So, q. n. allions, q. v. alliez, but: q. j'aïlle, q. tu aïlles, qu'il aïlle, qu'ils aïllent.



COMMON PHRASES

Tâchez de venir demain.	Try and come to-morrow.
Je vous rejoindrai ce soir.	I will join you this evening.
Je vous reverrai demain.	I will see you to-morrow.
Il a promis de venir.	He promised to come.
Je doute qu'il vienne.	I doubt whether he will come.
Il s'exprime bien en français.	He expresses himself well in French.
De qui l'a-t-il appris?	Who did he learn it from.
Il a vécu en France.	He lived in France.
Il est né à Paris. J'en doute.	He was born in P. I doubt (of) it.
Il est de retour depuis deux mois.	He is back since two months.
J'ai peur qu'il (ne) vienne.	I am afraid he may come.
Je crains qu'il (ne) vienne.	I fear that he may come.
Cachez-vous de peur qu'il vienne.	Hide (yourself) for fear he come.
Rendez-moi mon crayon.	Give me back my pencil.
Prenez votre parapluie au cas qu'il pleuve.	Take your umbrella in case it rain.
C'est dommage qu'il ne fasse pas beau. Il fait de la pluie.	It is too bad that it isn't fine.
Il pleuvait. Il faisait froid.	It is raining.
Je m'aperçois qu'il est malade.	It was raining. It was cold.
Je regrette que vous soyez malade.	I see that he is sick.
Ayez pitié de moi.	I regret that you are sick.
Vous me faites pitié.	Have pity on me.
N'ayez pas peur. Veuillez entrer.	You cause me pity. I pity you.
Ayez la bonté de me donner ma canne. Volontiers.	Don't be afraid. Please come in.
Laissez-moi tranquille.	Be good enough to give me my cane. Willingly.
Laissez-moi faire. Laissez faire ce garçon.	Leave me alone.
On prétend qu'il est malade.	Let me go ahead. Let the boy go ahead (with what he is doing).
Il fait semblant d'être malade.	They claim that he is sick.
	He pretends to be sick.

Il s'est battu avec Pierre.	He fought with Peter.
Il s'est fait battre.	He got beaten.
Pierre l'a battu.	Peter beat him.
Je dis cela pour rire. Pour de bon.	I say that for fun. In earnest
Vous mettez les points sur les <u>i</u> .	You dot your i's (are explicit).
Ce pendeur de valet l'a battu.	That hang-dog of a valet beat him.
Je m'en doutais (<i>or</i> Je me doutais de cela). Je n'en doute pas. (1)	I was suspicious of it. I suspected it. I don't doubt (of) it.
C'est un drôle de garçon que Pierre.	It's a strange sort of boy that P. is.
Il est très prétentieux.	He is very conceited.
Je m'en suis déjà aperçu.	I have already noticed it
Je ne lui en veux pas.	I bear him no grudge.
Restons <u>ici</u> en attendant qu'il vienne. Nous sommes trop <u>à l'étroit</u> .	Let us wait here until he come. We are too squeezed (lack room)
Il est temps que je m'en <u>aille</u> .	It is time for me to go.
Je dois me rendre à Paris ce soir.	I must get to Paris this evening
Quand serez-vous de retour?	When will you be back?
Est-ce que je vous <u>ai</u> rendu votre livre?	Did I give you back your book?
Ce café m'a rendu malade.	This coffee made me sick
Ça me fait de la peine.	I am very sorry.
Ça me fait pitié.	That causes me pity.
Allez tout de suite chercher le médecin.	Go at once and get the doctor.
Je voudrais bien pouvoir vous <u>aider</u> .	I would like very much to be able to help you.
Voulez-vous bien me donner cette bouteille de médecine?	Will you kindly give me that bottle of medicine?
Oh ! que je suis malade.	Oh ! how sick I am.
Rien de surprenant. Vous n'auriez pas dû manger ces confitures.	Nothing surprising. You should not have eaten those preserves.
Soit : mais qu'est-ce que je devrais faire maintenant ?	Granted; but what ought I to do now ?

(1) *Se douter de* = to be suspicious of, to suspect.

COMMON PHRASES

Que faut-il que je fasse ?

Vous devriez vous reposer.

Je dois m'en aller.

Avez-vous pu trouver le médecin ?

Non, je n'ai pas pu le trouver.

Il vient de sortir. Il *venait* de sortir lorsque j'ai passé chez lui.

Il peut bien venir.

Il pourrait venir.

Il a bien pu venir quand j'étais sorti.

Quoi *qu'il en soit* je dois m'en aller.

Il aurait pu venir.

Peut-être qu'il ne viendra pas.

Peut-être que non.

Il est à la campagne peut-être.

Ça se peut bien.

Ça se pourrait bien. Je crois bien.

Dans tous les cas, je vais l'attendre.

Ça ne presse pas.

Il a dû oublier l'heure.

Il faut que j'écrive à mon frère.

Il faut que nous nous *instruisions*.

C'est précisément ce que je dis.

Il faut que je traduise cela en anglais.

Conduisez-moi chez moi.

Je me suis demis le bras.

Vous ne pouvez pas me faire croire cela.

Il sourit. C'est pour rire et non pour tout de bon.

Il s'ensuit que j'ai raison.

What must I do ?

You ought to rest yourself.

I must go.

Were you able to find the doctor ?

No, I was not able to find him.

He has just gone. He *had* just gone out when I called at his house.

He may come.

He might come.

He may well have come when I was out.

However this may be I must go.

He might have come.

Perhaps he will not come.

Perhaps not.

He is in the country perhaps.

That well may be.

That well might be. I suppose.

In any case, I'll wait for him.

There is no hurry.

He must have forgotten the hr.

I must write to my brother.

We must educate ourselves.

That is exactly what I say.

I must translate that into English.

Lead me home.

I have dislocated my arm.

You can't make me believe that.

He smiles. It is for fun, not in earnest.

It follows that I am right.

Cela paraît bien.	That looks well.
Cela n'a pas bonne mine.	That does not look well.
Se plaint-il de moi? Il paraît que oui.	Does he complain of me? It
Plus on est de fous, plus on rit.	seems so. The more the merrier.
Il s'est mis à rire.	He began to laugh.
Il est tout à fait fou.	He is quite crazy.
Il est tout petit.	He is quite small.
Je ne le connais pas de vue.	I don't know him by sight.
Je ne veux pas <i>non plus</i> le connaître.	Neither do I wish to know him.
Ni moi non plus.	Nor I either.
Pouvez-vous remuer cette boîte?	Can you move this box?
Je pourrais l'essayer.	I might try it.
Je peux l'essayer.	I can try it.
Combien pèse-t-elle?	How much does it weigh?
Deux livres et demie.	Two pounds and a half.
Pas plus que ça?	Not more than that?
Qu'y a-t-il là-dessous (là-dessus)?	What is there under that (on t.)?
Qu'y a-t-il là dedans?	What is there in there?
N'y a-t-il rien ici dedans?	Is there nothing in here?
Vous dépensez beaucoup d'argent.	You spend much money.
Vous gaspillez votre argent.	You waste your money.
J'ai dépensé vingt sous.	I spent twenty cents.
C'est peu de chose.	That is a small matter.
Ce chapeau vous sied mal.	That hat suits you badly.
Il doit y avoir des chapeaux ici.	There must surely be some hats here.
J'ai dû prendre celui-ci.	I was obliged to take this one.
Il y a des chapeaux en vente ici.	There are some hats on sale here.
Voici une maison à vendre.	Here is a house for sale.
Est-ce qu'on vend à crédit?	Do they sell on credit?
Pas que je sache.	Not that I know of.
Pas à ma connaissance.	Not to my knowledge.

COMMON PHRASES

g

Ce poisson est en vie.

This fish is alive.

Tant mieux. Tant pis pour lui.

So much the better. So much the worse. It's better than nothing.

Ça vaut mieux que rien.

I have no hats in store (in stock) but I will order some.

Je n'ai pas de chapeaux en magasin, mais j'en ferai venir.

Order some coats also.

Faites venir aussi des habits.

Put out the gas and let us go (away, or home) at once.

Éteignez le gaz et allons-nous en tout de suite.

Why (should one) remain here?

Pourquoi rester ici?

Where (can one) go now? How (can one) make him understand?

Où aller maintenant? Comment lui faire comprendre?

What (can one) do? How (can one) manage? May I come in?

Que faire? Comment faire?

Puis-je entrer?

A few of them (from among them).

Quelques uns d'entre eux.

Here inclosed you will find the sum of ten dollars, for which send me as soon as possible the following articles:

Ci-inclus vous trouverez la somme de dix dollars, pour laquelle veuillez m'envoyer le plus tôt possible les articles suivants:

Je voudrais prendre un bain.

I would like to take a bath.

Je passerai chez vous en m'en al-lant chez moi.

I will call in at your place on going home.

Je suis aise (or bien aise) que vous soyez ici. J'en suis bien aise.

I am glad that you are here. I am glad of it.

Ces souliers me font mal. Je ne puis marcher avec.

These shoes hurt me. I can't walk with (them). (2)

S'il est possible je reviendrai

If it is possible I will return.

Quand il sera possible je revien-

When it is (will be) possible I will return.

drai.

We will leave when you like (shall like).

Nous partirons quand vous voudrez.

We will leave as soon as it is fine (shall be fine).

Nous partirons aussitôt qu'il fera beau. (dès qu'il fera beau)

I will leave as soon as I can (shall be able). I did what I cd.

Je partirai aussitôt que je pourrai.

I will do what I can (shall be able)

J'ai fait ce que j'ai pu.

Je ferai ce que je pourrai.

(2) See Book II, Addendum, Page 101.

Je vous suis très reconnaissant.	I am much obliged to you.
Qu'est-ce qu'il vous faut ensuite?	What do you need next?
J'ai tout ce qu'il me faut.	I have all I need.
J'ai tout ce dont j'ai besoin.	I have everything I want.
Une paire de ciseaux.	A pair of scissors.
Combien avez-vous payé les vôtres?	How much did you pay for yrs.?
Je les ai payés deux francs.	I paid two francs for them.
Je les ai vendus trois francs.	I sold them for (at) three francs.
Combien me faites-vous ce livre?	How much do you charge me for this book?
Combien voulez-vous de cette robe?	How much do you want for this dress?
Cinq francs; vu que c'est vous.	Five francs; seeing that it's you.
À combien cela revient-il?	How much does that come to?
À dix francs, y compris le papier.	To ten francs, comprised therein the paper (including the p).
Partout où vous irez, vous verrez mes livres.	Everywhere you go, you will see my books.
Naturellement. C'est entendu.	Of course. That is understood.
C'est sans contredit un bon livre.	It is without dispute a good bk.
Faites-le-moi voir.	Let me see it.
À propos de cette affaire de Duval, que faut-il faire?	In regard to that affair of Duval's what must be done?
Je ne sais guère qu'y faire.	I hardly know what to do about it.
Je m'en moque.	I only laugh at it (don't care a fig about it).
Je dois m'habiller tout de suite.	I must get dressed at once.
En vaut-il la peine?	Is it worth while?
En valait-il la peine?	Was it worth while?
Il faudra se cacher.	It will be necessary to hide.
C'est ce qu'il faudra faire.	That is what will have to be done.
Jean devra se cacher.	J. will have to hide.
Taisez-vous. Voulez-vous vous taire.	Hush! Will you hush,
Il devait être ici à 2 heures.	He was to be here at 2 o'clock

COMMON PHRASES.

Sachez, monsieur, que je ne suis pas votre serviteur.

Comment se fait-il que vous soyez toujours malade?

Vous plaisantez.

Ne faites pas le fou.

Il faut faire attention.

Vous avez déplu à mon frère.

Je lui ai plu.

Ce livre me plaît.

Je me plais à Paris.

Cet homme est en boisson.

Il est toujours après moi. Il ne veut pas me laisser tranquille.

Vous me le ferez savoir, s'il vous touche.

Il m'a frappé à plusieurs reprises.

Quand cela est-il arrivé?

Hier ou avant-hier.

C'est fait de lui (or C'en est, etc.)

Vous faites des progrès. (pl.)

J'ai fait de mon mieux.

J'ai fait mon possible.

J'ai fait cuire du pain, j'ai fait frire du poisson, et j'ai fait bouillir de l'eau.

Je fais trois bons repas par jour.

Je me suis trompé de maison.

J'ai changé d'habit. (d'idée)

Ça ne fait rien.

Moins vous travaillerez, mieux ce sera.

Plus on a, plus on veut avoir.

Know (remember) sir, that I am not your servant.

How is it that you are always sick?

You joke.

Don't act the fool.

You must pay attention.

You displeased (to) my brother.

I pleased (unto) him.

This book pleases to me.

I enjoy myself in Paris.

This man is tipsy.

He is always at me. He won't leave me alone.

You will let me know, if he touches you.

He struck me several times.

When did that happen?

Yesterday or the day before.

It is all up with him.

You are making progress.

I did my best.

I did my utmost.

I cooked some bread. I fried some fish, and I boiled some water.

I make three good meals a day.

I made a mistake in regard to the house.

I changed my coat. (my mind).

That makes no odds.

The less you (shall) work the better it will be.

The more one has, the more one wants to have.

COMMON PHRASES

Partons tout de suite.	Let us go at once.
Allons nous peser.	Let us go and weigh ourselves.
Comme vous voudrez.	As you like (shall like).
Comme il vous plaira.	As it shall please you.
Si je puis vous être utile <i>en quoi que ce soit</i> , disposez de moi.	If I can be useful to you in any way, dispose of me.
Vous êtes bien aimable.	You are very kind.
J'ai envie d'aller voir ce qu'il fait.	I have a mind to go and see what he is doing.
J'ai grande envie d'aller voir.	I have a great mind to go and see.
Cette chambre donne sur la rue.	This room looks out on the street.
On frappe: allez voir qui c'est.	Someone knocks: go and see who it is.
Que de monde!	What a lot of people!
Allez dire au cocher d'attendre.	Go and tell the coachman to wait.
Allez lui dire de venir ici.	Go and tell (to) him to come here.
Savez-vous quelle heure il est?	Do you know what time it is?
Trois heures viennent de sonner.	Three o'clock has just rung.
Vous avez le temps. Nous nous sommes levés <i>de bon matin</i> .	You have plenty time. We got up early in the morning.
Savez-vous où se trouve la rue S.?	Do you know where S. street is?
A droite. Tout droit.	To the right. Straight ahead.
Droit devant vous.	Right in front of you.
Que ne parlez-vous?	Why do you not speak? (3)
Ce que c'est que la vie!	What life is! (what a thing etc.)
Vous avez mis le doigt dessus.	You have put your finger on it, (hit the nail on the head).
Vous mettez tout sens dessus dessous.	You put everything upside underneath (upside down). (4)
Cela arrive souvent.	That often happens.
Il arrive souvent que, etc.	It often happens that, etc.
Je ferai mon possible pour que vous ayez ce livre demain.	I will do my utmost so that you may have this book to-morrow.

(3) **Que** here = POURQUOI.

(4) Pronounce the *s* in SENS.

COMMON PHRASES

k

Faut-il rester ici ?

Is it necessary to remain here ?

Il le faut **bien**, puisque, etc.

It is necessary (assuredly) since etc.

Où est **bien** mon livre ?

Where (do you suppose) is my book ?

Quelle heure est-il **bien** ? (5)

What time (do you suppose) is it ?

Est-ce que monsieur est **Anglais** ?

Is monsieur English ?

Est-ce que monsieur (madame) veut que je revienne lui apporter son courrier ? (6)

Does monsieur (madame) wish that I return to bring him his (her) mail ?

J'ai autant (plus) de livres qu'il m'en faut.

I have as many books as I need

J'en ai plus que j'en avais.

I have more than I had (thereof).

Quant à cela, je ne veux rien dire. (7)

As to that, I don't want to say anything.

Quant à moi, je préfère ce livre.

As for me, I prefer this book.

À raison de trois dollars par jour.

At the rate of three dollars a day.

Toutes laides qu'elles sont, elles sont bien fières.

While (although) they are ugly, they are very proud.

Il a dit cela tout en riant.

He said that while laughing.

La terre tout en tournant autour du soleil, tourne sur elle-même.

The earth while turning around the sun, turns on itself.

Deux de plus. Une fois de plus.

Two more. Once more.

J'ai dix sous de plus que vous.

I have ten cents more than you.

Il est à plaindre. Il est à craindre

He is to pity (to be pitied). He is to fear (to be feared).

Il est à craindre que, etc.

It is to be feared that, etc.

Aller chercher. Venir chercher.

To go for (or to get). To come for.

Envoyer chercher.

To send for.

Envoyez le garçon chercher du vin.

Send the boy for some wine.

Je suis venu chercher le chien.

I have come to get the dog.

J'ai envoyé chercher du pain.

I sent for some bread.

(5) **Bien** is here used much in the sense of **DONC**.

(6) The third person is thus often used out of politeness. In Spanish this is the regular construction.

(7) Do not confound **QUANT** with **QUAND**. The former is always followed by **à**.

Lequel de ces livres voulez-vous?	Which (one) of these books etc.
N'importe lequel.	No matter which = either.
Ou l'un ou l'autre.	Either one or the other.
L'un et l'autre.	Both (i. e. the one and the other).
Tous les deux <i>or</i> tous deux.	Both.
Je ne veux ni l'un ni l'autre.	I want neither.
Ni l'un ni l'autre ne me plaît.	Neither pleases me.
Il n'y a pas de livre, <i>or</i> il n'y a aucun livre.	There is no (= not any) book.
Je ne veux aucun de ces livres.	I want none of these books. (8)
En avez-vous? — Aucun.	Have you any? — None.
Il ne dort, ni ne mange.	He neither sleeps nor eats
Il ne veut ni dormir ni manger.	He neither wants to sleep nor eat.
On doit ou manger ou dormir.	One must either eat or sleep.
On doit et dormir et manger.	One must <i>both</i> sleep <i>and</i> eat.
Ou vos frères nous ont trompés, ou la porte est fermée.	Either your brothers have deceived us, or the door is closed. (9)
S'il ne vient pas c'est qu'il est malade.	If he doesn't come it is <i>because</i> he is sick.
Je vous estime d'autant plus que vous êtes pauvre.	I esteem you all the more (<i>or</i> so much the more) <i>because</i> you are <i>p.</i>
Je suis d'autant plus content de rester ici que je suis pauvre.	I am all the more pleased to stay here, <i>because</i> I am poor. (10)
Ainsi soit-il.	Thus be it = Amen.

The Body and its Attributes

Il a la tête dure.	He has the head hard, <i>his head is hard.</i>
Ils ont la tête grosse.	They have the head big, <i>their heads are big.</i>

(8) AUCUN, AUCUNE (*fem.*), requires the negative NE before the verb, but may be used alone (like RIEN) with NE and the verb understood.

(9) French has no exact equivalent to *either... or, neither... nor, both... and*, although much the same idea is rendered by doubling the conjunctions OU, NI, and ET, as above.

(10) Que is here equivalent to PARCE QUE, as it is in C'EST QUE.

COMMON PHRASES

m

Elle a la voix douce.	She has the voice sweet, <i>her voice, etc.</i>
Vous_avez les jambes courtes.	Your legs are short.
Je me sens la tête en feu.	I feel to me the head on fire, <i>my head feels, etc.</i>
Vous sentez-vous la bouche amère ?	Do you feel to you the mouth bitter ?
La tête lui fait mal.	The head to him pains, <i>his head pains.</i>
Le cœur me bat.	The heart to me beats, <i>my heart beats.</i>
La langue vous brûle.	The tongue to you burns.
La tête lui tourne.	The head to him (or her) swims.
La main lui tremble.	The hand to him (or her) trembles.
Je lui ai coupé les cheveux.	I cut to him the hair, <i>I cut his hair.</i>
Je vous_ai fait la barbe.	I did to you the beard, <i>did your beard.</i>
Il s'est fait la barbe.	He did to himself the beard, <i>did his b.</i>
On leur voit les côtes.	We see to them the ribs, <i>see their ribs.</i>
Ces souliers me serrent les_orteils.	These shoes squeeze to me the toes.
Je lui ai égratigné l'oreille.	I scratched to him (her) the ear.
Je lui ai serré la main.	I squeezed (shook) to him the hand.
Je leur ai fermé la bouche.	I sealed to them the mouth, <i>their m.</i>
Donnez-vous la main.	Give to yourselves the hand, <i>shake h.</i>
Donnons-nous la main.	Let us shake hands, <i>(and be friends).</i>
Je l'ai frappé à la tête.	I struck him in the head.
Je lui ai frappé la tête.	I struck to him the head, <i>struck his h.</i>
Il s'est coupé à la jambe.	He cut himself in the leg.
Il s'est coupé la jambe.	He cut to himself the leg, <i>cut his leg.</i>
Je me suis coupé la main.	I cut to myself the hand.
Je me suis coupé à la main.	I cut myself in the hand.
Je lui ai fait mal à la jambe.	I caused pain to him to the leg.
J'ai coupé la langue à ce garçon.	I cut the tongue to this boy.
Je lui ai coupé la langue.	I cut to him the tongue.
Je fermerai la bouche à ces gens.	I will seal the mouth to these folks.
J'ai serré la main à mon_ami.	I squeezed the hand to my friend, <i>shook my friend's hand.</i>
J'ai sauvé la vie à cette dame.	I save the life to this l. <i>saved her life.</i>
Je lui ai sauvé la vie. (12)	I saved to her the life.

(12) It will be seen that when the body or its attributes are referred to, the possessive adjective and the preposition *de* are purposely avoided.



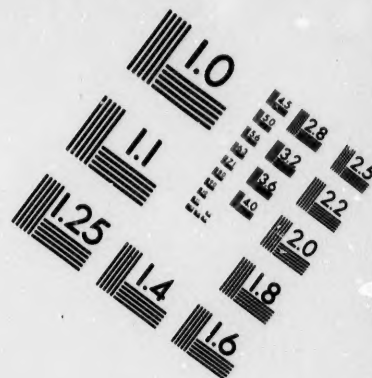
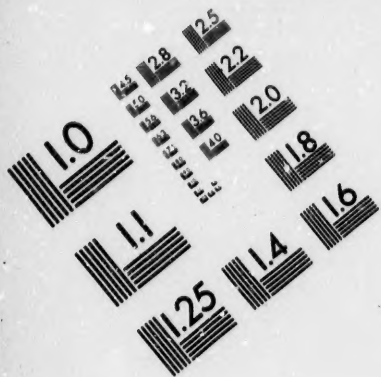
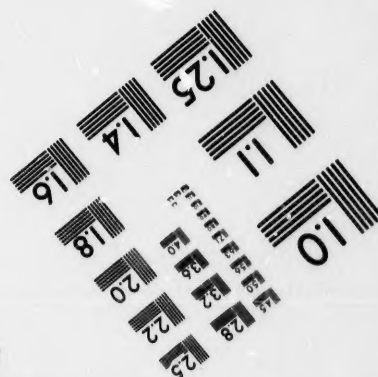
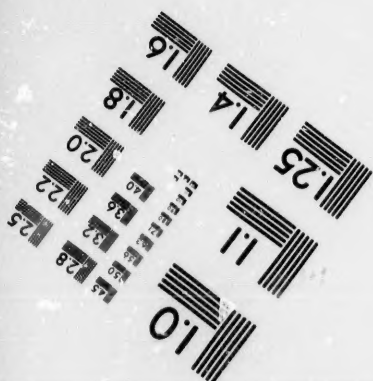
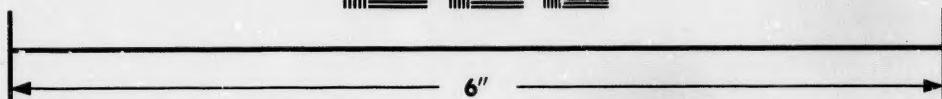
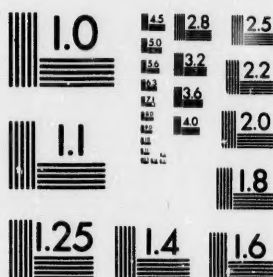


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

Charmé de faire votre connaissance.	Charmed to make your acquaintance.
Dites donc, est-ce ici l'hôtel de ville?	Say, is this the City Hall?
Il n'a pas paru comprendre.	He did not seem to understand.
Pourtant, il a dû comprendre.	Still, he must have understood.
Il n'a pas dû entendre.	He must not have heard.
Si fait; il a entendu.	Yes though; he heard.
Je voudrais bien savoir ce qu'il a.	I'd like to know (I wonder) what ails h.
On dirait qu'il cherche quelque chose.	One would say he etc. (he seems etc.)
En effet; on dirait ça.	Sure enough, one would say so.
Il met longtemps à nous répondre.	He puts (takes) a long time to answer.
Faut-il partir demain? — Absolument.	Must we leave to-morrow? — Positively.
En attendant, que ferons-nous?	Meanwhile, what shall we do.
Nous ferons comme de coutume.	We will do as usual.
On permet de fumer, comme de raison.	Smoking is allowed, of course.
Tiens! un avis: Défense de cracher.	Behold! a notice: Spitting prohibited.
La compagnie ne répond pas des —	The Co. is not responsible for —
Taisez-vous; sinon je ne réponds de rien.	Silence; if not, I'll answer for nothing.
Je vous en réponds.	I warrant you thereof. (Depend on it).
Il y a du danger qu'il vienne.	There is danger that he may come.
C'est bien, qu'il vienne.	Very well, let him come.
Qu'il pleuve ou qu'il vente, on vous voit toujours dehors.	Rain or blow, one always sees you out.
Ne m'en veuillez pas pour cela.	Bear me no grudge on that account.
Tu diras ce que tu voudras, c'est vrai.	You may say what you like, it's so.
Ce n'est pas vrai, quoi qu'on en dise.	It's not so, whatever they may say.
Étiez-vous content de votre livre?	Were you pleased with your book?
L'étiez-vous, ou ne l'étiez-vous pas?	Were you or were you not?
Je ne saurais vous le dire.	I could not tell you (see Les. XIV, 20)
J'ai entendu parler de ce livre.	I heard (speak) of this book.
Vous en avez entendu parler?	You have heard tell of it?
Oui, j'ai entendu dire qu'il était bon.	Yes, I heard say that it was good.
Qui l'eût pensé! (Qui l'aurait pensé)	Who would have thought so!
Jean est soit dans la cave, soit en haut.	J. is either in the cellar or up-stairs.
Si j'avais donc su cela auparavant.	If I had only known that before.
Vous auriez bien pu me le dire.	You might have told me (I think).
J'aurais voulu faire davantage.	I would have liked to do more.
Il s'agit de vouloir. Décidez-vous.	It's a question of willing. Decide.
Je n'en puis plus	I can do no more.
Que faut-il davantage?	What more is needed?

